



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXI

П'ЯТНИЦЯ, 23 КВІТНЯ 2004 РОКУ

ЧИСЛО 17

VOL. CXI

FRIDAY, APRIL 23, 2004

No. 17

Один крок вперед ...

Рішучий крок до підвищення ролі української мови

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Виходячи з тієї неспростовної істини, що без мови нема народу, а без народу нема держави, Національна рада України з питань телебачення та радіомовлення 14 квітня прийняла рішення, що від 19 квітня мовлення на загальнонаціональних телевізійних каналах та радіопрограмах має здійснюватись виключно українською мовою. Вийняток становитимуть лише ті теле-радіокомпанії, котрі діють у місцях компактного проживання національних меншин. Крім того, відтепер Національна рада видаватиме ліцензії на право мовлення лише тим національним і міжрегіональним телеканалам та радіостанціям, які вестимуть свої програми повністю українською мовою.

Це рішення, як і слід було очікувати, не сподобалося лівим силам в Україні, соціальною базою яких, як відомо, є „рускоязычне населення“, тому ліві не просто байдужі, але

відверто ворожі до відродження української мови і культури. Коментуючи згадане рішення, голова Комуністичної партії України Петро Симоненко звинуватив Національну раду з питань телебачення та радіомовлення у порушенні 10-ої статті Конституції України, законодавства про мови та Європейської хартії регіональних мов або мов меншин, ратифікованої Верховною Радою.

На думку ж голови Національної ради Бориса Холода, ухвалення цього рішення є „історичним кроком, оскільки ми прийшли до висновку, що коли хочемо зберегти українську націю і відновити її духовність і культуру, то повинні сказати чітко і ясно, що мова телебачення і радіо в Україні повинна бути українською. Я певен, що це історичне рішення дасть поштовх іншим міністерствам і відомствам“.

(Закінчення на стор. 3)

... і два – до заду

Верховна Рада ратифікувала щось незрозуміле і непевне

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Незважаючи на серйозні застереження опозиційних сил, всупереч протестам з боку численних громадських організацій та об'єднань в Україні і в західній українській діаспорі, Верховна Рада у вівторок, 20 квітня, ратифікувала Угоду про створення Єдиного економічного простору з Росією, Білоруссю та Казахстаном. За це віддали свої голоси 265 народних депутатів з 418 зареєстрованих у сесійній залі. Проти голосували фракція „Наша Україна“, соціалісти Олександра Мороза і Блок Юлії Тимошенко.

На додатковому сесійному засіданні 20 квітня Верховна Рада ратифікувала договір з Росією щодо російсько-українського кордону і договір про співробітництво у використанні Озівського моря та Керченської протоки. Цей договір знову ж таки не підтримали Блок Юлії Тимошенко, „Наша Україна“

та соціалісти, а депутати Микола Рудьковський та Андрій Шкіль подали два проекти, якими хотіли спонукати до відкинення ратифікації договору про „спільне використання“ Керченської протоки і Озівського моря замість чіткого визначення кордону між Україною і Росією згідно з міжнародними законами. Прийнятий договір щодо Озівського моря розподіляє море „по-братському“. Після закінчення голосування Ю.Тимошенко сказала, що „Керченську протоку і острів Тузла, які ми захищали майже зі зброєю в руках, тепер здали депутати“.

Водночас угоду про ЄЕП ратифікувала Державна дума Росії. Угода, підписана минулого року, передбачає створення зони вільної торгівлі та спільні принципи економічної політики цих чотирьох держав.

(Закінчення на стор. 5)

Кому в Києві не спиться...

Р. Л. Хомяк

КИЇВ. – Не дають спати деяким киянам плани побудови у столиці меморіального комплексу в пам'ять Великого голоду 1932-33 років.

Здавалося, вже нарешті усі адміністративно-бюрократичні барикади знесені. Після років вовгузнення знайшлося гідне місце для пам'ятника і музею-дослідного центру: на Володимирській гірці, над Українським домом (колишнім музеєм Леніна). Але – все ще „є запитання“ (як деякі кияни калькують російську фразу). Ці „запитання“ були й раніше. Чимало хто в Києві не хоче слухати про Голодомор. Комуністи все ще явно заперечують його, а серед тих хто не заперечує, багато колишніх членів Компартії покійного СРСР, але вони воліли б, щоб справу Голодомору не надто висувати.

Два роки тому українська громада США запропонувала зафундувати „порядний“ пам'ятник Голодоморові в Києві. Її керівникам не подобався той порівняно малий, але гідний, який вже з десятків років стоїть біля Михайлівського собору і Міністерства закордонних справ. Розвинулась дискусія на цю тему, висувались думки, що важливіше мати в столиці не тільки ще один пам'ятник, а музей і дослідний центр страшної трагедії

українського народу. Ця думка перемогла, зокрема завдяки невеличкому – проф. Джеймса Мейса і Морґана Вільямса. Своїми писаннями і виступами вони спонукали українців побудувати живий і діючий меморіал Голодомору: музей і науковий центр, на зразок музею Голокосту у Вашингтоні.

З мого погляду, ідеальним місцем для такого комплексу була б Арсенальна площа: це те місце, де кінчається вулиця Грушевського (колишня Кірова), на якій знаходиться Верховна Рада і Кабінет міністрів, і де починається вулиця (все ще) Січневого повстання – того повстання робітників заводу „Арсенал“, які за вказівками Росії виступили проти самостійної України 1918 року. (Так, столиця самостійної України 2004 року все ще має таку вулицю, якою прибувають до Києва усі високі особи – від Папи Римського до голови уряду Лібії, бо вона є частиною маршруту з Бориспільського летовища до центру столиці. Вже декілька років тому її мали перейменувати на вулицю Івана Мазепи. Досі не перейменували).

Дарма, що чимало українських політиків лобювали саме за Арсенальну площу як місце для меморіального комплексу Голодомору – не вийшло. Замість того влада запропонувала місце на березі Дні-

пра – внизу від Арсенальної площі, яке було б прекрасно заховане і далеко від мандрів типового туриста, але зручне для відвідувачів казино і нічного клубу на Дніпрі, яких Голодомор ледве чи цікавив би.

Торік, здавалось, здоровий розум переміг: місто виділило ділянку на Володимирській гірці. Це достойно. Пішовши 100 ярдів стрімкою Трьохсвятительською вулицею з Європейської площі (де знаходиться філармонія, готель „Дніпро“ і Український дім) в напрямі Михайлівського собору і Софіївської площі, відвідувач дійде до меморіального комплексу Голодомору, коли цей комплекс врешті буде збудований. „Порядний“ пам'ятник мав би бути у формі високого хреста зі сталі з колоском пшениці у своїй вертикальній частині. Цікаво. Символічно. Достойно.

Але ж ворогам пам'яті про Голодомор не спиться. Про те, що хрест височітиме над колишнім музеєм Леніна, вони й не згадують. Натомість в деяких газетах появилися згадки про те, що хрест Голодомору буде вищим, ніж пам'ятник Володимира Великого з його хрестом в руці. Цей пам'ятник, побудований за царату, стоїть на схилі тієї ж Володимирської гірки, і коли дерева покриті зеленню, його не так легко побачити. (Це щось на зразок пам'ятника Президентів Теодорові Рузвельту на острові ім. Руз-

вельта, під мостом ім. Рузвельта у Вашингтоні: сотні тисяч людей, які щодня цим мостом перетинають річку Потомак, не знають, що внизу, між деревами, стоїть пам'ятник Президентів).

А найновіший замах на затверджене місце під меморіал Голодомору породжує і сміх, і сльози, а ще й подив, як в Україні діють сили, які рутинно протистоять всьому суто українському. В газеті „Київські відомості“ від 10 квітня (а це між Великою п'ятницею і Великоднем та два дні після того, як у Києві почали демонструвати фільм Мела Гібсона „Страсті Христові“) появилася велика стаття з ілюстраціями – про те, що саме 102 роки тому менш-більш на тому місці, де має стояти пам'ятник Голодоморові, відкрилась панорама „Голгофа“. Її побудували два німці як комерційне видовище. Народ приходив натовпами, купував квитки вступу і до трьох місяців 18 тисяч рублів повернулися інвесторам. На фото з того часу видно, що будинок, в якому була панорама, стояв на рівні з римо-католицьким костелом св. Олександра, який знову діє як костел, хоч протягом кількадесяти років діяв як плянатарій.

Панорама „Голгофа“ була прибутковим підприємством довгі роки. Витримала революцію і всі

(Закінчення на стор. 15)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Яап де Гоп Схефер - в Україні



Генеральний секретар НАТО Яап де Гоп Схефер під час своєї візити до Києва 19 квітня.

Фото УНІАН

КИЇВ. – Генеральний секретар НАТО Яап де Гоп Схефер 19 квітня перебував з одноденною візитом в Україні. На зустрічі з провідниками уряду він сказав, що альянс готовий до подальшого співробітництва з Україною, але, за його словами, можливість участі України та формат такої участі у зустрічі НАТО, що має відбутися у Стамбулі в червні, ще узгоджуються. Однак, під час візиту до України, Я. Схефер наголосив, що уряд повинен робити більше для утвердження демократії та пошанування прав людини, якщо Україна хоче інтегруватися до західних структур. Я. де Гоп Схефер наголосив, що продовження співпраці та її глибина залежатиме від того, наскільки Україна поділятиме цінності країн альянсу – демократію, верховенство права та свободу засобів масової інформації. Це перша візита нового голови альянсу, яка відбувається незадовго до стамбульської зустрічі. Україна та НАТО обговорили ратифікацію Меморандуму про використання силами НАТО військово-транспортної авіації України та домовились про продовження контрактів у цій сфері. Україна офіційно поставила мету ста-

ти членом альянсу в майбутньому, але керівники НАТО наполягають, що перш ніж заява розглядатиметься, Київ має значно покращити демократичні стандарти. Росія нещодавно висловила стурбованість устремліннями України, надто у світлі останнього розширення НАТО, яке впритул підійшло до російських кордонів.

Погоджувальна рада не підтримала заяву О. Мороза

КИЇВ. – 19 квітня на Погоджувальній раді провідників груп і фракцій парламенту „чому не була підтримана” заява провідника СПУ Олександра Мороза щодо необхідності продовження політичної реформи, повідомив постійний представник Президента України у ВР Олександр Задорожній. „Парламент не плянує на поточному сесійному тижні повернутися до розгляду змін до Конституції”, – сказав він. 8 квітня ВР не змогла внести зміни до Конституції України – не вистачило 6 голосів („за” 294 з 300 необхідних). 16 квітня Президент України Леонід Кучма у Дніпропетровську заявив, що головне завдання коаліції політичних сил, яка запропонувала висунути Віктора Януковича кандидатом на президентські вибори, – не реформа, а перемога на виборах. А голова адміністрації Президента Віктор Медведчук 16 квітня на зустрічі з В. Путіним у Москві запевнив президента РФ, що політична реформа в Україні буде продовжена і завершиться до виборів Президента України 2004 року. Говорячи про конституційну реформу, В. Медведчук зазначив, що ситуація в Україні залишається напруженою, проте реформи будуть продовжені. „Невдача, яка спіткала парламентську більшість 8 квітня, коли ми не змогли внести зміни до Конституції, не зупинила нас. Рішення одностайне – політичну реформу продовжувати”, – сказав він. В. Медведчук був головним архітектором тих реформ, які не пройшли.

Представлено книгу М. Мариновича

КИЇВ. – 16 квітня відбулася презентація книги відомого дисидента, громадського діяча, в.о.

ректора Українського католицького університету Мирослава Мариновича „Українська ідея і християнство”. За словами автора, ця книга – дискусія про українську духовність. У книзі порушено три основних питання „української ідеї”. На думку автора, кожен народ має своє цивілізаційне призначення. „Ті риси, які дані народом, це дар від Бога, і наше завдання зрозуміти, для чого нам ці риси дано і що від нас вимагається цивілізацією”, – наголосив він. Одна з тез книги – сучасне повернення народу до релігійності. У книзі розглядаються також питання об’єднання трьох гілок української церкви: УПЦ Московського та Київського патріархатів, УАПЦ та УГКЦ.

Буде експеримент на нафтопроводі

КИЇВ. – Україна, Чехія та Словаччина 16 квітня узгодили умови експериментального помпування „легкої” нафти нафтопроводом „Дружба” на чеський нафтопереробний завод в Карлупе. Відповідний протокол підписали 5 квітня українська компанія „Укртранснафта”, словацька „Транспетрол” та чеські „Меро” і „Юніпетрол”. Протокол відмовилася підписати російська „Транснефть”. Проте, експеримент може бути проведений без її участі, оскільки він не проходитиме на території Росії, і може завершитися до кінця квітня або на початку травня цього року, після „технологічної готовності”.

В Криму увічнять пам’ять П. Григоренка

СИМФЕРОПОЛЬ. – Президент України Леонід Кучма 3 квітня доручив увічнити в Криму пам’ять Петра Григоренка – відомого діяча правозахисного руху, активного борця за відновлення прав депортованих народів. Питання про увічнення пам’яті генерала П. Григоренка Президент доручив вирішити віце-прем’єрові України з гуманітарних питань Дмитрові Табачникові і прем’єр-міністрові Криму Сергієві Кунищину разом із Симферопольською міською радою.

За повідомленнями інформаційних агентств

Вибори в Мукачеві - знущення з демократії

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Те, що відбувалося в неділю, 18 квітня, під час виборів голови закарпатського міста Мукачеві, неспростовно свідчить, що сьогодні Україною керує відверто антидемократичний режим. Комітет виборців України повідомив, що вибори супроводжувалися „повним ігноруванням норм українського законодавства... безпрецедентним втручанням правоохоронних органів та кримінальних структур у виборчий процес, побиттям спостерігачів, депутатів, погрозами на виборчих дільницях... є всі підстави стверджувати про абсолютну фальсифікацію вислідів виборів, які зовсім не відповідають результатам підрахунку голосів”.

За вислідами „екзит-полу”, найбільше голосів здобув кандидат від „Нашої України” Віктор Балоба, тим часом територіальна виборча комісія оголосила про перемогу на виборах кандидата від СДПУ(о) Ернеста Нусера, який нібито дістав на 5 тисяч голосів більше, ніж В. Балоба. Хоч дотепер не оприлюднено результатів виборів і кандидатом, зокрема В. Балозі, не надано законної можливості ознайомитися з протоколом про результати виборів.

В. Балоба повідомив, що штаб блоку „Наша Україна” має на руках протоколи з „мокритими” печатками практично всіх дільничних виборчих комісій, крім двох. Згідно з цими протоколами, у виборах взяли участь 33,978 виборців, з них за В. Балобу проголосували 19,385, за Е. Нусера - 13,898. Таким чином, вибори виграв В. Балоба з відривом у 5,5 тис. голосів. „Я сприймаю усе з жахом і не розумію, до чого ми прийшли. Комісія робить, усе, що хоче. Це наша демократія?”, – обурюється кандидат від „Нашої України”.

Після оголошення результатів виборів народних депутатів з блоку „Наша Україна” і журналістів не пустили до Мукачевської виборчої комісії, застосувавши при цьому фізичну силу.

З уваги на події в Мукачеві, парламентський блок Юлії Тимошенко вимагає від Президента Л. Кучми звільнити голову Президентської адміністрації Віктора Медведчука, міністра внутрішніх справ Миколу Білоконя та інших посадовців, які винні у беззаконні, що відбувалося в Мукачеві. Наступного дня після цих виборів Ю.Тимошенко заявила, що замовником і режисером ганебної ситуації в Мукачеві, є особисто Віктор Медведчук, а виконавцем цього брудного замовлення є його партія СДПУ(о).

20 квітня до Мукачеві приїхала спеціальна парламентська комісія на чолі з заступником голови Верховної Ради Олександром Зінченком, щоб вивчити всі обставини місцевих виборів. В якій мірі організатори беззаконня не бояться ніяких перевірок, видно з того, що в день приїзду комісії з Києва невідомі викрали з приміщення Мукачевської міської ради бюлетені та протоколи виборів голови міста. Близько 1-ої год. ночі до приймального міськради ввірвалися два молодики в цивільному. Побивши чергового, вони кинулися до приміщення, де зберігалися бюлетені та документи виборчих комісій, і викрали їх.

У вівторок, 20 квітня, відбулася двогодинна зустріч представників „Нашої України” з Президентом Л. Кучмою. На зустрічі були присутні народні депутати Петро Олійник, Микола Поліщук, Юрій Павленко, Євген Червоненко, а також уповноважений Верховної Ради з питань прав людини Ніна Карпа-

чова. Члени групи розповіли про численні порушення закону під час виборів Мукачевського міського голови, і про факти переслідувань мукачівців за політичні погляди.

В розмові з Президентом Л. Кучмою В. Ющенко заявив, що „Наша Україна” вимагатиме негайного розгляду цього питання у Верховній Раді, а також звільнення голови АП В. Медведчука, міністра внутрішніх справ Миколи Білоконя і голови Закарпатської обласної державної адміністрації Івана Різак.

Опозиційні сили у Верховній Раді висловили надію, що кричущі порушення законності під час виборів в Мукачеві спонукатимуть Організацію безпеки і співробітництва в Європі організувати особливо пильне спостереження за ходом президентських виборів в Україні.

„Це має бути нетрадиційна, посилена процедура спостереження”, – сказала Ю. Тимошенко після вівторкової зустрічі опозиційних депутатів з закордонними дипломатами. Вона ствердила, що „події в Мукачеві справили на них тяжке враження”. І це справді так. Вже 19 квітня Том Ворнер зачитував у „Financial Times” думку Геральда Мічела, який очолював місію ОБСЕ в Мукачеві: „Насильство та дуже різні цифри підрахунку голосів на виборах мера в Західній Україні посилити стурбованість з приводу просування країни до авторитаризму... Ця кричуща спроба зірвати виборчі процедури є атакою на найфундаментальніший виборчий закон”.

Ю. Тимошенко, В. Ющенко і О. Мороз запевнили, що з приводу подій в Мукачеві опозиція матиме слово на сесії Парламентської асамблеї Ради Європи, яка почне працю у понеділок, 26 квітня.

За матеріалами ЗМІ

В. Янукович - єдиний кандидат від влади на пост президента України



Прем'єр-міністри Голандії Ян Петер Балкененде (зліва) і України Віктор Янукович 19 квітня обмінюються примірниками підписаної Спільної програми дій на 2004-2006 роки. В центрі, на другому плані, Президент України Л. Кучма

Фото УНІАН

Рішучий...

(Закінчення зі стор. 1)

Самозрозуміло, рекомендації щодо переважного використання в електронних ЗМІ української мови не пройшли повз увагу урядових чинників Росії. Вранці у вівторок, 20 квітня, офіційний представник міністерства закордонних справ Російської Федерації Олександр Яковенко висловився в цей спосіб: „Звичайно, розвиток державної мови в Україні, зокрема на телебаченні й радіо, є цілком природним. Проте необхідно мати на увазі, що цей процес не повинен приводити до утиску прав громадян країни, в якій, як відомо, проживає понад вісім мільйонів росіян або більш ніж 17 відсотків усього населення, а близько третини громадян України вважають російську мову рідною. Тому ми чекаємо, що українська влада врахує нашу стурбованість рекомендаціями, при-

йнятими Національною радою України з питань телерадіомовлення, і виконуватиме свої міжнародні зобов'язання в гуманітарній сфері“.

Пізніше того самого дня міністер закордонних справ Росії Сергій Лавров, виступаючи в Державній думі РФ під час обговорення питання про ратифікацію низки двосторонніх договорів з Україною, зробив заяву, яку важко назвати дипломатичною: „Ми доводимо до української сторони нашу тверду позицію, що перенесення цього питання в практичну площину матиме вкрай негативні наслідки. Ми розраховуємо, що наш голос буде почуто. Зараз ми працюємо над тим, щоб ці рекомендації не перетворилися на рішення, обов'язкове для всіх компаній“. В цьому недружньому наставленні Москви до важливих завдань українського національного відродження нема нічого нового. Нове буде, якщо на цей раз Київ не піддасться хронічному тискові.

За матеріалами ЗМІ

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – 14 квітня провідники фракцій парламентсько-урядової коаліції на зустрічі з Президентом Л. Кучмою проголосили прем'єр-міністра Віктора Януковича єдиним кандидатом на пост президента. Президентські вибори відбудуться у жовтні цього року. 15 квітня, під час засідання Ради глав урядів країн СНД в Киргизії, В. Янукович визнав за велику честь, що чільні представники парламентської більшості висунули його єдиним кандидатом.

Як і слід було очікувати, провідник опозиційного блоку „Наша Україна“ Віктор Ющенко критично відгукнувся на висунення В. Януковича, підкресливши у своїй заяві, що будь-який кандидат від влади автоматично бере на себе весь негатив цієї влади, її непопулярність і відповідальність за її дії.

Результати останнього опитування Центру економічних і політичних досліджень ім. О. Разумкова дають підстави передбачати, що з запропонованого списку з дев'яти кандидатів в другий тур виборів упевнено вийдуть В. Ющенко (22.6 відсотка опитаних) і В. Янукович (15.3 відсотка).

Посада прем'єра надає В. Януковичу великі, а в умовах України – практично необмежені можливості впливу на хід і результат президентських виборів. Щоб компенсувати застосування адміністративного ресурсу в його відкритих і прихованих формах і розраховувати на перемогу, за нинішньої різниці оцінювання в 9-10 відсотків, В. Ющенкові і його команді необхідно буде докласти неймовірних зусиль, вести виборчу кампанію ефективніше і динамічніше, ніж під час парламентських виборів 2002 року, вважають соціологи Центру ім. Разумкова.

В той же час колишній прем'єр-міністер України і теперішній голова Народно-Демократичної партії Валерій Пустовойтенко 19 квітня не виключив свого можливого кандидування на президентських виборах. В. Пустовойтенко також негативно оцінив, в який спосіб – без попереднього обговорення і узгодження пропозицій – було висунуто єдиного кандидата від парламентської більшості. У заяві для преси В. Пустовойтенко сказав, що не давав обіцянки підтримувати іншого кандидата. Оглядачі припускають, що заява керівника НДП може свідчити про те, що назріває розкол пропрезидентської більшості у Верховній Раді.

За матеріалами ЗМІ

Проти П. Лазаренка свідчить його партнер П. Кириченко

САН-ФРАНЦИСКО. – У 1999 році головному свідкові в справі проти Павла Лазаренка в США, колишньому партнерові експрем'єра Петрові Кириченкові довелося провести півроку в одній камері зі своїм патроном. Після величезного будинку з басейнами за 11 мільйонів доларів тюремна камера навіть у США видалася йому нестерпною. Але найскладнішим виявилось перебороти недовіру до колишнього хазяїна країни – після того, як він випадково побачив П. Лазаренка з прокурором. П. Кириченко подумав, що П. Лазаренко почав „здавати“ його.

Невідомо, коли саме П. Кириченко почав сумніватися в надійності П. Лазаренка, але вже в грудні він вийшов з в'язниці. П. Кириченка випустили на волю після того, як він погодився давати свідчення в справі „США проти Павла Лазаренка“. Тобто стати головним свідком з боку США.

Після цього він тільки за останні 3-4 місяці бачився з представниками американської влади щонайменше 7 разів. Кожна зустріч тривала 3-4 години.

До цього П. Кириченко добровільно передав прокуратурі всі наявні в нього речові докази, підка-

зав, кого в Україні було б корисно допитати, а також оплатив переліт у США двох свідків з України. Офіційну угоду між П. Кириченком і прокуратурою США підписано в травні 2000 року.

У документі головний свідок визнав себе винним в одержанні й переміщенні незаконно отриманих грошей. Мова йде про 8.2 мільйона, переведених із „SCS Alliance“ на кореспондентський рахунок „EuroFed“ у „Merrill Lynch Fenner & Smith“. П. Кириченко заявив, що не знає про те, що цей епізод фігурує у двох різних пунктах звинувачення проти П. Лазаренка. За його словами, ці гроші надійшли від Юлії Тимошенко.

Стаття, за якою Кириченко визнав себе винним, передбачає покарання до 10 років, однак, як стало відомо після перехресного допиту, йому загрожує не більше 37 місяців ув'язнення. Відповідно до угоди, П. Кириченко заплатив державним органам США 3 мільйони доларів, названі в документі „добровільною компенсацією“, хоча сам свідок нервово проговорився, назвавши цю жертву „конфіскацією“. Однак, як ми побачимо далі, ця сума не може вплинути на його матеріальне становище.

П. Кириченко також одержав дозвіл залишитися разом з родиною в США, незважаючи на висунуті звинувачення. Йому обіцяють дозволити багаторазовий в'їзд і виїзд з США.

Як стверджує прокурор Марта Борщ, остаточний вирок П. Кириченкові, який винесе суддя Дженкінс, не залежить від того, чи буде П. Лазаренко засуджений.

Адвокати експрем'єра намагалися довідатися в П. Кириченка, що він розуміє під словами „істотна допомога“, згаданими в угоді з прокуратурою. На це головний свідок зазвичай відповідав: „Я не обіцяв надавати значну допомогу, я пообіцяв говорити правду. І сподіваюся, що я одержу пом'якшене покарання“.

П. Кириченко намагався домовитися і з українською прокуратурою, але помінялося керівництво прокуратури, тому домовленості не досягнуто.

Завдяки П. Лазаренкові, П. Кириченко став мільйонером. Прибутки тільки однієї з його компаній з 1992 по 1999 рік склали 60 мільйонів. Свої 30 мільйонів доларів П. Кириченко успішно вкладав у власність, землю, займався будівництвом, частину прибутку повторно інвестував у свої компанії.

Цікаво, що, як зізнався П. Кириченко, прокуратура не жадала від нього інформації про його майно. Не виключено, що правда, що їм і так усе відомо.

Зараз П. Кириченко продовжує контролювати свої підприємства в Україні, хоча його доходи вже давно не обчислюються мільйонами. Однак 8 років тому він купив собі за 1.350 мільйона ділянку землі в 86 акрів – не де-небудь, а в Тібуроні, на півострові неподалік від Сан-Франциско, де за ціною квадратний акр поступається хіба що Мангеттену. На цій ділянці він побудував собі будинок – 9 спальень та 10 басейнів. У 1999 році це скромне житло виставили на продаж за 11 мільйонів доларів.

П. Кириченкові належать два будинки в Сан-Франциско. Один – за 3.765 млн., другий – скромніший, але багатоквартирний, збудований ним в оренду, за 1.5 мільйона. Ще він купив собі за 3 мільйони квартиру в Лос-Анджелесі, яхту і човен для риболовлі.

– А як щодо майна, зареєстрованого на ім'я дружини й матері? – запитав у П. Кириченка адвокат.

– У них немає значного майна, бо у нас з дружиною все навіпіл, – відповів той.

Саша Волкова,
„Українська правда“

АМЕРИКА І СВІТ

„Ми були безсилами перед загрозою терору“

ВАШІНГТОН. – Директор ЦРУ Джордж Тенет, який давав свідчення 15 квітня спеціальній комісії, яка розслідує події 11 вересня 2001 року в Нью-Йорку та Вашингтоні, сказав, що системні прорахунки в діяльності спецслужб фактично залишили Америку беззахисною перед загрозою нападів. Він підкреслив, що ЦРУ працювало в одному напрямку, а ФБР – в іншому. За його словами, на розбудову структур контррозвідки, що ефективно протистоятиме загрозі від „Аль-Кайди“ та інших терористичних мереж, знадобиться щонайменше 5 років. Голова ФБР Роберт Мюлер, чия відомість критикували за неефективність і неспроможність передбачити напади 11 вересня, заявив, що широкомасштабні реформи допомогли запобігти новим терористичним нападам. Даючи свідчення цій же спеціальній комісії, Р. Мюлер назвав ключовою зміною покращення співпраці між ФБР і ЦРУ. Він заявив, що тепер внутрішня і зовнішня розвідки інтегровані практично на кожному рівні.

Президент Дж. Буш підтримує план А. Шарона

ВАШІНГТОН. – Прем'єр-міністр Ізраїлю Арієль Шарон 16 квітня завершив свою візиту до США, де завершився підтримкою Президента Джорджа Буша стосовно свого плану одностороннього врегулювання ситуації на Близькому Сході. Згідно з цим планом Ізраїль в односторонньому порядку виведе війська зі смуги Газа та евакує звідти єврейські поселення, але залишить за собою частину території Західного берега Йордану та надалі зберігатиме контроль над шістьма найбільшими єврейськими поселеннями на Західному березі, де мешкає понад

100 тисяч осіб. Однак Європейська комісія відмовляється підтримати мирний план прем'єр-міністра Ізраїлю А. Шарона і заявляє, що підтримає тільки той план, який буде прийнятний як для Ізраїлю, так і для палестинців. Генеральний секретар ООН Кофі Анан скритикував Дж. Буша за підтримку плану А. Шарона та заявив, що ця підтримка ізраїльського плану виведення військ зі смуги Газа може зашкодити переговорам між Ізраїлем і палестинцями. Палестинці гнівно відреагували на позицію США, заявивши, що Президент Дж. Буш перевищив свої повноваження. Палестинський прем'єр Ахмед Курейя сказав, що ізраїльський план може поставити під загрозу мир в цілому регіоні.

20 тисяч вояків США затримуються в Іраку

ВАШІНГТОН. – Воякам США обіцяли, що „відраджень“ до Іраку не триватиме більше 12 місяців. Міністер оборони США Доналд Рамсфелд повідомив 16 квітня про продовження терміну перебування в Іраку 20 тисяч вояків, задовольнивши відповідне прохання військових командувачів. Міністер назвав своє рішення прикритим і вимушеним, але додав, що США перебувають у стані війни і готові до будь-яких кроків задля досягнення успіху. Згідно з рішенням Пентагону, окремі підрозділи затримуються в Іраку на додатковий термін до трьох місяців, хоча на початку кампанії США наполягали, що жоден службовець не перебуватиме в країні понад рік. Д. Рамсфелд також виступив на захист дій американських вояків у місті Фалуджа, назвавши повідомлення арабських телеканалів про загибель там сотень цивільних брехливими і непростачними.

За матеріалами ЗМІ

Нові методи опору терористів в Іраку

Однак Буш, Блейр обіцяли передати владу 30 червня

БАГДАД, Ірак. – Британські військові речники на півдні Іраку кажуть, що 21 квітня принаймні 68 осіб, двадцять з них – школярі, загинули в низці вибухів у місті Басра і на його околицях, крім того понад 200 осіб – поранені. Міністер закордонних справ Іраку Самір Сумайей дав таку оцінку подіям у Басрі: „Сьогодні скоєно ще один злочин, ще одне масове вбивство. Терористи забрали життя ще однієї групи безневинних людей, безневинних дітей... Іракський уряд засуджує це і має намір знайти причетних і притягнути їх до відповідальності... Ми не дозволимо тим злочинцям, аби їхні диявольські зусилля мали успіх. Ірак буде вільним, стабільним та демократичним“. Басра досі була порівняно спокійним містом на тлі насильства в інших регіонах Іраку.

У Ен-Наджафі американські війська відійшли на декілька кілометрів, щоб посередники змогли продовжити мирні переговори з прибічниками радикального провідника шиїтів Моктади ас-Садра.

В місті Ель-Фалуджі вночі 16 квітня відновилися запеклі бої. Авіація США бомбардувала об'єкти бойовиків у місті.

Наступ на Ель-Фалуджу, де силами коаліції протистоять мусульмани-суніти, був призупинений тиждень тому. Сторони намагалися врегулювати конфлікт мирним шляхом, але тимчасове перемир'я постійно порушувалося.

В Іраку глава тимчасової американсько-британської адміністрації Пол Бремер 19 квітня заявив, що місцева поліція та армія не зможуть без зовнішньої допомоги гарантувати безпеку в країні до 30 червня – дати передачі влади перехідному іракському уряду. „Цілком зрозуміло, що після 30 червня, коли влада повністю перейде до уряду Іраку, іракські сили самостійно не зможуть подолати ситуацію. Тому після 30 червня безпеку в країні забезпечуватимуть не тільки іракські сили, але й разом з ними – війська багатьох інших країн, включаючи США“.

Президент Дж. Буш 16 квітня мав зустріч у Вашингтоні з прем'єр-міністром Великобританії Тоні Блейром, який поновно підтвердив свою підтримку коаліції в Іраку.

Того ж дня Президент США заявив, що призначає теперішнього представника США при ООН Джона Негропonte першим послом США у Багдаді після передачі суверенітету іракцям наприкінці червня.

Все це не завадило президенту Гондурасу Рікардо Мадуро 19 квітня оголосити про виведення військ з Іраку. 370 вояків Гондурасу несуть службу в Іраку під командуванням Іспанії. Напередодні новий прем'єр-міністр Іспанії Хосе Луїс Родрігес Сапатео оголосив, що він віддав наказ вивести іспанські війська з Іраку. Іспанський контингент в Іраку нараховує понад 1,300 вояків. Соціалістичний уряд Х. Сапатео прийшов до влади на виборах, які відбулися по бомбових нападах у Мадриді 11 березня, в яких загинуло майже двісті осіб. Новий іспанський міністер оборони Хосе Боно сказав, що виведення понад 1,300 службовців має бути завершене впродовж шести тижнів.

Президент Джордж Буш висловив жаль з приводу рішення Мадриду.

Домініканська республіка теж повідомила, що покидає Ірак. Оголошення 21 квітня зробив домініканський міністер оборони Хосе Мієль Сото Хіменес, який сказав, що 300 вояків будуть виведені якомога швидше.

Україна поки що залишається в Іраку. Однак 16 квітня на спільній конференції у Варшаві міністрів оборони обох країн – Єжі Шмай-дзіньського та Євгена Марчука було підкреслено, що Польща та Україна виключили можливість участі своїх вояків у наступальних бойових акціях в Іраку. Було сказано, що шоста українська бригада була надіслана в Ірак, для захисту каналів комунікацій та громадських споруд.

Тим часом повстанці в Іраку посилили свою найновішу тактику боротьби з коаліцією, викрадаючи поодиноких осіб-чужоземців як заручників своїх вимог. Серед зниклих в Іраку, – американський вояк, громадянин Данії, 3 італійські охоронці, ізраїльтянин арабського походження, 7 американських цивільних.

Повстанці звільнили в Багдаді п'ятьох японців. Наразі немає нових повідомлень про долю американського вояка, якого утримують в заручниках. Родина К. Мопіна підтвердила, що саме його було знято у відеозаписі. Тим часом 16 квітня міністерство з надзвичайних ситуацій Росії продовжувало розпочату 14 квітня евакуацію з Іраку російських громадян, а також громадян України та інших країн СНД. Російська влада спочатку повідомила, що будуть евакуйовані 800 осіб, але поки що невідомо, скільки фахівців виявили бажання добровільно залишитися в Іраку.

За повідомленнями з Басри, 16 квітня там викрали американського підприємця. Водночас сунітські священнослужителі Багдаду повідомили про звільнення китайського громадянина, викраденого 14 квітня.

Європейські країни 15 квітня також відкинули пропозицію про перемир'я, яка міститься на аудіозапису Осами бен Ладена. Глава Єврокомісії Романо Проді, уряди Італії, Великобританії та Іспанії заявили, що країни Європи за жодних обставин не погодяться на умови терористів. На запису, Осама бен Ладен, заявив: „Розправа над європейцями 11 березня в Іспанії стала помстою за їхні дії в Іраку і в Афганістані, а загибель американців у США 11 вересня 2001 року – за їхню підтримку Ізраїлю і вторгнення на Арабський півострів“. Іракська поліція 15 квітня повідомила про вбивство у Багдаді іранського дипломата. Перший секретар іранського посольства Халіл Наїмі загинув, коли його автомобіль було обстріляно на дорозі. На тлі зростання викрадення заручників стало відомо, що Японія 14 квітня почала евакуйовувати своїх цивільних з Іраку, більшість з яких – журналісти та добровольці. Криза зі заручниками в Іраку значно поглибилася після повідомлення про убивство італійського заручника.

Х.В.–Ф.

26 квітня – 18-та річниця Чорнобильської катастрофи

НЬЮ-ЙОРК. – 26 квітня виповниться 18 років від катастрофи на Чорнобильській атомній електростанції. Пам'ять про вибух і пожежу, численні жертви та наслідки радіації немовби пригасає перед новітніми подіями у світі. Тож у квітні треба відсвятити в людській пам'яті цю подію, заголосити і привернути до неї увагу міжнародної спільноти.

27 квітня з ініціативи Постійного представництва України в ООН і Генерального консульства України в Нью-Йорку, при співпраці українських організацій, зокрема СФУЖО і СКУ, відбудеться культурно-добродійний базар в головній залі садиби ООН, в програмі якого – виставки, друковані матеріали, частування національними стравами.

29-30 квітня в одній із конференційних залей ООН відбудеться міжнародна конференція, в програмі якої буде висвітлена тема Чорнобильської катастрофи з участю доповідача з України.

Конференцію готує служба Світової інформації, засновницею і головою якої є д-р Христина Ковшевич-Дурбак, яка співпрацює із делегатами СФУЖО у питаннях міжнародного жіночого руху. Одна-

к з головною ціллю цієї організації, заснованої після катастрофи в Чорнобилі, є передавання інформації про зв'язок між забрудненим довкіллям і здоров'ям населення. Це й є тематикою цього річного, 13-ої конференції. Д-р Х. Дурбак редагує і видає екологічний журнал на різних мовах (також українській), в якому є постійна інформація про Чорнобиль і його сучасні проблеми.

В зв'язку з пам'ятною датою, варто пригадати про акцію „Chernobyl Forum“, що діє уже другий рік в системі ООН. Цей міжнародний форум заснований з ініціативи Міжнародної агенції атомової енергії (ІАЕА) минулого року і включає вісім організацій ООН та делегації України, Білорусі і Росії.

10-12 березня відбулось друге засідання Форуму в Відні, в осідку МААЕ, де делегати найбільш потерпілих країн звітували про заходи і програми для зменшення наслідків катастрофи. Висліди праці Форуму і висновки експертів щодо медичних і радіо-екологічних наслідків катастрофи в Чорнобилі будуть представлені на кінцевій міжнародній конференції у 2005 чи 2006 році.

Дора Рак

Верховна...

(Закінчення зі стор. 1)

Ратифікуючи угоду, Верховна Рада все ж вважала за необхідне зазначити в документі, що Україна братиме участь у формуванні та функціонуванні ЄС у межах, котрі відповідають її Конституції та законодавству. Таке підкреслення, однак, не захистило факт ратифікування від гострої критики. При цьому більшість оглядачів вважає, що ЄС слід оцінювати не як економічний, а як політичний проєкт, з допомогою якого Москва має неоімперський намір загальмувати європейську інтеграцію України, увічнити своє визначальне місце в українській економіці, а отже – й у політиці. Від часу підписання угоди чільні українські урядовці виправдовувалися тим, що ЄС дозволить Україні купувати російські енергоносії за внутрішніми цінами, але це виправдання на день ратифікації вже втратило всі свої аргументи: Росія не продає енергоносії за низькими внутрішніми цінами навіть Білорусі, з якою утворила одну „союзну державу“.

Того ж дня, 20 квітня, близько п'ятисот представників Української народної партії, Народного Руху, Конгресу українських націоналістів пікетували Верховну Раду з гаслами проти приєднання України до Єдиного економічного простору.

Українська республіканська партія „Собор” в оприлюдненій того самого дня заяві стверджує, що ратифікована парламентом угода про ЄС прямо суперечить декларованим принципам української євроінтеграції і може призвести до втрати значної частини національного суверенітету. УРП „Собор” називає те, що сталося в парламенті 20 квітня, „днем національної ганьби, повну відповідальність за яку несе збанкрутілий правля-

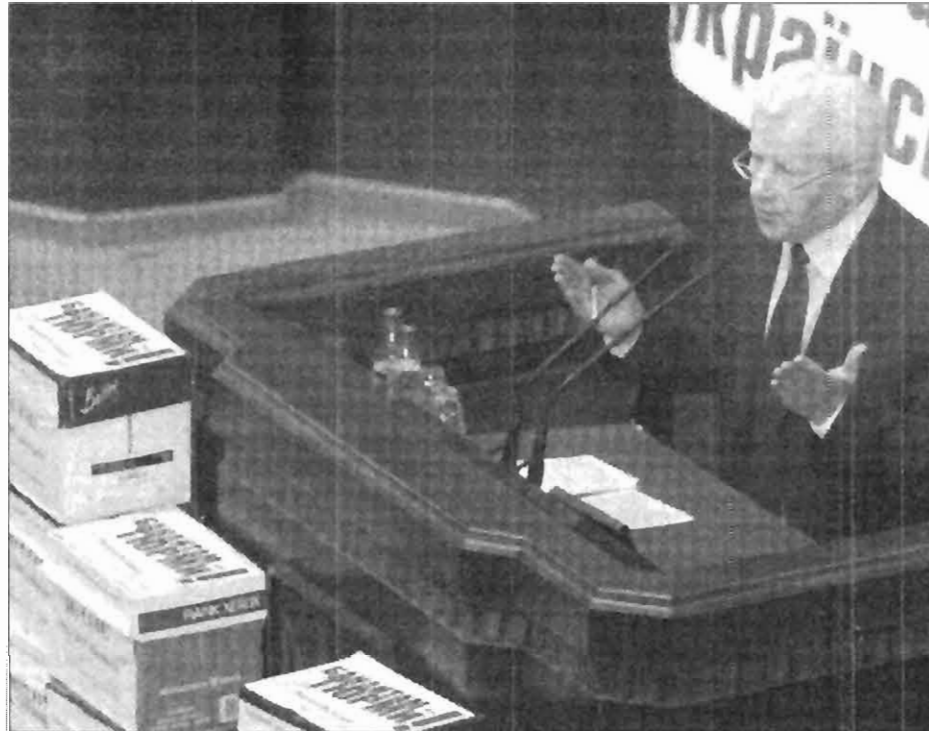
чий режим та його вірні прислужники – комуністи”. Не відкидаючи можливості взаємовигідних економічних стосунків з усіма державами пострадянського простору, „Собор” застерігає щодо небезпеки, яку становитимуть для України наднаціональні органи ЄС, котрі контролюватимуться Росією.

Коментуючи економічні наслідки вступу України в ЄС, голова Української народної партії Юрій Костенко висловив певність, що цей крок значно зменшить надходження до державного та місцевих бюджетів – від 15 до 20 відсотків річно. Також зменшиться кількість місць праці в Україні, а український ринок заповнить російська продукція. Ю. Костенко передбачає згортання цілих галузей української економіки. „Ось візьмімо вугільну галузь. Відомо, що російське кузбасське вугілля дешевше за вугілля донецького регіону на 40 відсотків. Відповідно, ця галузь в Україні стане неконкурентноспроможною і збанкрутує. Водночас буде девальвувати гривня, а це приведе до зменшення темпів економічного зростання, депресії виробництва та банкрутства української економіки з усіма соціально-економічними наслідками”, – сказав голова УНП.

Не доводиться дивуватися, що в сумнівну справу ЄС вмочили пальці комуністи: без їхніх 59 голосів ратифікації не сталося б.

„Мені соромно за наш уряд”, – сказав з боєм в голосі колишній міністер закордонних справ Борис Тарасюк. Керівник київського соціологічного центру ім. О. Разумкова Анатолій Гриценко вважає, що опозиція тільки тому не відвернула ратифікування угоди про ЄС, що боялася псувати стосунки з Росією напередодні президентських виборів в Україні.

Відомий політолог Володимир Малинкович назвав ратифікацію



Провідник Соціалістичної партії України Олександр Мороз виступає 20 квітня проти угоди про створення ЄС з трибуни, перед якою стоять скриньки з підписами супротивників ЄС в залі засідань Верховної Ради.

угоди про ЄС „помилкою, котра ставить під загрозу суверенітет Української держави”. Він остеріг, що Європейський союз збайдужіє до перспективи зближення з Україною, бо „ЕС не буде розраховувати на країну, економічна політика якої залежить від третьої країни”. Водночас В. Малинкович припускає, що навіть ратифікований проєкт ЄС залишиться незреалізованим, і для Росії він був потрібний передусім з міркувань відновлення образу імперської надпруги, тим часом Москва має такі гострі внутрішні проблеми, що ЄС не здобуде центрального місця в її політиці. В найбільшій мірі ратифікація угоди про ЄС була корисною для тих провладних сил в українському парламенті, які хочуть, щоб на президентське крісло

сів В. Янукович. „Швидкісна ратифікація була необхідна, щоб залучити людей, орієнтованих на Росію. Адже в українському Центрі і на Слобожанщині діють підприємства військово-промислового комплексу, і вони розраховують одержати замовлення, зважаючи на те, що Росія мілітаризується”, – сказав політолог.

У день ратифікації угоди пресова служба прем'єра В. Януковича розповсюдила його коментар з приводу цієї події, в якому він намагається переконати, що „ЄС відкриває шлях до виведення української економіки на якісно новий рівень розвитку” і висловлює сподівання, що „до ЄС приєднаються й інші країни СНД”.

За матеріалами ЗМІ

Тактична перемога опозиції має перетворитися на стратегічну

Якщо спритні картярі не можуть виграти за правилами, вони змінюють правила. Однак напередодні Великодня в Україні картярів вдарили по пальцях.

Провальне голосування 8 квітня засвідчило, що конституційну реформу за проєктом Медведчука-Симоненка легітимно вже в будь-якому випадку здійснити не вдасться. Ця поразка, в результаті якої у представників СДПУ(о) і комуністів дуже зіпсувався настрій, відкриває кілька варіантів дій для влади.

Перший – провести реформу нелегітимно. Досить імовірно, що цю спробу буде здійснено вже найближчим часом. Координатор парламентської більшості Степан Гавриш заявляв, нібито 8 квітня голосувався не законопроект ч.4105, схвалений Конституційним судом, а „невідомий, незареєстрований у Верховній Раді законопроект” ч.1674-4. Хоча пізніше це твердження С. Гавриша було спростоване апаратом парламенту, який надав інформацію, що в залі проголосували таки законопроект Медведчука-Симоненка.

Спроби проштовхнути конституційну реформу в будь-який спосіб насамперед означатимуть чудовий привід для опозиції розвинути ма-

штабний тиск вулиці на владу, якого насправді влада боїться більше від будь-чого іншого. Тепер гасло про спробу державного перевороту з боку влади набуде більшої виразності і підтвердження.

По-друге, спроби нелегітимно провести конституційну реформу зруйнують всю аргументацію, що її вибудувала влада для зовнішнього користування. Це може різко погіршити і без того не надто добре міжнародне становище української влади та, відповідно, України.

Останнім мотивом влада теоретично могла б знехтувати, бо такі речі, як інтереси держави та міжнародні позиції України – суцільна дрібниця для неї у порівнянні з бажанням зберегти своє тепле місце під сонцем.

Тож українська демократична опозиція має розраховувати виключно на „внутрішні резерви”. Крім того, апеляція саме до власного народу, а не до „міжнародної громадськості”, зніме більшу частину звинувачень в антипатріотичності на адресу опозиції.

Другим варіантом дій влади може стати початок активної „розкрутки” кандидата у президенти від влади. Цей варіант дозволить Л. Кучмі зберігати дисципліну у

владній вертикалі аж до останнього дня перед виборами. У разі ж поразки, якщо боротьба залишиться в межах пристойності, Л. Кучма зможе виторгувати непогані шанси на продовження пенсійного, але все ще політичного життя.

Крім того, провал реформи значно посилив ролі Віктора Януковича як оптимального варіанту для влади. Тому влада відразу почала інтенсивно „розкручувати” В. Януковича. Його конкурентам з табору влади не позаздриш, але, виглядає, іншого виходу у них немає.

І останній варіант – влада намагатиметься домовитися з Віктором Ющенком. З наближенням виборів В. Ющенко доцільно буде відкрити спеціальні привілейні для візит „нових друзів”, кількість яких різко зростатиме з наближенням 31 жовтня.

Але, вочевидь, В. Ющенкові не слід бути надто вибагливим до ймовірної лаявни дезертирів з табору влади. Багато з них – підневільні люди. Звичайно, неприпустимо, щоб підневільні люди кимось керували, але, без сумніву, вони також мають право вільно жити і працювати у вільній державі.

У Ющенка нема принципових розбіжностей з більшістю підприємців від влади. Він вже заявив, що не збирається переглядати результати приватизації. Такий перегляд не потрібний насамперед з точки зору національних інтересів,

оскільки викликав би непотрібне збурення в суспільстві та втечу капіталів з України.

Якщо „донецькі”, „дніпропетровські” та інші розвиватимуть не компрадорське, а вітчизняне підприємництво, справно платитимуть податки, не застосовуватимуть кримінальних методів конкуренції та відстоюватимуть національні інтереси, в тому числі економічні – вони можуть стати природними союзниками В. Ющенка.

Національні інтереси України в цілому збігаються з інтересами українського підприємництва, один з найвагоміших сегментів якого розташований на сході України. Географія і економіка України є такою, що у будь-якому випадку „донецькі” гратимуть одну з головних ролей в політиці і економіці. Головне, щоб ця роль була на користь Україні.

Політреформа дала В. Ющенкові чудовий шанс – здійснити інвентаризацію реальних союзників.

Минулі два роки безнастанного загравання з усіма підряд мало що дали провідникові „Нашої України”. Особливо помітний провал у взаєминах з комуністами. Можливо, від самого початку не варто було вести з ними жодних перемовин.

І справа тут не в тактиці – мовляв, задля перемоги над Л. Куч-

(Закінчення на стор. 14)

Виборчий „ресурс“ влади

В публікаціях, що стосуються жовтневих виборів Президента України, часто зустрічається термін „адміністративний ресурс“, за яким приховано комплекс засобів, які забезпечують вплив влади на волевиявлення громадян шляхом застосування управлінських та інших засобів і прийомів. Фахівці відносять до цього комплексу погрози, підкуп виборців, дезінформацію, порушення свободи агітації та ін. В умовах України найрезультативнішою виборчою технологією є саме застосування „адмінресурсу“. Відсутність тривалих традицій демократичного урядування, недосконалість системи управління, невисока політична культура накладають свій відбиток на кількісні та якісні прояви його застосування. Переважання неформальних вказівок місцевої влади над офіційними регламентами, наявність у службовців корпоративних інтересів, які не завжди співпадають з інтересами суспільства, ієрархічна закритість і безвідповідальність влади є тим живленням, на якому росте криве дерево „адмінресурсу“.

Комітет виборців України (КВУ) виділяє три способи використання адмінресурсу. Це – прямий адміністративний тиск на виборців, що включає підкуп, погрози і фальсифікацію результатів виборів; тиск на конкурентів у різноманітних формах; використання службового становища для ефективного проведення власної виборчої кампанії. У цій позиції керівник держави та голова уряду мають найбільш „виграшні“ позиції, які дозволяють їм використовувати для ведення власної виборчої кампанії потужність всього виконавського апарату держави від центральних органів влади до найнижчих її щаблів.

Останнім часом почалося приготування міжнародних спостерігачів за виборами в Україні, в числі яких провідне місце посідають американські українці. Варто їм знати, що конкретними виявами тиску влади можуть стати маніпуляції зі списками виборців, надання недостовірних списків, несвоєчасне подання списків; зміна звичних місць для голосування, що створює перешкоди у голосуванні; вплив на формування складу виборчих комісій; використання бюджетних коштів для проведення передвиборчої агітації (за оцінками КВУ на парламентських виборах 2002 року „економія“ політичних партій, що мали доступ до адмінресурсу, склала близько 5.2 млн. дол. з 12 млн. необхідного мінімуму); використання державних програм з агітаційною метою.

Траплялися випадки залучення працівників бюджетних установ до ведення агітації або застосування до них тиску з метою вплинути на результати їхнього волевиявлення, приклади агітації за владу, яку були змушені вести вчителі, медики, правоохоронці, або їх масове голосування за провладного кандидата. Внаслідок залежності української судової влади від виконавчих структур, були випадки використання судових органів як інструменту тиску на кандидатів або виборців. Залишається відчутним тиск на засоби масової інформації. Може мати місце й така крайня форма адміністративного тиску, як залякування аж до погроз фізичного знищення. Нарешті може статися маніпулювання бюлетенями при підрахунку голосів, вкидання фальшивих або зайвих бюлетенів, а також організація масового передчасного голосування або голосування за відкріпними талонами. До проявів адміністративного ресурсу можна віднести залежність громадян від працівників соціальної сфери, селян і фермерів – від місцевих адміністрацій та керівників колективних селянських господарств, підприємців – від примх податкових та інших контролюючих органів, журналістів – від власників засобів масової інформації.

Незважаючи на існування цілої низки законодавчих норм, які встановлюють відповідальність за порушення виборчих прав громадян шляхом використання службового становища, вони не забезпечені відповідними механізмами їх практичного застосування. Відтак за умов нинішньої влади в Україні можна протиставити адміністративному ресурсу лише громадянську відповідальність і мужність. Якщо кожен виборець буде займати активну громадянську позицію, то в масштабах України таке протистояння зробить неможливими маніпуляції результатами виборів і відкриє шлях до обрання принципово нової влади, яка не допустить таких викривлень в майбутньому.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про 26 квітня – день і подію, які не можна забути

Скільки ми вже цих 26-их квітня пережили? Вісімнадцять? Здається, немов ця сумна річниця щораз менше викликає зацікавлення і щораз менше її відзначають. Правда, у Києві біля меморіального комплексу Жертвам Чорнобиля відбувається віче-реквієм, звучать палкі запевнення, що цієї дати ніколи не можна забути.

А однак її забувають, і більшість із нас – українців, на землях, на яких ця жахлива аварія сталася, майже її не згадує. Зокрема в цьому році, коли ціла увага звернена на близькі вибори та на політичну ситуацію в нашій батьківщині, трагедія Чорнобиля та його наслідки відійшли далеко на другий план.

Тим часом ці наслідки далі тривають та забирають раз-у-раз нові жертви радіації. Уже минулого року голова спілки інвалідів Чорнобиля проголосив із інвалідського візка, що померло близько 1.5 млн. осіб, які зазнали впливу Чорнобильської катастрофи. А скільки ще залишилося хворих, які дуже потребують лікарської та фінансової допомоги? Чи отримають вони її, і чи можливо врятувати їхнє життя? Це залежить також від нас, від нашої української спільноти там, а передусім тут, на місцях поселення, де ми можемо в різні способи допомогати.

Це найкраще доводить акція допомоги дітям Чорнобиля, що після страшної аварії створилася тут. Уже 15 років д-р З. Матківський та його дружина Надя уміло зрушують дослівно цілу українську спільноту в США та представляють цю могутню трагедію, яку спричинив атомний вибух у Чорнобилі. Незлічимі є діла організації допомоги дітям Чорнобиля, а все ж тільки цієї однієї акції не досить в обличчі

розміру трагедії. Хочеться, щоб ніхто не забував про це, що сталося того пропам'ятного 26 квітня 1986 року, щоб паки і паки пригадували усім картини, факти, розповіді, хоча як вони жахливі. Цікаво, що Чорнобиль часто стає більше зворушливим для чужинців, як для нас, хоч ми як народ безпосередньо заторкнені цією трагедією.

Минулого тижня один із знайомих американців запитав мене чи бачила я репортаж про Чорнобиль на комп'ютері, і на мою заперечуючу відповідь відразу включив відповідний канал. І ось побачила я разючі картини з Чорнобиля сьогодні – з вимерлими хатами та вулицями, які знімала молода дівчина раз-у-раз відвідуючи це трагічне місце на мотоциклі. Ми бачили порожні хати, зарослі густо зеленню і деревами, які від вісімнадцяти років ніхто не прочищував, ми бачили вулиці та стежинки, на яких не було ані сліду людини, ми оглядали колишні місця праці – сьогодні занедбані та порожні. Яке моторошне враження робили ці фільмові картини! Хто хоче це побачити, хай шукає на веб-сайті: <http://www.angelfire.com>. А ось в недільному додатку „Нью-Йорк Таймс“ знаходимо оголошення про фільмову програму на найближчий час п. н. „Серце Чорнобиля“, що, як довідуємося, отримала нагороду Оскара на цей рік за найкращий документальний фільм. Програма, як пишуть, проходить у лікарні, сиротинці та ракових осередках, де усюди лікуються діти з наслідками радіації.

Значить, чужинці не забувають жахливої трагедії Чорнобиля та шукають нагоди, щоб про неї пригадати. А ми???

О-КА



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“
Адміністратор Володимир Гончарик
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська
Передплата - Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (доп. 3041)

(973) 292-9800 (доп. 3040)

(973) 292-9800 (доп. 3042)



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

ПРОГРАМА

НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

ВІДКРИТТЯ

„До 75-ліття академіка Миколи Ковальського“.

ДОПОВІДІ

ЛЮБОМИР ВІНАР, голова Історичної секції УВАН, „Другий міжнародний конгрес українських істориків в Кам'янці-Подільському – спостереження і висновки“.

АЛЛА АТАМАНЕНКО, директор Інституту Досліджень Української Діаспори при Острозькій Академії, „Досліди української діаспори в США в Національному університеті – Острозька академія“.

ДИСКУСІЯ

ПРЕЗЕНТАЦІЯ ВИДАНЬ

ВОЛОДИМИР АНТОНОВИЧ. Лекції з джерелознавства. Острог – Нью-Йорк, 2003.
ОЛЕКСАНДЕР ОГЛОБЛИН. Переяславський договір 1654. Острог – Нью-Йорк, 2003.

ЗАКРИТТЯ

Після конференції відбудеться засідання історичної секції

Конференція відбудеться

в неділю, 2 травня 2004 р., о год. 3:30 по пол.

в будинку УВАН, 206 West 100th St., New York, NY 10025

Тел.: (212) 222-1866

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

„Свобода” – вікно в український світ

В грудні 2003 року Іван Підгірний, колишній воїн Дивізії „Галичина”, прислав мені зі США, з міста Клівленду, 80 примірників газети „Свобода”. Це для мене був великий скарб. Я читав ці газети цілий тиждень, відзначав найбільш цінні статті і розповіді. Серед них ставлю на перше місце „Відкритий лист Святослава Караванського до экс-президента України Леоніда Кравчука” („Свобода”, 20 червня 2003 р.). В тій же газеті досить цікавою є стаття „Відкриття Батурина – гетьманської столиці”. 3 жовтня вміщена стаття Ліди Баб'юк із Нью-Йорку „Тебе, рідний краю, до болю кохаю”, написана після місячного перебування в Україні. Невеселі її спогади, але вони правдиво відображають українську дійсність. Дуже цікавою є велика стаття „Наталя Шухевич” Ірини Козак-Бистрої (10 січня 2003 р.). Відзначаю так детально дати публікації,

щоб не було сумнівів, що „Свобода” читається і в Україні, і є вона для нас бажаною і цінною. З її сторінок віє духом українства, в ній вогонь український ясний, що не дає ховати в темряві незнання багато з того, що дороге нам усім.

Щиро дякую вам, що й мою розповідь „Хресна дорога Ірини Попадин і її синів” вмістили. Ірина Попадин – це рідна сестра моєї матері Параскевії, а її сини Василь, Іван та Петро – мої двоюрідні брати. Вони своїм життям заплатили за волю України.

Отже, ви знаєте все, що в нас діється. Уявіть собі тепер становище простих людей в сільській глибині. Коли вже В. Ющенко сказав, що „Шевченкові забороняли писати, а нам забороняють навіть говорити”, то що вже казати про нас, простих смертних. Т. Шевченко жив у роки найбільш жорстокої до українців влади царя Миколи Першого. Від цього царя і

чекати чогось іншого було неможливо. Ми ж живемо у вільній незалежній Україні, яка має свої державні символи, свою Конституцію, свою владу, і з усім цим, ми опиняємося відкинутими назад, до епохи Миколи Першого. Ми, прості люди, від цього в розгубленості. Тому аж у вашу газету послав я свою розповідь, яку тут не пропустили б. Я вже і не надіявся, що вона дійшла до вас. Я вже зняв копію статті і пошлю до своєї родини, до села Садки. Більшість з них – молоді люди, які визнають лише матеріальні статки, але може і з них хтось задумається. Та й перша моя стаття у „Свободі” – „Сумна історія одного пам'ятника” – мала відгук у США, звідки звістка про неї до мене дійшла. Отже, „Свобода” є духовною опорою українців США, вікном в український світ, ліками для мільйонів зболених українських душ, сонечком нашим, що зігріває усіх.

Іван Гулей,
Монастирська,
Тернопільської обл.

Є дві важливі теми в газеті

В почитнім часописі „Свободі” хочу порушити дві важливі, але, на мою думку, занедбані справи. Перша – це історія українського поселення в Америці. Щоб не була пропущена жодна місцевість, де проживають чи проживали українці, жодна громада і жодна людина. Ця справа свого часу була порушена, але застрягла.

Друга справа – це архів українського поселення. В 50-их роках про це писав журнал „Новий світ”, орган товариства „Самопоміч”. Цю справу також порушувала Стефанія Филипович з Венесуелі в журналі „Наше життя” (грудень 1954 року, ч. 11). З архівних матеріалів дещо збирають музеї, але це мала частина, більшість пропадає. Тому дбаймо про це.

Олександр Кобаса,
Віліямсавн, Н. Дж.

Уточнення опублікованого

Прошу виправити помилку, яку зроблено у повідомленні про мій лист у зв'язку з відзначенням Актів 22 січня 1918 р. і 22 січня 1919 р. в Глен-Спей („Свобода”, 19 березня). В листі я нагадав, що в будинку Центральної Ради відбулося проголошення Акту 22 січня 1918 р., а не обох Актів.

Адольф Гладилович,
Монреаль, Канада

Я сердечно вдячний за те, що моя фотографія була поміщена у часописі (ч. 15) разом з статтею про серію форумів „Польща-Україна”, які відбулися в Нью-Йорку 25-27 березня. Однак, я хотів би уточнити дві речі: перша стосується підпису під моєю фотографією. Серія форумів „Польща-Україна” – це не була одна єдина

конференція. Радше, це було три окремі події – вечірній форум в Ньюйоркському університеті, дводенна конференція при Колюмбійському університеті та святкова зустріч для всіх учасників (більше 20 учасників з України, Польщі та США) в Українському Інституті Америки. Я мав честь відслужити роллю модератора тільки під час одного вечірнього форуму в Ньюйоркському університеті, а не всіх заходів, як було написано. Модератором колюмбійської конференції протягом двох днів був мій добрий друг Джон Міцгил, директор Центру досліджень Східної і Центральної Європи при Колюмбійському університеті. Господарем святкової зустрічі в Інституті був президент Волтер Назаревич.

Влодко Зарицький,
Нью-Йорк

Добрі лікарі допомагали мені творити кіно

У 1971 році, коли я з групою американських кіноматографістів у Ленінграді фільмував славний Ермітаж, весь час мене не залишало бажання побачити Україну. Нарешті група відлетіла до Нью-Йорку, а я – до Львова, де на мене вже чекали працівники Комітету державної безпеки. Вони розпитували про мій фільм „Встане Україна” – про І Світовий Конгрес Вільних Українців, який відбувся в Нью-Йорку в листопаді 1967 року. Тоді вони запевнили, що розмова буде продовжена в Києві.

В київському готелі „Либідь” до тих двох долучився третій, який мав вищу рангу. За наказом старшого принесли грубу папку, в якій було багато світлин про те, як я фільмую антисоветські демонстрації, а також вирізки з газет з рецензіями на мої фільми. Старший сказав: „Якщо ми побачимо на екрані фільми проти Радянської України, то вас знищимо, бо маємо своїх людей по цілому світі”. Після цих допитів я мав високий тиск крові, який не лишає мене і донині.

У вас цікава газета

Щиро дякую за надіслану газету з статтею про київського професора І. Бровка – цей матеріал мені значно допоміг у моїй праці. У вас справді дуже цікава газета. Власне, я не думав, що діяспорна преса є настільки гарною та якісною. Гадав, що побачу двосторінковий листок, а побачив дуже інформативне українське видання. Вражений!

Андрій Білик,
Київ

Ярослав Кулинич,
Нью-Йорк



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

запрошує на презентацію книжки

editors:

A. Kappeler, Z. Kohut, F. Sysyn, M. von Hagen

„CULTURE, NATION and IDENTITY:
THE UKRAINIAN-RUSSIAN ENCOUNTER,
1600-1945”

в презентації візьмуть участь:

Марк фон Гаген, Колюмбійський університет
Франк Сисин, Канадський Інститут Українознавчих Студій і
Колюмбійський університет

в суботу, 1 травня 2004 р., о год. 5-й по пол.

в будинку НТШ:

63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями), New York, NY 10003

Наступні зустрічі в НТШ-А

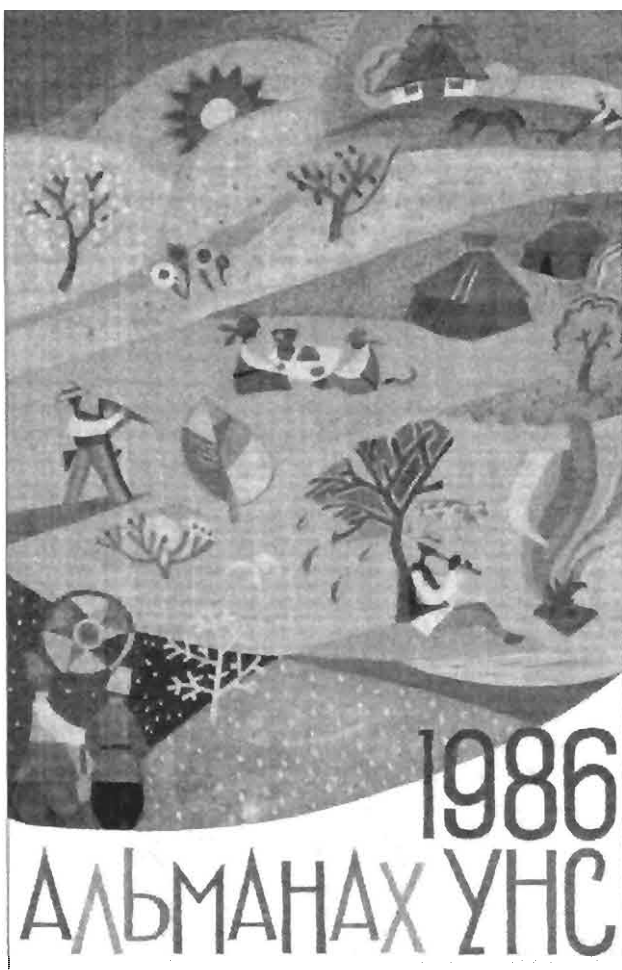
15 травня 2004 р. о год. 5-й по пол.

Доповідь д-ра Міхаеля Мозера, Віденський університет

„Роля Галичини у формуванні української літературної мови”.

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

До 110-річчя УНСоюзу: щороку виходять в світ наші календарі-альманахи



Річні загальні збори Округи УНСоюзу

МОНРЕАЛЬ. – Цьогорічні загальні збори Округи відбулися 28 березня в Домі української молоді. Їх відкрила голова Округи, почесна радна УНСоюзу Текля Мороз. Після спільної молитви вшановано хвилиною мовчання пам'ять членів Округи, які в останньому році відійшли у вічність.

Збори вела президія в складі: Т. Мороз – голова, Марта Білик – секретар. Протокол з попередніх загальних зборів прочитала Олександра Дольницька. У своєму звіті Т. Мороз згадала, що вона була в постійному контакті з Головною Управою УНСоюзу, і розповіла про успішну участь Округи в багатолюдному „Українському фестивалі“, яким місцева громада щороку відзначає в міському „Парку України”

роковини відновлення Української держави в 1991 році. До новобраного проводу Округи ввійшли: Текля Мороз – голова, Євген Дячишин – заступник голови, Сергій Джула – скарбник і делегат до місцевого Відділу Конгресу українців Канади, Марта Білик – організаційний референт і другий делегат до Відділу КУК та Олена Мандрик, Марія Баран і Ольга Кучарська – члени Контрольної комісії.

Обговорюючи плян праці на поточний рік, збори запланували, між іншим, посилити акцію придбання УНСоюзів нових членів і заохочувати наших людей набувати різні, потрібні їм поліси, зокрема однаразові для своїх дітей і внуків, і частіше відвідувати відновлену Союзівку.

Адольф Гладилович

Окружний Комітет Відділів УНСоюзу у РОЧЕСТЕРІ, Н.Й.

повідомляє, що

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

— відбудуться —

в суботу, 1 травня 2004 р., о год. 2-ій по пол.
в приміщенні школи св. Йосафата
940 East Ridge Rd., Rochester, NY

У загальних зборах зобов'язані взяти участь з рішачим правом голосу: члени управи Окружного Комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

66, 217, 285, 316, 343, 367

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

В нарадах візьме участь:

Осип Гаврилюк, Радний УНСоюзу

За управу Округи:

Христина Дзюба – голова, Юрій Малаховський – секретар,
Марія Сверида – касир, Петро Дзюба – Почесний голова Округи

Типові і рідкісні рівні патріотизму

Є в Україні дуже цікава категорія колишніх дисидентів, котрі з постанням незалежної Української держави не пішли у так звану „велику політику“, а проте зберегли свій високий моральний авторитет і позитивний вплив у суспільстві. До таких діячів належить письменник-етик Євген Сверстюк, автор особливо проникливих книжок і журнальних публікацій, присвячених духовному життю України. 16 березня Є. Сверстюк був гостем української редакції Радіо „Свобода“ і говорив на ту тему, в якій ледве чи не всі ми готові визнати себе експертами – на тему патріотизму. Нижче вміщуємо цей його відвертий, небезпідставно гострий роздум – не як істину в останній інстанції, а як поштовх до думання й висловлення інших точок зору на цю проблему.

Є речі настільки делікатні, що ми боїмося їх аналізувати. Може, тому, що в ті ніші не заглядає світло?

Коли вас запитують, чи ви віруючий, ви знічено подивитесь і, мабуть, промовчите. Коли запитують, чи ви патріот, то ви, знітившись ще більше, скажете: „Не знаю, хай судять інші“.

Любов до Бога і любов до батьків та землі, яку дав їм Бог, – це почуття такі високі і безкорисні, що про них воліють мовчати. Але не всі. Є люди, які демонстративно, як фарисеї в Євангелії, публічно заявляють про свою любов і, як писав Щедрін, б'ють себе порожніми руками в порожні груди.

Є люди, що з віри і патріотизму зробили собі професію. Але є й такі, що зробили собі „гобі“, приємну розвагу. І тому так тяжко розрізнати, хто є хто.

Кажуть: „Той – справжній патріот, той – професійний патріот, той – настроєвий патріот“. Що лежить в основі такого розрізнення? Очевидно, готовність покласти життя, і то не колись, коли покличуть під Крути, а вже сьогодні кожної години у своїй дбайливій праці, у своїй поведінці з людьми, у чутливості до імперативів: треба і повинен.

Бо любов, як писав апостол Павло, довго-терпить, любов милосердствує, не заздрить, не пишається, не поводить нечемно, не шукає тільки свого, не рветься до гніву, не думає лихого, не радіє з неправди, а тішиться правдою, усе зносить, вірить, сподівається,

усе терпить, ніколи любов не перестає.

Оскільки в основі патріотизму лежить саме почуття любові, то доцільно запитати, чи сумісні з патріотизмом такі почуття, як нетерпеливість, черствість, заздрість, пиха, нечемність, шукання користи, гнів, неправдивість або зневага?

Якщо можливе – значить, патріотизм несправжній. „Бо твій патріотизм – празнична одежина, – писав Франко, – а мій – то труд важкий, гарячка невдержима“.

Леся Українка йшла ще далі: „Вони не знали, що то є – любити до загибуні“. Тут йдеться про ще два елементи: жертвовність і безстрашність, бо сказано: боязкий – недосконалий в любові.

Не треба боятися занадто високих критеріїв, треба боятися суміші половинчастості без критеріїв. Все тримається на справжності.

Після проголошення незалежності від багатьох українців можна було почути: „Нарешті кінець боротьби. А то все боротьба, правда, воля, а коли жити?“. Ніхто не застеріг, що це розмова втомлених рабів з їхнім потягом до тихого кутка. Хоч вони чули від кожного з учителів, що життя – це щоденна немінуча боротьба: не захищатися – тебе беруть в полон. Так мало було суворих облич людей, готових до великої праці і боротьби в умовах свободи і мало було діяльного патріотизму...

Чи треба про це згадувати? Доводиться. Нині люди, які повертаються до Києва зі Львова,

здивовано знизують плечима: львів'ян підмінили – молодь говорить по-російськи! Львів стає національно безбарвним. Можна це пояснювати засиллям російського капіталу, можна заразою СДПУ(О) і шукати винних, а можна заглянути глибше: як орано, що сіяно і що зійшло?

Цей сірий потік зрусифікованих львів'ян – то саме ті діти-підлітки кінця 1980-их років, які спостерігали патріотичний ентузіазм своїх батьків і слухали їхні розмови на кухні. Спектаклі ставали одноманітними, а розмови банальними. Живого діла, живого вогню й енергії боротьби не було, а тепло не запалює.

„Не будьте теплими“ – євангельське застереження. Скарги, невдоволення, осуди, недовіра, сумніви – все це молоді набридло, і вона від того свого втікала до чужого, до чогось іншого.

Патріотизм поєднаний з пристосовництвом, ідеалізм поєднаний з корисливістю, професіоналізм поєднаний з хабарництвом – і вся ця нищість боялася своєї назви. Вона маскується під щось, вона не поважає себе і не вчить своїх дітей поважати.

Ось ці діти й перейняли від батьків байдужість і лукавство. Міщанин виходить на давні стежки москвофільства. „Таке життя тепер“, – казали батьки і вмивали руки, вмивали руки від впливу на дітей. „Таке життя тепер“, – повторювали діти, втікаючи від усього того, що набридло.

То що ж інакше могло вийти з болота матеріалізму і користолюбства? Круговий цикл нарікань взаємного невдоволення і маленькі світлі острови, де вогники горять і засвічують дітей любов'ю.

Щоразу менше боротьби і відчуття життя. Попи, які тужать за часами гоніння. Члени Руху, які нікуди не рухалися і набридли самі собі. Професори, що забули, що таке світло істини і світило в університеті. І всілякі кроти, які риють і риють дорогу до щастя.

А вічне небо – те саме. А вічне слово – те саме. А вічна туга до справжнього – та, що й в усі часи.

Треба змінювати себе, люди добрі! Тільки від добрих, ясних і міцних людей світ добрішає. А патріотом треба бути мовчки.

Хочете забезпечити кращий прихід, коли надійде пенсійна пора? Зверніться до УНСоюзу. У нас

найкращі пенсійні грамоти “ANNUITIES”!

Короткотермінова Пенсійна Грамота “Annuity”

2 роки *3.5% APR
3 роки *4.0% APR

*в разі непоновлення або передтермінового відтягнення, грамота автоматично перетворюється у 10-літній контракт з біжучим відсотком.

UKRAINIAN NATIONAL
ASSOCIATION, INC.
2200 Route 10 West
Parsippany, NJ 07054
Phone: 800-253-9862
Fax: 973-292-0900
Email: una@unamember.com

Український Народний Союз...

Служить громаді від 1894 року...

Понад \$63 мільонів в активах...

- Забезпечений дохід протягом цілого життя
- Високі відсотки
- Знімайте безкоштовно до 10%
- сума вкладу необмежена
- tax-deferred- прибуток не оподатковується, аж поки не почнете знімати гроші
- жодних адміністративних оплат

5.5%

Довготермінова Пенсійна Грамота “Annuity”

- 5 років *4.5% APR
- 10 років *5.5% APR

*1-ий рік гарантований

УНСоюз оголошує

нову послугу для членів

до 21%*
ЗНИЖКИ

Аптеки, які беруть участь в цій програмі:

Alberstons	Rite Aid
Brooks Pharmacy	Schnucks
Duane Reade	Snyders
Eckerd	Super D Drugs
Kerr Drugs	Target
Kmart	Winn Dixie
Kroger	
Osco Drug	
Publix	та інші...

031104.UNA

Додаткові послуги!

- до 60%-знижки на окуляри і лінзи
- 15%-знижки на понад 70 моделей слухових апаратів
- Знижки на допоміжну дихальну апаратуру та на перевірку рівня цукру в крові діабетиків
- 15-60%-знижки на певні фізико-медичні препарати і прилад

Виповніть нижче
подану анкету і
відішліть нам!

Дзвоніть до УНСоюзу 1-800-253-9862 за дальшими інформаціями

**ЗНИЖКОВА КАРТКА
НА ЛІКИ ЗА РЕЦЕПТАМИ**

SCRIPTSAVE

**SCRIPTSAVE-картка безкоштовно
доступна для всіх членів УНСоюзу!**

- в середньому, знижка—понад 21% , можлива знижка до 50%*
*на підставі середньостатистичного рівня заощадження в 2003 році
- в програмі бере участь понад 33,000 аптек Америки
- додаткові знижки на певні ліки
- безплатний доступ до інформації на різні теми загального здоров'я
- для учасників програми SCRIPTSAVE інформативне бюро готове відповісти на всі ваші запитання: 1-800-700-3957. Перекладачі на українську та інші мови

—Ця програма не замінює полісу медичного страхування. Знижки можна одержати тільки в аптеках, які беруть участь в цій програмі.

Виповняйте ТІЛЬКИ англійською мовою і друкованими буквами. Вишліть на адресу — UNA ScriptSave, 2200 Route 10 West, P.O. Box 280, Parsippany, NJ, 07054

Last Name.....First Name.....MI.....Birthdate.../.../...

Mailing Address.....Apt #.....

City, State, Zip.....

Email.....UNA Policy #.....

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Українсько-іспанські літературні взаємини

НЮ-ЙОРК. – У Науковому Товаристві ім. Шевченка в Нью-Йорку 20 березня відбувся круглий стіл, на якому обговорено проблеми українсько-іспанських літературних взаємин в контексті ХХ століття. Головним доповідачем виступив кандидат філологічних наук, доцент Миколаївського гуманітарного університету ім. Петра Могили, Фулбрайтівський стипендіат Олександр Пронкевич, який прочитав доповідь „Іспанська література і творення української нації”, в якій зокрема звернув увагу на сприйняття іспанської літератури у львівському „Вістнику” Дмитра Донцова і як ці іспанські тексти впливали і визначали політичний, інтелектуальний та естетичний рівень української еліти того часу. Отже, наші взаємини мають тяглу традицію, яку необхідно продовжити.

Під час дискусії Юрій Тарнавський, який свого часу багато переклав іспанських текстів українською мовою, зробив порівняльну аналізу формування українського та іспанського модернізму та їхніх взаємовпливів. Василь Махно не оминув нагоди пригадати, що одна з найважливіших книжок світової поезії „Поет у Нью-Йорку” Ф. Г. Льюїса писалася якраз у Нью-Йорку в 30-тих роках, а отже, місце, в якому обговорювалися культурні взаємини України та Іспанії, зовсім не випадкове.

Звичайно, що будь-які взаємини між українською та світовою культурами вкрай необхідні саме тепер, коли після 1991 року культура незалежної України отримала можливість вільно, без перешкод, вести прямий

діалог, збагачуючись новими ідеями і збагачуючи, принаймні, європейський контекст.

Власне кажучи, ідея такого круглого столу й полягала в тому, щоб з'ясувати можливості цього українсько-іспанського дискурсу, бо, як відомо, творчість Федеріко Гарсія Льюїса чи Ортеги-і-Гассета впливала на багатьох українських інтелектуалів та письменників.

Про що доводиться з прикрістю констатувати, то це той факт, що сьогоднішні взаємини між Україною та Іспанією ще не набули того розвитку, який би міг засвідчити про нову хвилю співпраці, бо в Україні (в Іспанії також) майже нічого не відомо про сучасний культурний розвиток в обох країнах. Мабуть, круглі столи, де такі проблеми порушуються, якраз свідчать про бажання і потребу налагодити ці контакти та обмін інформацією.

Василь Махно



Учасники зустрічі (зліва): В. Махно, О. Пронкевич, Ю. Тарнавський

Фундація УВУ продовжує працювати

НЮ-ЙОРК. – Річні загальні збори Фундації УВУ, які відбулися 13 березня, відкрив голова проф. Володимир Стойко. За цілорічну працю звітували Володимир Стойко, члени дирекції та голови комісій. Пропозицію голови Контрольної комісії д-ра Володимира Рака уділити абсолюторію уступаючій управі загальні збори прийняли одноголосно. Головою нової Управи обрано проф. Володимира Стойку, який подякував загальним зборам за довіру, а членам за співпрацю.

Іван Буртик



Від 7 до 9 Травня 2004р.

П'ятниця: "Pub Night"

Субота: Прочищення нових стежок. Мексиканське BBQ. Забава, оркестра „ЛУНА“

Неділя: Ігри "Paintball".

Прийняття з нагоди **ДНЯ МАТЕРІ**. Українські традиційні страви.

Тел.: (845) 626-5641



Всеукраїнський Благодійний Фонд – Фундація ім. Тараса Шевченка України

Україна, 290053, Львів, вул. Володимира Великого, 50 Тел. (0322) 64-84-67

ШАНОВНА УКРАЇНЬСЬКА ГРОМАДО!

ЗБУДУЙМО ВЕЛИЧАВИЙ ПАМ'ЯТНИК ТАРАСОВІ ШЕВЧЕНКОВІ

В місті ЯЛТІ, у Криму, з приводу 190-ї річниці від дня народження геніального поета і великого сина нашого народу.



У цьому чудовому місті ЯЛТІ, на березі Чорного моря, де вже 14-тий рік ЧЛЕНИ УРЯДУ і ПРЕЗИДЕНТИ України приймають державних представників з цілого світу, немає пам'ятника **КОБЗАРЕВІ УКРАЇНИ**, хоча воно переповнене пам'ятниками російських поетів та "вождів" і "генералів" "білої" і "червоної" Російської імперії.

Величавий пам'ятник ТАРАСОВІ ШЕВЧЕНКОВІ в місті ЯЛТІ своїм маєстатом будитиме у своїх і чужих ПОШАНУ до Української Держави і підтверджуватиме невідкличку приналежність цього півострова до України, на який ще й досі **ЗАЗІХАЄ** вже "ДЕМОКРАТИЧНА" Росія.

Фундація ім. Тараса Шевченка у Львові взяла на себе обов'язок збудувати в цьому місті з допомогою українського патріотичного громадянства **ВЕЛИЧАВИЙ ПАМ'ЯТНИК КОБЗАРЕВІ УКРАЇНИ**, урочисте відкриття якого планується під час святкувань чергової річниці проголошення незалежної Української Держави. Звертаємося, отже, з проханням до всіх і кожного зокрема, хто розуміє конечність побудови пам'ятника **ТАРАСОВІ ШЕВЧЕНКОВІ** у **ЯЛТІ** та його **політично-державне значення** допомогти нам у його побудові **ЩЕДРИМИ ПОЖЕРТВАМИ**.

Всі жертводавці, від \$50 і більше одержать **посвідки** для відтягнення від податку, а імена і прізвища тих, які пожертвують \$500 і більше, будуть викарбувані на одній із **плит** постаменту пам'ятника в такому порядку:

фундатори - \$500 почесні фундатори - \$1,000
меценати - \$5,000 почесні меценати - \$10,000

Всі ті жертводавці, які візьмуть участь в **турі** на цю святкову подію, будуть **Почесними Гостями на Урочистому Відкритті Пам'ятника** і матимуть 10 відсотків знижки на ціну **туру**.

Пожертви просимо висилати на таку адресу:

TARAS SHEVCHENKO CENTER - 2150 Bloor St. West, Suite 96
Toronto Ontario Canada M6S 1M8 Tel.: (416) 239-4407

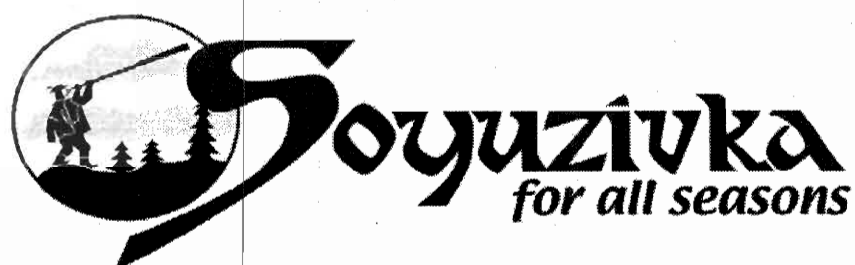
На чеках просимо писати: **T. Shevchenko monument in Yalta**
ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ – ЩИРА ВІАМ ПОДЯКА.

За Президію Фундації

Орест Косик,
директор

Іван Драч,
депутат Верховної Ради,
колишній міністр України

д-р Василь Іваницький,
президент Фундації, почесний громадянин м. Львова



ТЕНІСОВИЙ ТАБІР початок літа інтенсивного навчання гри в теніс протягом 2-ох тижнів для хлопців і дівчат віком 12 - 18 років. Кімната та харчі, 24-ох годинний нагляд, професійні лекції, спогади на ціле життя включені

20 червня – 2 липня 2004 р.

540 дол. – члени УНС; 590 дол. – не-члени УНС.

120 дол. плата за інструктора.

ДЕННИЙ ВИВЧАЛЬНИЙ ТАБІР. Денний (6-ти годинний) розваговий табір для хлопців і дівчат віком 7-10 років

1-ий тиждень: 28 червня – 2 липня 2004 р.

2-ий тиждень: 5 липня – 9 липня 2004 р.

100 дол. на тиждень від дитини **АБО** 25 дол. за день від дитини

ПРИГОДОВИЙ ТАБІР – новий табір для 13-16 літніх дітей, який охоплює життя під відкритим небом. Як казки в минулому, денне життя включатиме таборування, готовлення їжі, оповідання казок, виживання в лісі, плавання каяком по річці, піші екскурсії, кляси піднімання по скелі та інші.

Summer Camps 2004

2-ий тиждень – 24 – 31 липня 2004 р.

425 дол. – члени УНС, 475 дол. – не-члени УНС

ТАБІР ВІДКРИВАННЯ І ПОШУКІВ як пригоровий табір для дітей віком від 8 до 12 років, ознайомить таборників із українською спадщиною, та включатиме майстрування, піші екскурсії, плавання, спортивні ігри, багаття, спів та інше. Кімната, харчі, 24-годинний нагляд.

1-ий тиждень – 10-17 липня 2004 р.

2-ий тиждень – 17-24 липня 2004 р.

3-ій тиждень – 24-31 липня 2004 р.

375 дол. – члени УНС, 425 дол. – не-члени УНС

ДЕННИЙ ТАБІР ЧЕРНОГО – улюблений табір дітей віком від 4-ох до 7-ми років. Діти вивчатимуть українську спадщину у своїх денних заняттях таких як: танці, спів, майстрування, ігри. Ціна включає сорочинку та полуденок.

1-ий тиждень – 18-23 липня 2004 р.

2-ий тиждень – 25-30 липня 2004 р.

135 дол. від дитини

175 дол., якщо не ночує на Союзівці.

КЛАС НУРКУВАННЯ (SCUBA DIVING COURSE) однотижневий курс. Академічні та плавацькі вимоги „PADI” для отримання свідоцтва. Для учасників віком від 12 років і старших. Інструктор Юрій Ганушевський. Число учасників обмежене.

25 – 30 липня 2004 р.

400 дол. від особи;

120 дол. завдатку.

ТАНЦЮВАЛЬНИЙ ТАБІР – один із улюблених таборів на Союзівці. Інструктор – Рома Прийма Богачевська, відомий знавець танцю і хореограф. Кляси для початкових, середніх та заавансованих учнів віком від 8 до 16 років. Число учасників обмежене до 60 дітей. Кімната, харчі, 24-годинний нагляд.

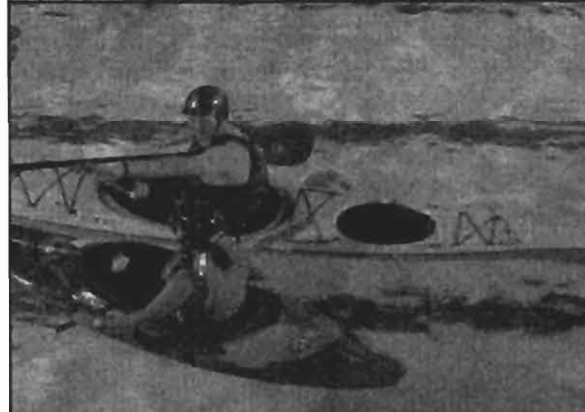
8 – 21 серпня 2004 р.

610 дол. – члени УНС; 660 дол. – не члени УНС.

250 дол. – плата за інструктора.

Завдаток 75 дол. від дитини при реєстрації.
За дальшими інформаціями та аплікаціями слід телефонувати
(845) 626-5641, або глянути на веб-сторінку
www.Soyuzivka.com

POBox 529, Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641 • (845) 626-4638
www.Soyuzivka.com, Email: Soyuzivka@aol.com



Відзначили день народження Т. Шевченка

ПАСЕЙК, Н. Дж.

28 березня українська громада відзначила 190-ту річницю від дня народження Тараса Шевченка. Свято відкрили учні Школи українознавства пісню „Реве та стогне Дніпр широкий”. Заповідь про великого сина України, його життя і діяльність, непримиренну боротьбу з російським самодержавством за волю українського народу виголосив д-р Тарас Гунчак, професор-емерит Ратгерського університету.

Учні Школи українознавства св. Миколая, члени Пласту та СУМу виступили з художньою програмою. Присутні тепло вітали виступи найменших учасників – з садочка і передшкільця, учнів 1–2 класів, 4–5 класів, котрих розчулений Тарас Гунчак назвав „зернятками”, з яких виростуть українці, що вже ніколи не забудуть української мови та звичаїв.

Глядачам сподобався виступ учнів 5 класу Христини Орос, Надії Чучвари, Ліни Павловської і Павлика Кравчука, які прочитали вірші Тараса Шевченка.

Баляду „Тополя” декламували учні 10 класу Оля Багранівська, Володя Біляківський, Таня Джейкенс і Вітя Подложнюк. Вірші Т. Шевченка читали Ярема Гривнак, Таня Бігуняк і Петрусь Худолій, Таня Куцап, Михайлик Міклош, Данилко Ваньо. Успішно виступила відома в громаді бандуристка Алла Куцевич, яка разом з Світланою Карпій виконала ряд пісень, а також Тарас Гривнак, який прочитав вірш „Суботів”.

Добре виступили учні школи св. Миколая Надя Ленів, Діана Станчак, члени Пласту Назар Федак, Юля Чорний, Тирса Корзуба, члени осередку СУМ та жіночий ансамбль „Зілля”.

Художня програма закінчилась співом „Заповіт”. Його почали виконувати учні на сцені, але всі глядачі піднялись і, стоячи, підтримали пісню.

Закінчуючи свято, голова УККА Ярослав Федун подякував учасникам виступу, а також художньому керівникові Олесі Гривнак, голові Організаційного комітету Ліні Худолій, вчителям Наталі Біляківській, Наталі Блаватській, Мар'яні Вовк, Валентині Кривоніс, Галині Когут, Тетяні Федак.

Володимир Кривоніс

ТОМС-РІВЕР, Н. Дж.

Громада в нашому місті налічує двісті членів. Це переважно сеньйори, старші віком, але досить активні. Організоване життя скупчене біля церкви св. Стефана, біля Українсько-американського клубу та відділу УККА. Маємо жіноче товариство св. Вервиці, а чоловіки – Братство св. Імени під проводом оо. Дубицького та Молодовича. На початку року відзначили дитяче свято о. Миколая, підтримали традицію. Діти були раді подарункам. 14 січня відбулася

різдвяна просфора в залі церкви, під проводом подружжя Якубовичів та за порадою Грициків. Допомогало також Сестрицтво св. Вервиці.

В неділю, 1 лютого, після Богослужби, о. Дубицький, після короткого слова про юних героїв, що віддали свої молоді життя в обороні України від московського імперіалізму біля залізничної станції Крути, відслужив Панахиду. Потім громада була зайнята приготуванням до днів нашого великого поета Тараса Шевченка. До свята готував програму народний хор під диригуванням Лесі Гураль. День Т. Шевченка відбувся 14 березня. Після співаної Богослужби почалась святочна програма під проводом Ігора Дворяна. Хор заспівав гимни „Боже, Благослови Америку” та „Ще не вмерла Україна”. Вступне слово українською мовою виголосив Іван Дзера, англійською – Ігор Дворян. Поему українською мовою прочитав молодий новий іммігрант Андрій Пелікан. Хор заспівав Шевченків „Заповіт”. Вірш „Тарасові Шевченкові” Миколи Горішного продекламував Іван Ільків, а Таня Тодарюк – „Мені тринадцятий минало”. Вірші читали Роксана Стецура, Галина Якубович, Рузя Сінчак, Ольга Яценків. Хор заспівав три Шевченкові пісні. Джесі Коцюба англійською мовою розповіла про життя Тараса Шевченка. Заключне слово виголосив Ігор Дворян. Хор на закінчення виконав патріотичну пісню „За Україну”.

Іван Ільків

ЕЛМАЙРА, Н. Й.

Парафіяни УКЦ св. Миколая за свої пожертви поставили пам'ятник Тарасові Шевченкові ще у 1981 році. Довгі роки святкування річниці Т. Шевченка не відбувалося. Новий душпастир УКЦ св. Миколая о. Василь Годенчук і його дружина Терезія разом з парафіянами відзначили урочисто свято Т. Шевченка 21 березня. Панахиду в церкві відправляли о. Василь і о. Павло Гатрій та дякон о. Іван Гобчук. Відбулась процесія з прапорами і хоругвами до пам'ятника, де було покладено квіти.

Мистецьку частину імпрези провадила Терезія Годенчук українською і англійською мовами. Святочні слова виголосили Василько Годенчук і Петро Мелендович. Церковний хор під проводом дяка Михайла Ская виконав Шевченківські співи. Діти декламували вірші Т. Шевченка. На закінчення концерту о. Василь попросив учасників хвилиною мовчання вшанувати покійних членів громади, які поставили пам'ятник Т. Шевченкові. Василь і Глорія Мисники запросили телебачення і пресу, щоб показати американському народові, як в Елмайрі живе українська громада, котра любить і шанує свого поета-кобзаря Тараса Шевченка.

Т. Г.

Втретє діятиме Програма провідництва для молоді

ВАШІНГТОН. – Фундація „Україна-США” оголошує про відкриття третьої річної Програми провідництва для молоді, яка буде діяти у Вашингтоні з 31 липня до 6 серпня 2004 року. Мета програми – заохочення студентської молоді до участі у різноманітних заходах на місцевому, державному та міжнародному рівнях. Протягом тижневої конференції студенти ознайомляться з політичним процесом, матимуть змогу дізнатися, як можна активніше впливати на події, краще зрозуміють ролі української діаспори у поглибленні українсько-американських взаємин, зможуть оцінити різні можливості майбутньої кар'єри.

В минулому студенти мали нагоду зустрітись з заступником Державного секретаря Полою Добрянською, заступником директора Агенства США з міжнародного розвитку Глорією Стіл, колишніми послами США в Україні Стівеном Пайфером та Віліямом Гріном Мілером, спеціальним радником віце-президента США з питань безпеки Джорджем Бібі та з представниками посольства України в США. Студенти також мали змогу відвідати Капітолій, Пентагон та різні музеї.

У програмі можуть брати участь молоді люди, які вчаться або вже прийняті до коледжу, віком від 18 до 22 років. Програма, транспорт та проживання надаватимуться безкоштовно. Деякі спільні обіди будуть також безкоштовними. Студенти оплачують транспорт до і з Вашингтону, харчування та особисту позапрограмну діяльність. Докладнішу інформацію можна отримати на веб-сторінці Фундації www.usukraine.org/ylp.shtml. Термін подання згошень – до 31 травня, а для студентів, яким буде потрібна віза для в'їзду в США – до 15 травня. Для отримання анкети звертайтеся електронною поштою до Міріам Бейтс (miriam@usukraine.org – RE: Youth Leadership Program 2004).

Фундація „Україна-США” є некомерційною, неурядовою організацією, яка була заснована у 1991 році, щоб сприяти розвитку демократії, ринковим реформам, а також поширити обізнаність про права людини в Україні. Фундація підтримує і розвиває зв'язки між Україною і США.

Міріам Бейтс

Змістовне життя парафії

НОРТ-ПОРТ, Флориди. – 18–21 березня у парафії Собору входу в храм Пресвятої Богородиці, на запрошення о. пароха д-ра Северина Ковалишина, перебував о. ігумен Теодозій Янків з Києва – настоятель монастиря св. Василя Великого – з проповідями і навчаннями на цього річні місії, які відбуваються кожного року під час Великого посту. Він також – головний директор видавничо-виробничого підприємства „Місіонер”. Кожного дня реколекцій відбувались науки-проповіді о. Теодозія-Тараса Янків з сповідями. У неділю, після Служби Божої, вірні мали нагоду спілкуватися з отцем-ігуменом за горнятком кави і солодким.

27 березня у приміщенні парафіяльної залі було відзначено 65-ліття Карпатської України. Вшанували пам'ять першого президента, ректора Українського Вільного Університету в Празі, о. Августина Волошина. Суботню урочистість відкрив о. Северин Ковалишин Панахидою за героїв Карпатської України. Спогадами про ті події поділився організатор святкування, парафіянин церкви Собору входу в храм Пресвятої Богородиці – Олександр Палаташ. Після доповіді вірш „Загибав” Миколи Симчиша прочитала студентка Мар'янка Циганко, а Надія Іванчук продекламувала вірш Дана Мура „Срібна земля”.

Вірні парафії 29 березня здійснили прощу до „Our Lady Of Universe Shrine” в Орландо в подяку за 20-ліття парафії, яке святкуватиметься 3–5 грудня 2004 року. Прочани відвідали парафію на Апопці, Флориди, де настоятелем є о. Іван Кубішин. Після багатого на українські страви обіду, який приготували господині з парафії, усі прочани вирушили до Орландо, де відбулася Служба Божа із відпустом і благословенням.

Галина Ковалишин



Біля пам'ятника Т. Шевченкові в Елмайрі, Н. Й.

Визнання заслуг українського математика

НЮАРК, Н. Дж. – Нещодавно в Ратгерському університеті відбулася конференція, присвячена 50-літтю від часу заснування докторських програм з математики та інших наук. Участь в конференції взяли близько 70 професорів і понад 100 колишніх докторантів. На цьому науковому форумі було відзначено великий вклад у математику проф. Володимира Петришина – засновника і керівника програми нелінійної функціональної аналізу в цьому університеті. Про здобутки проф. В. Петришина говорив голова департаменту математики Мерилендського університету д-р М. Фітспатрік, один з десяти колишніх докторантів професора В. Петришина.

Володимир Петришин народився в с. Муроване на Сокальщині, неподалік Львова. Середньошкільні навчання розпочав у Львові, продовжував у Відні, а закінчив в Берхтесгадені в 1948 році. Переїхавши до США, вступив на математичний факультет Колумбійського університету в Нью-Йорку, де в 1961 році закінчив докторат і захистив дисертацію „Прямі та ітеративні методи для розв'язання лінійних операторних рівнянь у просторі Гільберта”. В Колумбійському університеті В. Петришин був одним із співзасновників українського студентського клубу. Брав активну участь у підготованні і проведенні установчого з'їзду українського студентства Америки у 1953 році, де було створено СУСТА і де В. Петришина обрано віце-президентом цієї організації.

У 1961-1964 роках В. Петришин отримав постдокторську стипендію в Інституті Куранта у Ньюйоркському університеті, цілковито присвятивши себе математичним дослідженням. У цей час він отримав ряд важливих результатів в теорії ітеративних методів і теорії властивих чисел та функцій. Одне число журналу „Philosophical Transaction” Королівського Товариства в Лондоні було повністю присвячене публікації його результатів в цій теорії (ч.262, 1968).

Від квітня 1964 року В.Петришин вів свою дуже успішну науково-дослідну та викладацьку працю у Чикагському університеті. Там він поширив теорію Фрідрікса на нелінійні щільно-визначені оператори. Цей абстрактний результат засто-

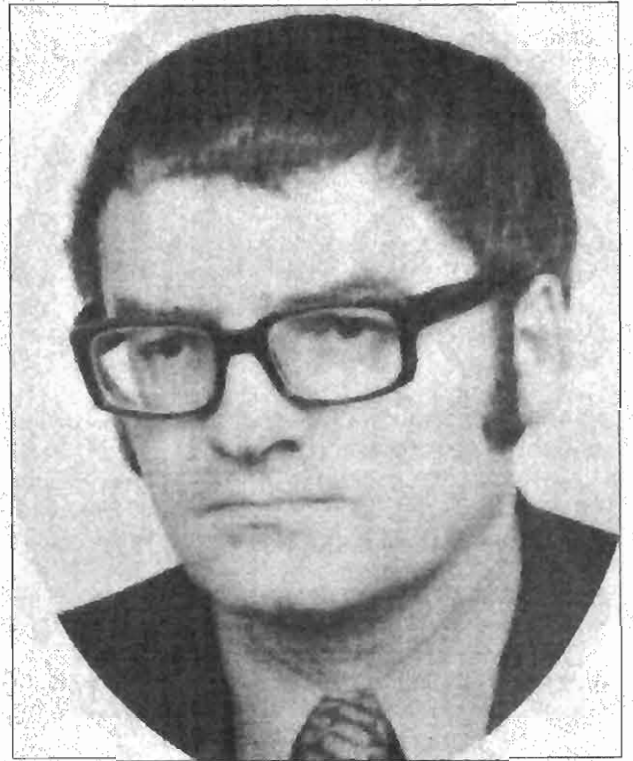
совується для розв'язки загальних еліптичних диференціальних рівнянь у просторі Соболева. Такий метод був застосований до нелінійних диференціальних рівнянь вперше.

Впродовж 1967-1996 років Володимир Петришин продовжував свою наукову працю в Ратгерському університеті, де організував і вів постійний семінар нелінійної аналізу. В цій ділянці математики В.Петришин зробив вагомий внесок до теорії множинно-нерозтяглих нелінійних операторів, які діють на обмежених і відкритих площинах простору Банаха. У 1972-1973 роках знайдено критерії для того, щоб такий оператор, задовільняючи умову Лере-Шавдера, мав нерухому точку. Ця теорія є оптимальна для існування нерухомої точки, вона поширює і включає майже всі класичні теореми для компактного оператора, і новіші теореми різних авторів.

Найоригінальніший внесок В.Петришина у математичну науку – це введення нової ділянки в математиці, пов'язаної із (А-властивими) лінійними й нелінійними операторами, що діють у сепарабельних просторах Банаха. Для створення цієї теорії та її застосування проф. В. Петришин, разом зі своїми студентами, присвятив майже 20 років науково-дослідницької праці. Ця теорія викликала велике зацікавлення в математичному світі й істотно вдосконалила функціональний аналіз. У 1973 році Американське Математичне Товариство запросило професора В. Петришина виголосити головну доповідь на пленарній сесії Товариства про цю теорію. (Доповідь, в поширеному виді, появилась друком у Бюлетені Американського Математичного Товариства, т. 81. № 2 (1975) с. 223-312).

За 35 років своєї математичної творчості професор В. Петришин опублікував в американських та європейських наукових виданнях понад 120 статей та дві фундаментальні монографії – „Апроксимативне розв'язання нелінійних функціональних і диференціальних рівнянь (New York, 1993) і „Узагальнений топологічний ступінь та семілінійні рівняння.” (Кембридж, 1995), присвячені теорії А-властивих операторів.

На багатьох міжнародних наукових конферен-



Володимир Петришин

ціях в Америці, Канаді, Німеччині, колишньому СРСР, а згодом у незалежній Україні, проф. В.Петришин гідно представляв не тільки вищий світ американської науки, але й українську наукову еліту. Його запрошували читати спеціальні цикли лекцій в НАН України та Академію наук Китаю. Визначний німецький математик Ебергард Цейдлер у своїй ґрунтовній праці „Нелінійний функціональний аналіз” (1990) присвятив 50 сторінок теоретичній діяльності проф. В. Петришина. В 1992 році Президія Національної Академії Наук України за вагомий внесок у розвиток математичної науки обрала проф. Володимира Петришина закордонним членом НАН України і нагородила його однією з найвищих нагород для математиків – премією ім. М.Крилова.

Проф. Роман Андрушків,
голова Математично-фізичної секції НТШ-А



**Моя мама, тато,
братчик і сестричка та усі рідні
мають життєве забезпечення.**

А Я?

**Ставки є низькі.
Для дальших інформацій
прошу переглянути
схему на наступній сторінці.**

Тактична...

(Закінчення зі стор. 5)

мою об'єднаємося хоч би з ким. Така тактика є хибною в зародку. Про що можна домовлятися з тими, хто досі виправдовує вбивство мільйонів українців? В одному зі своїх інтерв'ю Петро Симоненко заявив, що не має наміру засуджувати Голодомор в Україні, бо він сам під час голодомору не жив, тож не знає, чи був цей Голодомор узагалі.

Комуністи (насамперед їхня верхівка) були і залишаються силою, ворожою Україні. Основна їхня ціль спрямована на підірив незалежності і суверенітету України, а не на захист інтересів трудящих. Комуністи відверто лобіюють чужоземні інтереси, звинувачуючи у цьому ж інших.

Цікаво, як може комуніст (!) П. Симоненко виступати за передання російським компаніям (тобто великому монополістичному капіталові) часток в українських нафто- і газопроводах? Але для комуністів нормально поступитися комуністичними принципами, аби лише нашкодити українським інтересам.

Комуністи різко критикують Сполучені Штати Америки. Україні від того не має бути ні холодно, ні жарко – хай критикують хоч Буркіна-Фасо. Слід відзначити, США вбили одного українця – журналіста Тараса Процюка, та й то цилили не в нього. Між тим, оспівана комуністами імперія зі столицею в Москві знищила стільки українців, що їм ніхто досі не може скласти ліку.

Як збирався координатор більшості Степан Гавриш будувати з

такими союзниками „демократичну, європейську” Україну – нехай це залишиться на його сумлінні..

Демократичній опозиції спілкуватися можна лише з регіональними організаціями та з рядовими комуністами.

З О. Морозом, на щастя, значно краще. Хоча не до кінця зрозуміло – цей політик грає у реформування України чи у вставлення себе в реформовану Україну?

Як показали останні події, найвідданішим і, напевно, найбільш неефективним партнером В. Ющенка залишається Юлія Тимошенко. Безумовна непересічність Ю. Тимошенко змушує бурхливо комплексувати значну частину політиків України і, що прикро, навіть серед опозиції.

Її не любить і значна частина населення, яка, ніде правди діти, взагалі не надто шанує „багатих і красивих”. Але так само харизма Ю.Тимошенко заробила їй чимало стійких вболівальників, так званих фанатів „нашої Юлі”.

Між іншим, для В.Ющенка, у випадку жорсткого протистояння з владою, важливішою може виявитися не кількість прихильників, а їхня якість...

Хоча сьогодні позиції тих, хто шкодить Україні, є слабшими, ніж учора, попереду ще – серйозна боротьба. Дуже впливові сили вперто не бажають, щоб Україна демократизувалася. Хочеться вірити, що В.Ющенко і опозиція загалом знають, з ким мають справу, і вживуть усіх необхідних заходів.

Олександр Палій,
„Українська правда”

Відзначення меценатів Товариства української мови

ВЕНІС, Фла. – 23 березня Товариство Української Мови (ТУМ) на Фльориді організувало товариську зустріч-пікнік, щоб поінформувати своїх членів та добродіїв про працю Товариства під сучасну пору. Від самого початку свого існування (з березні 1990 р.) метою ТУМ було помагати обласним товариствам „Просвіти” в Україні книжками, журналами та газетами, виданими в діаспорі, які були недостатніми в Україні під час советських часів. Але згодом потреба в Україні стала фінансова – тепер дуже потрібні кошти на видання

української літератури для дітей, молоді та загального читача. Члени ТУМ позитивно відгукуються на прохання обласних і місцевих осередків „Просвіти” і складають свої пожертви на видавничі цілі. Щоб відзначити особливо жертвенних членів ТУМ, які склали одноразово 1,000 дол. або більше, було вирішено надати їм грамоти мецената. Цього року нагороджені Галя Сосенко та Ірина і Мирон Радзиковичі. Галя Сосенко передала в минулому фонди на видання краснавищої книжки про Луганщину для

учнів середніх шкіл у Свердловську, в пам'ять чоловіка св. п. д-ра Романа Сосенка. Ірина та Мирон Радзиковичі підтримують працю ТУМ і словом, і ділом. В минулому Мирон Радзикович передав фонди на видавничу діяльність „Просвіти” в Україні від Комітету

колишніх гімназистів Берхтенсгадену. Грамоти вручали минулорічно відзначені меценати ТУМ Ліда Білоус та Слава Малюк. Під час товариської зустрічі можна було оглянути різні книжки, журнали та газети, надруковані в Україні при допомозі ТУМ.

Управа ТУМ-Чикаго



Меценати ТУМ 2004 року (зліва): Мирон Радзикович, Галя Лосенко, Ірина Радзикович і голова ТУМ Віра Боднарчук.

Кому в Києві...

(Закінчення зі стор. 1)

режими, які з'являлися в Києві. Аж 1934 року, коли столиця УРСР переїхала з Харкова до Києва, дерев'яний павільйон з панорамою знесли в розпалі планування нової соціалістичної столиці.

Газета пише, що нинішній київський монументаліст Олексій Троценко вже з десяти років робить старання, щоб відтворити панораму „Голгофа” і що він може це здійснити. Ба більше – зробити її ще драматичнішою при допомозі сучасних технологій, ніж та, яку створили два німці на початку минулого століття. Нині такий „шпас” коштуватиме принаймні 10 мільйонів „зелених”. І на цьому пляни можна б звинувинити і поставити на полицю. Місто на того роду видовища грошей не має.

Але – стоп! О. Троценко доводить, що на побудову панорами

нової „Голгофи” є охочі інвестори, які переконані, що гроші, як і з першої панорами, скоро повернуться з квитків відвідувачів. От тільки біда – місто вже призначило це місце під меморіал Голодомору! Як з цього вийти? „По-європейськи” – пропонує автор статті Аріна Женкова: при допомозі референдуму, нехай кияни скажуть, чи вони хочуть на Володимирській гірці „Голгофу”, чи пам'ятник жертвам Голодомору? А які будуть результати такого референдуму, школяр здогадається. Та ще й тепер, після великого зацікавлення серед населення, породженого фільмом Мела Гібсона.

Дуже цікаво, чи ця ідея відтворення столітньої панорами з'явиться на порядку денному міської ради. Але з певністю можна сказати, що усі барикади на шляху до побудови музейно-наукового комплексу Голодомору у Києві ще не знесені. І можна припускати, що з'являться нові. Тим, хто ставить барикади, не спиться.



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

календар подій

30 КВІТНЯ - 2 ТРАВНЯ

СУА, Відд. 95, Кергонксон, Н.Й.,
Спонсор – „Spa Weekend”.

2 ТРАВНЯ

Бенкет з нагоди місійної парафії та побудови церкви св. Апостола Андрія.

7 - 9 ТРАВНЯ

2-ий річний фестиваль „Cinco De Mayo”. Забава. Оркестра „Луна”

9 ТРАВНЯ

Полуденок з нагоди Дня Матері.
Традиційні українські страви – 15 дол.

14 ТРАВНЯ

„Ellenville High School Junior Prom”.

15 ТРАВНЯ

Весілля: Стефан Ковальчук
і Александра Равт.

21 ТРАВНЯ

Бенкет – Рочестерська пожежна компанія. Обід для вчителів-пенсіонерів з Еленвіл.

22 ТРАВНЯ

Показ моди „Girls Scouts”.

28 - 31 ТРАВНЯ

Вікенд з нагоди Дня Пам'яті. Забави:
в суботу грає оркестра „ФАТА МОРГАНА”,
неділя – „АСКОЛЬД БУК ТРІО”

3 ЧЕРВНЯ

Банкет: „Ellenville Teachers School –
Related Association”.

7 - 10 ЧЕРВНЯ

„Clergy Days”.

13 ЧЕРВНЯ

Прийняття з нагоди 80 уродин
Tony Percoso.

14 - 18 ЧЕРВНЯ

Тиждень сеньйорів-союзівців.

18 - 20 ЧЕРВНЯ

„Вікенд” призначений для батьків, що
усиновили, або зацікавлені усиновити
дітей з України – спонзори: Ук-раїнське
Посольство і Український Народний
Союз.

20 ЧЕРВНЯ

Святкування Дня Батька.

20 ЧЕРВНЯ - 2 ЛИПНЯ

Тенісові табори.

27 ЧЕРВНЯ - 4 ЛИПНЯ

Перший табір „Пташат”.

2 - 4 ЛИПНЯ

Фестиваль з нагоди Дня Незалежності
Америки

4 - 11 ЛИПНЯ

Другий табір „Пташат”.

10 - 17 ЛИПНЯ

Перший „Discovery Camp”

В УНСоюзі Ви можете придбати Вашій
дитині забезпечення з одноразовою
вкладкою на ціле життя на 5,000 доларів
за одну низьку вплату.

Прошу порівняти вік Вашої дитини
зі схемою поданою внизу.

Це одноразова сума, яку треба заплатити.
У справі аплікацій телефонуйте
сьогодні:

1-800-253-9862

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ 5,000 ДОЛЯРІВ

Вік	Вкладка	
0	300.00	дол.
1	300.00	дол.
2	310.00	дол.
3	310.00	дол.
4	320.00	дол.
5	330.00	дол.
6	340.00	дол.
7	355.00	дол.
8	365.00	дол.
9	380.00	дол.
10	395.00	дол.

Провідна неділя на цвинтарі св. Андрія Первозваного



Жалібна відправа 18 квітня на цвинтарі св. Андрія Первозваного в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж.



Українські ветерани різних формацій вшанували пам'ять полеглих під час Провідної неділі в Бавнд Бруку. Фото: Л. Хм.

САВТ БАВНД БРУК, Н. Дж. – 18 квітня, у Провідну неділю, на цвинтарі св. Андрія Первозваного зібралася численна громада з ряду штатів, щоб провідати поховання померлих і вшанувати їхню світлу пам'ять. Служителі різних церков на чолі з владиками після Служби Божої в церкві св. Андрія Первозваного провели поминальні Молебні біля могил. У церемонії взяли участь українські ветерани різних військових формацій, які пройшли парадом зі своїми прапорами.

Л. Хм.

Користуйтеся
веб-сайтами
„СВОБОДИ“
www.svoboda-news.com
„УКРАЇНСЬКОГО
ТИЖНЕВИКА“
www.ukrweekly.com
УНІОЮЗУ
www.unamember.com

Scope Travel - the Ukraine Specialists!!

LVIV & kyiv on SALE

Special round trip rates for Jun-Jul-Aug

\$795 from Philadelphia, Pittsburg

\$790 from Boston, Baltimore, Cleveland, Detroit, JFK/Newark, Wash DC

\$820 from Atlanta, Ft. Lauderdale, Miami, Tampa, Raleigh-Durham

\$900 from Chicago, Denver, Houston, Indianapolis, Kansas City

\$940 from Las Vegas, Los Angeles, Phoenix, San Diego, Seattle,
San Francisco, Sacramento

Tickets must be purchased by MAY 31, 2004

www.scopetravel.com
scope@mycomcast.com

800-242-7267
973-378-8998

УКРАЇНЦІ У СВІТІ

У Заполяр'ї згадали рідну землю

МУРМАНСЬК, Росія. – Тематичний вечір „Минуле та сучасне моєї області в спогадах” провела в лютому громада Національно-культурної автономії українців Мурманської області. Члени – представники майже всіх областей України, й усім хотілось провести такі домашньо-родинні посиденьки зі спогадами про своє місто, село, область, про батьків, дитинство. Вечір відкрила Алла Марчук.

Від кожної області виступили її представники. Це не були доповіді, а згадки та повернення в Україну, в дитинство і юність, в родину. Першою йшла Вінницька область. Женья Кута, художній керівник хору „Лелеки”, почала з вірша „Вінниця – ти отчого краю столиця”. Волинську область представив Микола Матвієнко, композитор. Дніпропетровську область представила бандуристка, художній керівник дитячого ансамблю „Криниченька” Лариса Сичова, яка розповіла про Запорізьку Січ, могилу Івана Сірка. Донецьку область представила Надія Полоскова, яка розповіла про курорти, де лікують маслянистою і пластичною гряззю. Алла Марчук говори-

ла про Житомир, про Коростень – Поліна Матвеева, солістка хору „Лелеки”, Марія Прилуцька розповіла про трипільську культуру,

про Білу Церкву, засновану Ярославом Мудрим. Цікаві розповіді підготували Борис Бугаєв, Ірина Калуська, Катерина Ширко, Галина Цвіткова, Тамара Рушелюк та інші. Якщо з якоїсь області було 2–3 представники – то всім їм на-

давалось слово. Якщо цей допис прочитають в часописі „Свобода” інші то, можливо, і в інших діаспорах таку зустріч захочуть провести.

Алла Марчук



Українська громада в Мурманську

Спільне засідання провідників українських організацій

МОСКВА. – 9-10 квітня відбулося спільне засідання рад двох федеральних українських організацій Російської Федерації – Об'єднання українців Росії (ОУР) та Федеральної національно-культурної автономії „Українці Росії” (ФНКА). У засіданні взяли участь керівники понад 40 регіональних українських організацій. Розглянуто хід виконання рішень III Конгресу українців Росії, який відбувся у 2002 році, стан української освіти в Російській Федерації.

Було відзначено, що вже розпочато підготування до IV Всеросійського фестивалю-конкурсу українських хорових колективів ім. О.

Кошиця, побачило світ чергове число часопису українців Росії „Український огляд”, створено Українську інтернет-книгарню, у багатьох регіонах Російської Федерації українські організації провели заходи, пов'язані з 70-річчям Голодомору в Україні 1932-1933 років, створено програму „Українська хвиля” на одній з московських радіостанцій. Багато дискусій з точки зору висвітлення українського питання та українсько-російських взаємин викликали публікації у газеті „Украинские вести”, яка нещодавно почала виходити у Москві. Гострій критиці було піддано також низку публікацій у російських засобах масо-

вої інформації, в яких створюється негативний образ українців.

Є багато проблем в українській національній освіті в Російській Федерації. Українська мова та інші українознавчі курси на базових засадах вивчаються у семи школах: у Москві, Республіці Башкортостан та Томській області, як факультатив – у 5 школах Москви, Республіки Комі та Ханті-Мансійського автономного округу.

Українська мова та історія козацтва викладаються в Краснодарській крайовій дитячій експериментальній школі народного мистецтва; у Республіці Башкортостан щороку працює літній табір з вивчення української мови.

Існує 12 недільних (суботніх) шкіл при освітніх закладах або українських товариствах Москви (Український національний освітній центр), Санкт-Петербургу, Республіці Башкортостан, Саха (Якутія), Ханті-Мансійського автономного округу, Камчатської, Курської, Самарської областей. В Уфимському педагогічному коледжі працює відділення української мови. У 9 вищих учбових закладах Росії – Московському державному університеті ім. М.В.Ломоносова, Московському державному лінгвістичному університеті, університеті „Московский державний інститут міжнародних відносин”, Дипломатичній академії, Воронежському, Красноярському та Тюменському державних університетах, Томському державному педагогічному університеті, Уфимській філії Московського державного відкритого педагогічного університету ім. М.О.Шолохова вивчаються українська мова та література.

Але, на жаль, було відзначено на засіданні, в Росії до цього часу немає системи української освітньої роботи, не існує жодної української школи та дошкільного дитячого закладу. Належне розуміння проблеми національної освіти та підтримка з боку державних органів Російської Федерації, за поодинокими винятка-

ми, відсутні (в Івановській області, наприклад, органи освіти відмовили у встановленні ставки вчителя для української недільної школи). Пасивною є і значна частина самих українських організацій. Замало конкретної допомоги від державних інституцій України, зокрема від тих, які знаходяться в Росії. У результаті значна кількість українців, їхніх дітей не залучені до вивчення української мови, культури та історії.

На засіданні говорилось про нові ускладнення, пов'язані з перетином державного кордону між Україною та Росією у зв'язку з набуттям чинності деяких нормативних актів РФ. Зокрема, громадяни України, мешканці Луганської області, які бажають провідати своїх родичів у сусідньому селі Воронежської області, змушені щоразу платити значні суми в Росії за австрахування.

Не можна назвати задовільними зв'язки української громади Росії з материковою Україною. Залишився практично нереалізованим такий важливий документ, як Національна програма „Закордонне українство до 2005 року”. Уряд України ніяк не відгукнувся на прохання, висловлені у рішенні рад у 2003 році стосовно інформаційних та інших національно-культурних потреб українців Росії. Це не лише негативно позначається на здійсненні національно-культурних прав російських українців, але, на думку учасників засідання, завдає шкоди й самій Україні, оскільки невикористаним залишається інтелектуальний потенціал української діаспори в пропаганді українства, цілеспрямованій праці на користь України.

Прийнято рішення про скликання 9-10 квітня 2005 р. у Москві IV Конгресу ОУР та III з'їзду ФНКА. На засіданні виступив радник-посланник Посольства України в Російській Федерації Микола Дорошенко.

Юрій Кононенко

Свято молоді організували українці

НИЖНЕКАМСЬК, Росія. – Емблемою III республіканського міжнародного спортивно-фольклорного фестивалю молоді, що відбувся 7 березня, був лелека – символ родини, миру, спокою і щастя. Ініціатором проведення цих зустрічей Українське товариство „Вербишенька” стало ще у 1998 році. „Лелеки” – молодіжна організація української національно-культурної автономії „Вербишенька” – діє в Нижнекамську з 1998 року і проводить велику самостійну працю з виховання молодого покоління в дусі національних традицій. Діти вивчають українську культуру в недільній школі, піклуються про малят і допомагають людям похилого віку. Вони виступали з великими концертними програмами в Нижнекамську, Казані, Москві, Уфі, в містах України – Львові і Ніжині, були дипломантами мистецьких конкурсів, організаторами виставок і заходів міжнародного рівня.

Ведучою концертної програми була Марійка Савельєва. Зі сцени актової зали середньої школи ч. 32 лунали чуваські пісні, українські вірші та гуморески, спалахували яскраві строї танцюристів. Перше місце в спортивних змаганнях традиційно зайняла українська команда. Цього ж дня відбулася ще одна чудова подія в житті „Лелек” – урочисто відкрилися нові приміщення Українського молодіжного культурного центру та класи української недільної школи. Діти можуть влаштувати бібліотеку, розмістити зібрані в подорожах експонати українського побуту. 26 лютого недільній школі виповнилось вісім років.

Адміністрація міста вручила „Лелекам” символічний золотий ключ, від інших організацій їм вручено годинника, зошити і ручки, а членкиня „Вербишеньки” Ліза Качуровська подарувала килим з лелеками, який виготовила саме до цього свята.

Людмила Найдено

Миротворчі операції України - шлях підвищення боєздатності війська

Українські миротворчі підрозділи, починаючи з 1992 року, виконують свою важливу місію у різних країнах світу під проводом міжнародних організацій ООН, ОБСЕ та НАТО.

Понад 20 тисяч військовиків України брали або беруть участь в акціях з підтримання миру в Сьєра-Леоне, Демократичній Республіці Конго, Етіопії, Еритреї, Анголі, Східному Тиморі, колишній Югославії, Лівані, Таджикистану, Грузії, Афганістані, Молдові, Іраку, Ліберії. Розповідає начальник Генерального штабу Збройних сил України генерал-полковник Олександр Затинайко:

— У період з 1992 по 1995 рік у миротворчих акціях на Балканах брали участь майже 6.5 тисячі військовиків Збройних Сил України. Вони забезпечили варту вантажів гуманітарної допомоги місцевому населенню, сприяли припиненню бойових дій та нормалізації ситуації, несли варту в зонах відповідальності.

З 1995 по 1999 рік 2800 військових пройшли службу у складі 240-го окремого спеціального батальйону, який виконував завдання на території Боснії та Герцеговини під егідою НАТО. „Африканську сторінку” в миротворчій біографії України у січні 1996 року відкрили військовослужбовці 901-ої окремої понтонно-мостової роти, група штабних офіцерів, військових спостерігачів, які увійшли до складу Місії ООН в Анголі. Особовий склад 8-ої та 17-ої окремих вертолїтних ескадриль, 64-ої окремої спеціальної механізованої та 70-ї окремої танкової рот з квітня 1996 року до січня 1998 року виконували обов'язки у складі Місії ООН у Східній Славонії.

З вересня 1999 року по липень 2000 року Україна надавала до складу Сил НАТО з підтримання миру в Косово 14-ий вертолїтний загін та окрему роту забезпечення.

З грудня 1998 року по березень 1999 року українські військові спостерігачі виконували завдання у складі Місії ОБСЕ з у Косово, здійснювали нагляд та контроль за проведенням виборів. Протягом п'яти місяців 1997 року українські військові спостерігачі Місії ООН у Гватемалі інформували ООН щодо стану справ у цій центральноамериканській країні, яка впро-

довж багатьох років була розколота громадянським протистоянням. 17 офіцерів Збройних Сил України з грудня 1994 по березень 2000 року виконували завдання Місії ООН у Таджикистані, ще 4 офіцери були у складі Місії ООН превентивного розгортання в Македонії з червня 1995 по березень 1999 року. Зразкове виконання українськими миротворцями найвідповідальніших завдань у багатьох „гарячих точках” земної кулі сприяло не тільки обмеженню, а й повному припиненню бойових дій. Україна з року в рік розширює свою участь у міжнародних миротворчих акціях, що проводяться під егідою ООН та інших міжнародних і регіональних організацій з безпеки, наслідком чого є значне підвищення рівня бойової готовності її Збройних Сил.

У липні 2000 року 3-й окремий інженерний батальйон приступив до виконання завдань у складі Місії ООН у Республіці Ліван. За три роки діяльності українські військові знешкодили понад 3.5 тисячі вибухонебезпечних предметів. Наприкінці грудня 2000 року Україна направила до складу Місії ООН в Сьєра-Леоне 4-й окремий ремонтно-відновлювальний батальйон, передала для потреб Місії ООН в цій країні 220 бронетранспортерів та 266 вантажних автомобілів.

В березні 2001 року до миротворців у Сьєра-Леоне приєдналися військовослужбовці 20-го окремого вертолїтного загону з 4 вертолїтами Мі-8МТ для перевезення персоналу місії, вантажів, медичного транспортування, евакуації поранених, повітряного супроводження переміщення військ.

Українські спостерігачі беруть участь у врегулюванні наслідків конфлікту в Придністровському регіоні Республіки Молдова, Демократичній Республіці Конго, Ефіопії та Еритреї, Грузії, Сьєра-Леоне, Косово.

Миротворчість надає унікальну можливість збагатити досвід у виконанні військових завдань, що цілком відповідає сучасній філософії світоустрою та практиці вирішення найгостріших проблем сьогодення, які пов'язані із безконфліктним співіснуванням держав.

Л. Хм.



КИЇВ. Українські миротворці відбувають в Ірак.



ЛІВАН. Розмінування місцевості.



ЛІВАН. Український інженерний батальйон в дії.



КОСОВО. Український і італійський офіцери штабу КФОР.



КОСОВО. Українські миротворці спілкуються з місцевим мешканцем.



КОСОВО. Нарада керівництва українсько-польського батальйону.



ЛІВАН. Прибуття українських миротворців.



СЬСРА-ЛЕОНЕ. Прибув український батальйон



КОСОВО. Український контингент у складі КФОР.



КОСОВО. Український вояк спілкується з місцевим хлопчиком.

Публікація підготовлена за сприяння радника Міністерства оборони при Постійному представництві України в ООН полковника Анатолія Кононенка.

Diaspora

1914 Pine St.
Philadelphia, PA 19103
215-732-3732 • 1-800-487-5324

JFK-Kyiv-Odesa-Lviv

\$635+tax

\$890+tax

April 1 — June 10

June 11 — Sept. 10

Please call for tour brochure

TRYZUB -1

УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ОПІКИ!

LICENSED MANAGER

NADIA OLEKSYN TAFT

12002 N. 25th AVENUE

PHOENIX, ARIZONA 85029

OFFICE: 602-678-5663

MOBILE: 602-290-9723

TRYZUBONE@AOL.COM



ВІДКРИВАЄТЬСЯ ВЕСНОЮ 2004

УКРАЇНА І СВІТ

Відновлено будівництво Полтавського собору

ПОЛТАВА. – На плянах Полтавської фортеці початку XVIII століття позначено дерев'яний трибальний Успенський собор, а поруч з ним – двоярусну дзвіницю. Судячи з напису на соборному дзвоні, що зберігся в Полтавському краєзнавчому музеї, храм було збудовано як головний „градський” собор, а дзвін було відлито в 1695 році з гармат, які Полтавський козацький полк захопив під час взяття турецької фортеці Казикермен, тому так він і називався „Казикермен”. Місце для будівництва було вибрано найкраще – на горі в центрі міста.

Перший собор стояв неподалік, всього за кілька метрів, від мурованого кам'яного храму, який постав замість дерев'яного. В 1776 році старий храм був перенесений в с. Івашки, що поблизу міста, а старшина Полтавського козацького полку прийняла рі-

шення про спорудження кам'яного храму в стилі бароко за зразком собору Хрестовоздвиженського монастиря, що вже височів на горі поблизу Полтави.

8 листопада 1748 року між генерал-майором Іваном Хорватом і полтавським полковником Андрієм Горленком, обозним Андрієм Руновським, полковим суддею Григорієм Сахновським, бунчуковим товаришем Дмитрієм Білухою (Білушенком) та іншими було укладено угоду про будівництво храму. Будував собор київський майстер Стефан Стабанський. У 1770 році собор було освячено і в ньому розпочались Богослужіння.

У 1774 році, за проєктом того ж архітектора Стефана Стабанського поруч з собором розпочалося будівництво дзвіниці, яке тривало аж 27 років. У 1801 році було закінчене. На відміну від храму, який являє собою зразок українського ба-

роко, дзвіниця була побудована в стилі російського класицизму. Дзвіниця чудом вціліла і в 1991 році передана УПЦ Київського патріархату, де обладнано церкву Успіння Пресвятої Богородиці.

З собором пов'язані долі Івана Величковського, Івана Котляревського, Тараса Шевченка, який, перебуваючи в Полтаві, змалював собор. Біля стін святини було поховано багато визначних полтавців. Тут відспівували Панаса Мирного. В соборі молились Паїсій Величковський та Феофан Затворник...

Зловісна рука безбожників знищила собор: у 1934 році його було зруйновано. Коли в 1991 році в Полтаві було зареєстровано першу громаду УАПЦ, вона ініціювала відродження святини та передачі дзвіниці, що чудом збереглася, громаді для облаштування там тимчасової церкви до повного відтворення Свято-Успенського кате-



Будівництво Свято-Успенського собору в Полтаві (світлина з лютого 2004 р.).

дрального собору. Після нелегкого протистояння комуністична влада дзвіницю собору та місце, де стояв собор, передала громаді.

В травні 1992 року на цьому святому місці молився перший Патріарх Української Церкви Мстислав (Скрипник). А за другим приїздом у грудні цього ж року він відслужив Літургію у храмі. 2 вересня 1994 року було створено громадський комітет з відродження Свято-Успенського собору. На храмове свято 1995 року було закладено наріжний камінь храму. В жовтні 1996 року, перебуваючи в Полтаві, Патріарх Київський і Всєї Русі-України Філарет відслужив на місці зруйнованого собору Молебень.

3 червня 2000 року на майдані розпочались інтенсивні праці з відбудови собору, а вже 20 серпня Патріарх Філарет за участю духовенства, тисяч полтавців, губернатора та посадики міста освятив наріжний камінь.

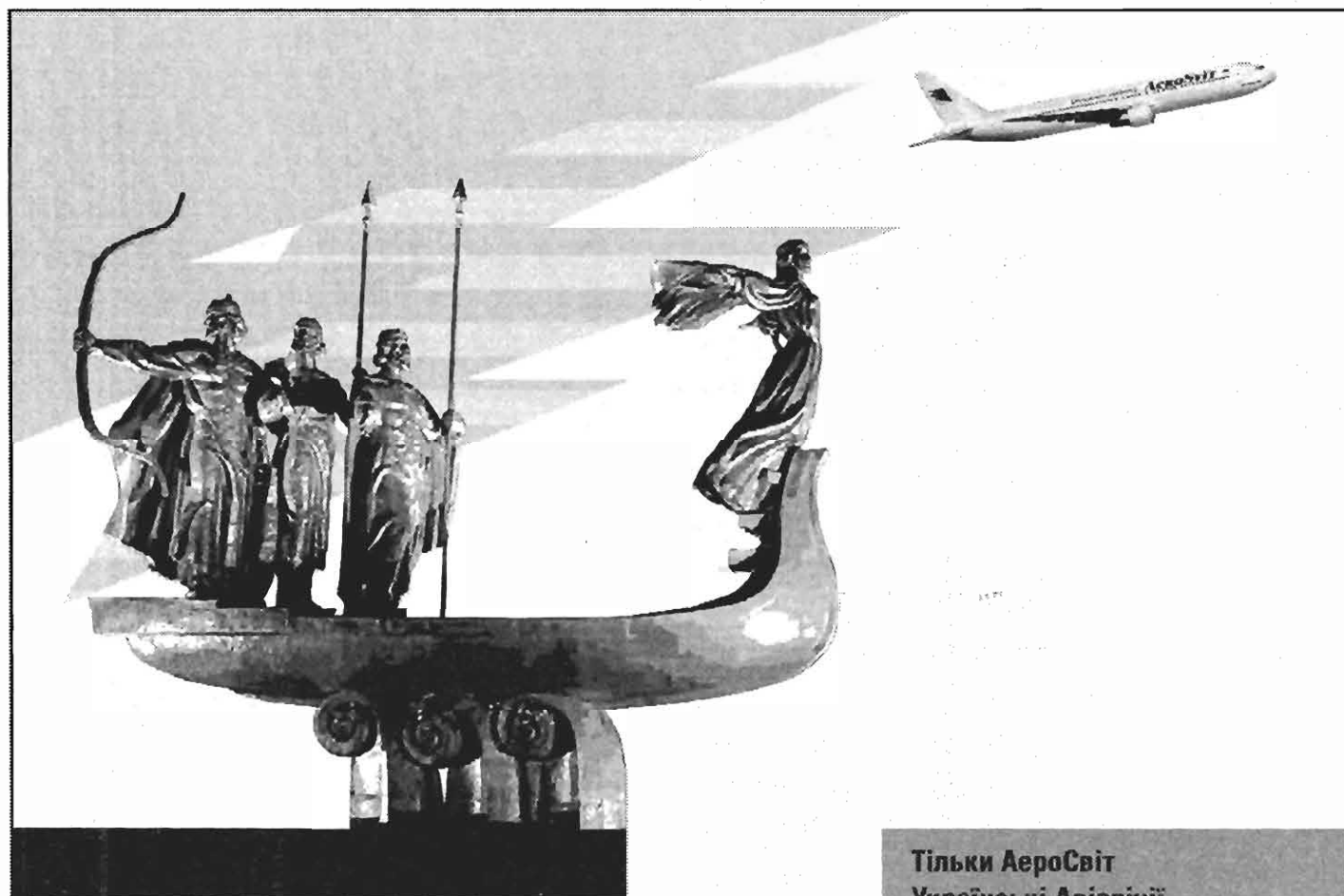
За ініціативи народного депутата Анатолія Кукоби та підприємців міста будівництво триває, і є надія його завершити в 2005 році. Громада звертається за підтримкою до всіх полтавців в Україні і не в Україні суціль: відновимо собор Успіння Божої Матері в Полтаві! Імена всіх жертводавців будуть викарбувані на мармурових плитах на фасадах собору. Наша адреса: Соборний майдан, 1, Полтава, 36020 Ukraine.

Протосрей о. Миколай Храпач

Українська пісня в інтернеті

МОСКВА. – Відомий колекціонер та реставратор грамплатівок Володимир Коваленко відкрив новий сайт „Українська пісня” (ukrsong.narod.ru), на якому зібрані головним чином українські ретрозаклади: пісні у виконанні Оксани Петрусенко, Івана Козловського, Івана Паторжинського та інших, серед яких багато довоєнних записів. Це єдиний подібний сайт в Інтернеті.

Ю. К.



СЛАВНІ
ТРАДИЦІЇ
УКРАЇНИ—

AeroSvit
UKRAINIAN AIRLINES

www.aerosvit.com

Тільки AeroSvit
Українські Авіалінії
пропонує беспосадкові
рейси літаками Boeing 767
Нью-Йорк – Київ,
Київ – Нью-Йорк

А також через Київ:

Львів, Івано-Франківськ,
Одеса, Сімферопіль, Донецьк,
Дніпропетровськ, Харків,
Луганськ, Запоріжжя, Делі,
Тель-Авів, Дубаї, Москва,
Афіни, Софія, Белград

1.888.661.1620

1.212.661.1620

sales@aerosvit.us

або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:

1.718.376.1023

express@aerosvitcargo.com

В пам'ять жертв Великого голоду 1932-33 років

Геноцид в Україні: історичні паралелі

Геноцид учора

Слово „геноцид” у радянському словнику (1974 р.) пояснюється як „винищення окремих груп населення за расовими, національними, релігійними мотивами” і зазначається, що це „один з найтяжчих злочинів проти людства, органічно пов'язаний з фашизмом”, а головною метою фашизму є „знищити будь-які демократичні права і свободи всередині країни”. Виходячи з цього визначення, варто розглянути паралелі подій, що супроводжували геноцид проти українського народу в 1930-их роках і подій в нинішній Україні. Їх спільний знаменник – розукраїнення України й боротьба за Україну як життєвий простір. Розукраїнення України почалося давно, але геноцидних масштабів воно набрало з включенням України в межі Радянського Союзу. Ще перед 1932-33 роками київський академік М. Яворський говорив, що репресії в УРСР були наслідком центральної національної політики ЦК ВКП(б), спрямованої на знищення українського народу. Знищення розв'язувалося у „чекістському порядку”, як заявив М. Грушевський голові комісії „чистки” в Академії Наук, а керувалося Російською КП(б). „Те все йшло з наказу Москви, – говорить свідок з Кубані, – арештували українських учителів і закривали українські школи”.

Таку крайню реакцію ЦК ВКП(б) викликав зростаючий національний рух відросіщення України. Серед українських соціалістів-револю-

ціонерів (есерів) та інших партій заактуалізувалось давнє гасло „Лицем до села”, до верстви економічно незалежної, самостійно мислячої, а найголовніше – національно збереженої. З неї мала створитися українська робітничка кляса й інтелігенція, і ними мали українізуватися зросійщені міста, фабрики, шахти й ціла інфраструктура держави.

Додатковою причиною паніки в РКП(б) і ЦК ВКП(б) була зросла національна свідомість серед української інтелігенції. Учасник київських ювілейних святкувань 60-ліття від народження й 40-ліття наукової та політичної діяльності М. Грушевського, 3 жовтня 1926 року, Григорій Костюк, тоді молодий студент, у своїх споминах пише: „Це був тріумф. Це був вибух великої сили української державної свідомості” („Зустрічі і прощання”, Едмонтон, 1987).

Отже, треба було негайно, рішуче і з корінням вирвати державницьку свідомість та ідею відросіщення України. І вже в 1921 році відбувається суд Верховного надзвичайного трибуналу над українськими соціалістами-революціонерами, що був першим ударом проти інтелігенції й посередньо проти села. 26 квітня 1926 року Сталін, у своєму листі „Тов. Кагановичу та іншим членам ПБ ЦК КП(б)У”, гостро засуджує вимогу М. Хвильового про „негайну дерусифікацію пролетаріату”; 4 вересня 1926 обіжник ГПУ „Про український сепаратизм” ставить

вимогу „ув'язувати роботу щодо української інтелігенції з роботою на селі”; 11 вересня 1926 року, напередодні ювілеїв М. Грушевського, канцелярія ГПУ УССР розсилає начальникам відділів ГПУ секретний циркуляр, у якому даються доручення слідкувати, в яких формах проявляється підготування до ювілею; слідкувати за настроями й розмовами про підготування святкувань та які ініціативні або організаційні комітети оформлюються. Стежити за привітаними, адресами, листами й телеграмами у зв'язку зі святкуваннями. Вимагається звернути увагу на те, чи будуть прибувати до Києва делегації або представники на ювілей, а якщо будуть, то слід мати серед них надійних донощиків. Навесні 1927 року відбуваються арешти „кооперативних діячів”, а в березні 1928 року, на об'єднаному пленумі ЦК і ЦКК КП(б)У Лазар Каганович попереджає, що українська контрреволюція „свої погляди спрямовує на політику, на село”. В 1932-33 роках здійснюється найбільший в історії людства голодовий морд українського села. „На фронт війни з власними громадянами Сталін посилає в Україну головних „командирів голоду” – комісарів В. Молотова, Л. Кагановича (Айхмана Радянського Союзу) й шефа НКВД Г. Ягоду” (Е. Margolis, „Toronto Sun”, 16 листопада 2003). В селян насильно забирають зерно і хліб, створюють „харчову блокаду України” й забороняють ввозити харчі з Росії та вести офіційний реєстр смертностей.

Одночасно з голодом відбувається етноцид культури – масові арешти, заслання й розстріли еліти нації: академіків, письменників, мистців, учителів, священників, включно зі сліпими бандуристами. Доконується нищення матеріальної культури – пам'яток старовинної церковної архітектури, творів мистецтва, палення й розкрадання бібліотек та архівів, словом, нищення усього, що мало українські національні ознаки. А вершком цього масового злочину, як знак протесту, було самогубство українських націонал-комуністів – М. Хвильового й М. Скрипника. В результаті цього шаління знищено чверть населення України. „Хати були порожні, – говорить свідок голоду В. Кириченко, – потім у ті хати почали населяти з центральної Росії москалів, які стали господарями тих садків, тих хатів...”, в Україні закріплюються „п'яті колони”, які сьогодні діють як „партія регіонів” і „партія слов'ян”.

Витворився, отже, імперський парадокс. Українці, заслани в Росію, позбавлені своєї мови, освіти й культурного себевиразу, були змушені російштитися, і сьогодні їх нащадки помагають будувати Путінову мрію. Натомість, російське населення, ввезене в вимерлу Україну, не мусило українізуватися, а навпаки, йому допомагали розвиватися у власній мові й культурі й накидати її корінному населенню.

Геноцид сьогодні

„Не дайте, щоб заснула край коня...”

Леонід Кисельов

Коли приглянутись до профілів людей, що при кермі в теперішній Україні, та до їхньої національної політики, то з жахом відкріємо, що геноцид проти української нації продовжується. Зірвавши з тієї влади маску нинішньої „символіки”, побачите примару давніх облич будівників „імперії зла”, наставників ГУЛАГів та офіцерів НКВД-КГБ, над якими ні національний, ні міжнародний суд не відбувся. Бо коли всі раділи з розпаду імперії і зі своєї незалежності, вони крадькома ділили між собою народне добро і плянували, як краще загальмувати незалежність і задержати віжки у своїх руках. А володіючи неторкнутою радянською інфраструктурою, включно зі стукачами і драбиною від генсека до голови колгоспу, потрібна була тільки хитрість і підступність, щоб владу затримати. Навіть не було важко розправитись з патріотичною інтелігенцією та з колишніми антирадянськими дисидентами. Вони розчленували всякі „рухи”, декого втягнули, щоб викинути як „неспосібних”, а себе, поніжшеанському, поставити над законом і над мораллю. Територію свого володіння поділили на „схід” і „захід”, на меншість і більшість та цькували одних на одних. „Правосуддя” полагоджують на „замовлення” (як у Чикаго в 1930-ті роки), а заляканими громадянами пересувають, як гравці на шахівниці. Створено економічну систему, якою громадян українського роду відлучено від процесів приватизації, а в опозиційних до

(Закінчення на стор. 22)

Українські газети про Великий голод 1932-33 років

В „Свободі” (ч. 11) було вміщено початок добірки матеріалів, які друкувалися в газетах Західної України в 1933 році. Їх надіслав до „Свободи” науковий працівник львівської Наукової бібліотеки ім. В. Стефаника Маркіян Нестайко. Подаємо закінчення цієї добірки.

З листа, писаного від рідні, яка живе в одному з найбільших міст України, довідуємось про ціни продуктів на тамошньому ринку. І так літра молока коштує 3 і пів карб. Десятка яєць 12 карб. М'ясо – 17 карб. кильо, одна курка 25–30 карб. Цукор (у вільній продажі) 30 карб. кильо, картопля – 120 карб. пуд (16 кильо). Склянка муки – 2 карб. От через це – вареники, галушки або бліни – це розкіш. Склянка риби 5 карб. Молода картопля – одна штука пів карб. та її майже не видно. „Вчора зробили ми борщ – але хоч коштував 15 карб. (ми туди доклали кусок капусти, який купили за 3 карб., картоплі за 2 карб. та кусок м'яса за 7 і пів карб.) – всетаки вийшов ні до чого. А все те й за гроші тяжко дістати, бо просто бракує на ринку. В порівнянні до такої дорожнечі большевики платять дуже мало. Платять приміром інженерові 350 карб. у місяць, а це ледве стільки, що з того він має право жити 10 день. А де ж решта місяця? Або що він має робити коли має на удержанні родину?

Як дає собі раду звичайний робітник, якому платять 100–200 карб? Недоїдає. Чи може він вижити цілий місяць 16-ма кильограмами бульби? За що тоді купити якусь одежину? Так виглядає большевицький рай на ограбленій Україні! Не

дивно, що сухоти страшно там тепер поширені. А большевики як на сміх воліють побудувати дві-три лічниці для сухітників, аніж дати їсти ще здоровим. Се в них називається „пролетарська цивілізація”.

„Правда”, Львів, ч. 32, 1933 р.

Чернівецький „Час” оголосив такого листа: „Поважний пане редактор! Маючи на увазі розповсюдження комунізму у нашій селі, з якої причини і переведено труси і арештування кількох легкомудців, що далися на підмову до комунізму і щоби запобігти цьому лиху, прошу помістити у Вашім шановним часописі лист, який я отримав від свого свояка з Харбіну з 15 травня 1933 р.: „Дорога рідне! На ваш запит в листі, що діється на Україні, то пишу Вам от що: в Росії і на Україні дуже тяжко жити. Нарід гине, як мухи, від епідемії тифу, болезней і голоду. Люди вмирають з голоду на уликах Київ і інших городів. Нема хліба, нема бараболі, нема ліків. Люди їдять траву, вибирають посаджену картоплю і їдять сиру. То саме діється в Сибірі і у Владивостоці, куди тікав нарід”. Читайте це, браття гуцули, і не вірте нікому, що в СССР добре, бо це нам пише ні якийсь чужинець, а такі наш чоловік, зайшлий туди ще 1914 р.

„Діло”, Львів, 12 серпня 1933 р.

Населення в Світах голодує так страшно, що в деяких місцевостях доходить до людодівства. Не дивлячись на це, большевики вивозять багато харчевих продуктів за кордон, щоби дістати трохи готівки, якої потребують на агітацію. З тої причини прийшло недавно в одеській пристані до жаклих і трагічних подій.

Коли почали ладувати три кораблі консервами, рибою, маслом та іншими продуктами, щоби відправити за кордон, ціла маса голодних мешканців старалася не допустити до того. Але чревайка була про це попереджена.

Змобілізовані агенти ДПУ і відділи червоноармійців повели правдивий наступ на товпу, в якій були також жінки й діти, і почали стріляти. Товпа розбіглась лишаючи вбитих і ранених. Після цього робітники відмовились ладувати продукти на пароплави. Але тут знову пішли в рух револьвери.

Ціла пристань була засіяна трупами, а багато арештованих пішло на муки до льохів чревайки. Так то кормить робітничо-селянська влада своє населення.

„Свобода”, Нью-Джерзі, 1933 р.

Писали про голод і західні газети, хоча там замовчувалися страхотливі масштаби голоду. Багатьом на Заході важко було повірити, що в той час як СССР експортує зерно й відмовляється від чужоземної допомоги, на Україні може лютувати голод.

Геноцид...

(Закінчення зі стор. 21)

влади й національно свідоміших західних областях України пильно зберігається (як і за часів „нерушимого” Союзу) масове безробіття. За роки володіння меншинного клану Кучми населення України зменшилось на 12 мільйонів - п'ять мільйонів вимерло, а сім мільйонів знайшлося за кордоном у пошуках наймитської праці. Україну доведено до того, що вона сьогодні між останніми країнами світу щодо стану здоров'я громадян. І якщо не буде драстичних заходів уряду, то її населення в 2010 року зменшиться до 45 мільйонів, а в 2040 зменшиться на 40 відсотків. Триває геноцидна політика і щодо української історії й культури - святкуванням „Переяславу”, сяганням на національний авторитет Шевченка, паленням недопалених архівів та зменшення кількості українських видань і книгарень. Обмежується розвиток і всебічну функціональність української мови й не очищується її від російських нашарувань,

щоб не стала „престижною” в державі. Культурний і духовний пульс старої Руси-України - Печерську Лавру - Президент Л. Кучма віддає під юрисдикцію чужинців та (разом з Путіним) задумує передати всю Українську Православну Церкву під правління Московського патріарха, щоб дати додаткову запоруку мрії Путіна.

Обмежується доступ до джерел вивчення кримінальних злочинів ЧК-ГПУ-НКВД-КГБ, щоб „не бути в конфлікті зі своєю історією”, як цинічно висловився президент Росії Путін. Навіть шкільним дітям по українських селах сьогодні забороняється знайомитись із вчинками комуністів та вивчати опір проти них. Президент Л. Кучма дволично декларує Голодомор в Україні 1932-33 років геноцидом, і в той же час дає доручення прем'єр-міністрові В. Януковичеві докласти всіх старань, щоб відзначення 70-ліття цього геноциду не відбулося на найвищому державному рівні. Тим же часом в Україні процвітає будівництво пантеонів жертвам німецького нацизму та генералам КГБ.

Як вияв зневаги до демократич-

них процесів в Україні, Президентська адміністрація організує звання форумів національно-демократичного блоку „Наша Україна”. У випадку відзначень ювілеїв М. Грушевського (1926 р.) таку функцію виконувало ГПУ, а в часах Президента Кучми це робить його власна канцелярія, яку очолює (відомий з „New York Times”) В. Медведчук - мудрість і рука Кучми (як у Сталіна - Каганович). За підписом Медведчукового заступника (Загороднього), головам обласних державних адміністрацій розіслано секретний обіжник із вказівками як проводити вбивство національного руху й демократії в Україні. Головам доручено творити „оперативні штаби”, які повинні очолювати їх „заступники”; „штаби” зобов'язано здобувати інформації від учасників або осіб, що мають відношення до організації демократичних форумів, та не допускати до „помпезности зустрічі лідера блоку Ющенка”. Не допустити до активної участі в організуванні форуму відомих в області політичних та громадських діячів і перевагу надавати пр-

иміщенням з обмеженою кількістю місць та далеко від центру міста. Організувати групи „статистів” і їм віддати якнайбільше місць та подбати, щоб на форумі було якнайбільше „критично налаштованих до блоку”. Всі інформації своєчасно доставляти до „оперативного штабу” - все мало йти, як на дворі царя Миколи I в Шевченковому „Сні”.

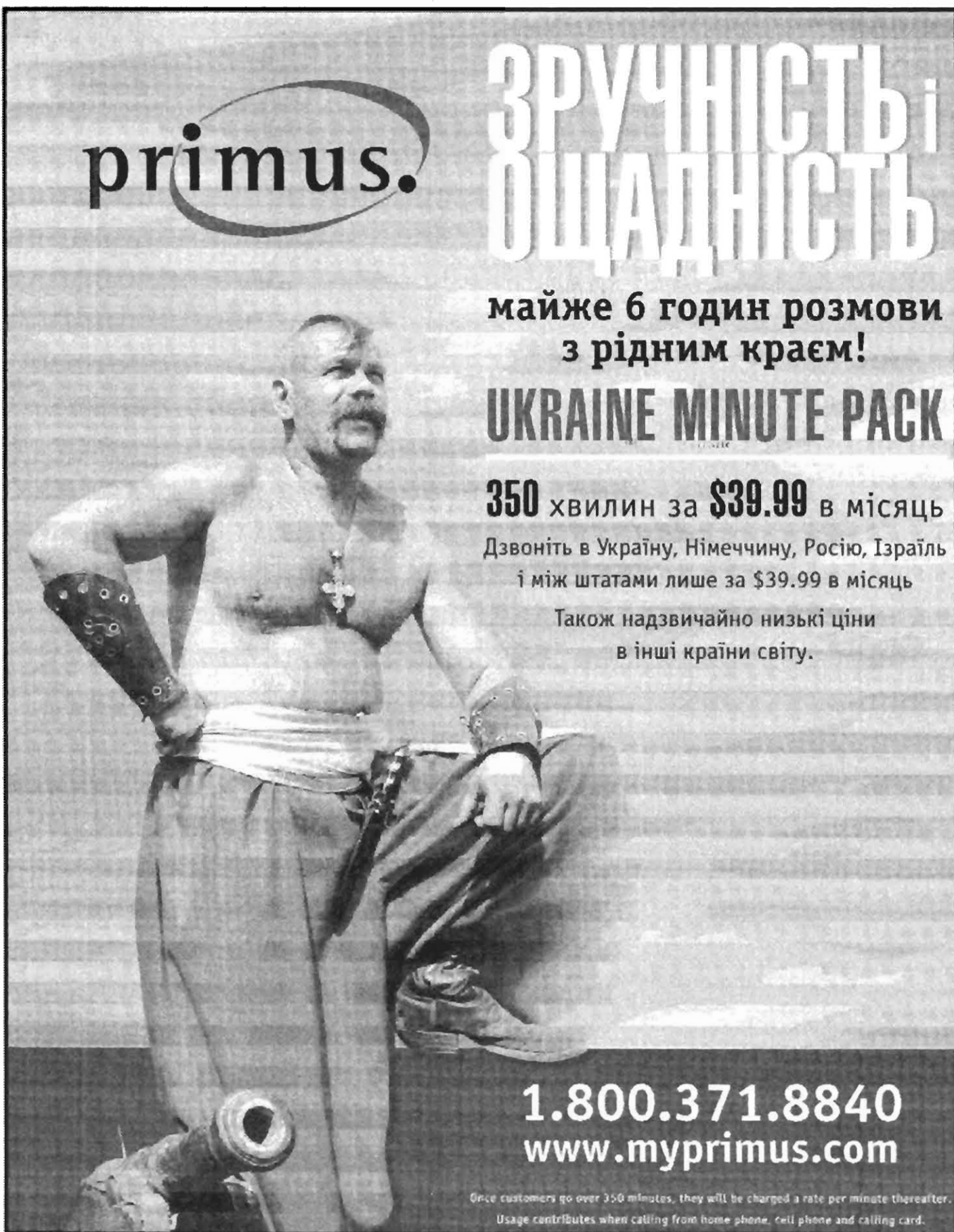
До речі, між „циркулярами” (з 1926 і 2003 років) різниця невелика. В обидвох подібні „доручення”, на чолі висунені „заступники” обласних голів (мабуть, тому, що в разі „потреби” вони легше котяться). За успішне переведення „інструкцій” відповідно нагороджується. Так робив Сталін і його наслідники, і так продовжує робити Л. Кучма. Голову Донецької обласної державної адміністрації та організатора зірвання форуму (А. Близнюка) Л. Кучма, за „значний особистий внесок у державне будівництво” нагороджує орденом „За заслуги” III ступеня, а Й. Кабзонів (якого, кажуть, ні США, ні навіть Ізраїль, не впускають у межі своїх держав) уряд Л.Кучми спорудив пам'ятник під палацом „Юність” у Донецьку, де відбулося зірвання форуму Ющенка.

В трагічних 1930-их і після них виконавцями „розукраїнення” України й геноциду над українською нацією були сталіні, кагановичі, молотови, єжови, ягоди, постишеви, касіори і їм подібні. Нині це виконують кучми, медведчуки, януковичі, пінчуки, суркіси, колесникови, симоненки і їх „збройне рам'я” - партії „слов'ян” і „регіонів” та понад 40 відс. „народних” депутатів „транснаціональної” орієнтації. Який цинізм історії та яка лякаюча подібність виконавців. І тут справа не в генетиці, а в злочинному ставленні цих людей до свободи країни, в якій вони живуть, та до культури і прав народу, якого хліб їдять і коштом якого багатіють.

Це не будівники в європейському розумінні, бо їм далеко до такого рівня, а торгівці й майстри маленьких сімейних і кланових „республік” наживи, де всі колябрують з кожним, хто цю наживу їм кидає, незважаючи, з-поза якого кордону. Тому свою владу вони опирають не на конструктивній і законній більшості населення держави, а на елемент меншинний, деструктивний, фанатичний і ворожий корінному населенню. Це влада антиєвропейська й антинаціональна, бо вона, як і її північний альянт, боїться Європи. Мало того, вона її ненавидить, бо в присутності Європи її душить комплекс не-повноцінності. І також, з подібних причин, ця влада лякається демократичної держави з національним обличчям.

Згідно з 6-ою статтею Римського статуту Міжнародного кримінального суду, поведінка правлячого „інтернаціоналу” в теперішній Україні має всі ознаки фізичного й духового геноциду проти української нації. Геноциду, який може мати трагічні наслідки для народу, проти якого цей злочин спрямований, і для ексекторів цього злочину, бо терпець народу давньої й великої європейської культури може обірватись. І про це можновладцям, що володіють страхом і нечесним капіталом, варто пам'ятати.

проф. Ярослав Розумний
Манітобський університет,
Канада



primus.

**ЗРУЧНІСТЬ і
ОЩАДНІСТЬ**

**майже 6 годин розмови
з рідним краєм!**

UKRAINE MINUTE PACK

350 хвилин за \$39.99 в місяць

Дзвоніть в Україну, Німеччину, Росію, Ізраїль
і між штатами лише за \$39.99 в місяць

Також надзвичайно низькі ціни
в інші країни світу.

1.800.371.8840
www.myprimus.com

Once customers go over 350 minutes, they will be charged a rate per minute thereafter.
Usage contributes when calling from home phone, cell phone and calling card.

Кіцманщина вшановує пам'ять свого сина

КІЦМАНЬ, Україна. – Білими квітами встеляло небо дороги, якими ходив тут він, юний, припорошувало старий парк, будиночок на провулку Горького, 5, стежку до школи і цей скверик, де йому судилося залишитися назавжди, де зібралися сотні кіцманчан і гостей міста 4 березня 2004 року, щоб вшанувати 55-річчя від дня народження Володимира Івасюка, автора прославленої „Червоної руті”, талановитого поета і композитора, людину, з якої почалася нова українська естрадна пісня.

Спогадами про дитячі роки Володі поділився директор дитячої музичної школи М. Новицький. Саме тут, біля пам'ятника, було вручено нагороди юним співакам, що стали переможцями міжрегіонального конкурсу „Пісня буде поміж нас”. Першу нагороду учневі з Лужан, що став переможцем багатьох фестивалів – Едмону Казаряну. Цьому талановитому хлопчикові вірменської національності (українська мова стала для нього другою рідною мовою) було

вручено і премію імені Володимира Івасюка, що з 2000 року присуджується на Кіцманщині виконавцям кращих пісень Володі.

З піснями-посвятами відомому мистцю виступили Тетяна Златова і Василь Пенюк, Василь Мошук, Ілля Богданюк, Микола Перепічка та Оксана Куцька. Окрасою святкового концерту у Кіцмані стали виступи народних артистів України Ольги Добрянської і Івана Мацялка, заслуженої артистки України Алли Кобилянської, соліста обласної філармонії, теж кіцманчанина Леоніда Корінця.

В. Івасюк – серед нас, – стверджує Марія Соладжук, начальник Кіцманського управління культури. У мене також було таке відчуття, а серце все ж шеміло, що вшановуємо ми своїх членів після смерті... Люди розходилися, несучи у душі тепло і надію, гордість за свого талановитого земляка.

Одарка Гасяк



Надія Кандиба, Радіо „Свобода“

Біля пам'ятника В. Івасюкові співає Народний артист України Іван Мацялко

Україна на ринку інформаційних технологій

ГАНОВЕР, Німеччина. – 29 березня завершився черговий ярмарок високих технологій та телекомунікацій – „СеВІТ“, у якому взяли участь близько 6400 фірм з 70 країн світу. Вже стало традицією, що Україна має на „СеВІТ“ окремий національний стенд. На ярмарку було представлено понад 20 українських компаній. За словами координатора „Української Ні-Теш ініціативи” Віктора Мазнюка, цьогорічний ярмарок показав, що закордонні партнери виявляють дедалі більшу зацікавленість до України, особливо до українських програмістів. Якщо ще 2-3 роки тому Україна взагалі не була відома на цьо-

му ринку, то сьогодні вона разом з Білоруссю, балтійськими країнами, Єгиптом та Сінгапуром потрапила в третю групу. Непоганим попитом користуються розроблені в Україні програми для веб-технологій, програми, що використовуються в медичній галузі. Особливо гарні перспективи Україна має на ринку операційних програм для мобільних пристроїв, у тому числі й мобільних телефонів, оскільки тут йдеться про зовсім новий вид продукції.

Волинський журнал „Терен” можна читати в Інтернеті

ЛУЦЬК. – З 1998 року в Луцьку виходить друком ілюстрований літературно-мистецький журнал „Терен”. Серед авторів журналу – Євген Сверстюк, Микола Жулинський, Дмитро Стус, Павло Вольвач, Ігор Павлюк, Ігор Бондар-Терещенко, Дарія Рихтицька, Тадей Карабович та багато інших. Останнім часом виданням зацікавилися українці з-поза меж держави, тому редакція вирішила розташувати основну частину матерія-

лів журналу в мережі Інтернет. Відтепер ці матеріали в оригіналі можна читати на сторінках сайту www.cseeol.org. Досить лише вибрати розділ „Періодика”, знайти в переліку Україну й вибрати журнал „Терен”. Матеріали публікуються українською мовою, а для іншомовних користувачів надаються англійські анотації.

Андрій Криштальський, редактор журналу



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

запрошує на

ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР

поета

БОГДАНА БОЙЧУКА

Вечір відбудеться

у суботу, 24 квітня 2004 р., о год. 5-ій по пол.

в будинку НТШ:

63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003

ВІД КАЛІФОРНІЇ ДО НЬЮ ЙОРКУ

Українська Федеральна Кредитна Спілка запрошує вас в наші нові філії: Сакраменто (Каліфорнія) та Сиракюз (Нью Йорк).

Взірцева обслуга та широкий вибір послуг стоять в основі нашого успіху. Ми пропонуємо повний спектр фінансових послуг, від моргеджів та комерційних позик до кредитних карток та електронної сплати рахунків. Завітайте на наш вебсайт www.rufcu.org, зателефонуйте на (877) 968-7828 або відвідайте наші філії!



Тамара Денисенко
Генеральний Менеджер/CEO



UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION

UKRAINIAN FCU Albany
1828 Third Ave.
Watervliet, NY 12189
Tel: (518) 266-0791
Fax: (518) 266-0791

UKRAINIAN FCU Rochester (Main Office)
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
Tel: (585) 544-9518
Fax: (585) 338-2980

UKRAINIAN FCU Syracuse
211 Tompkins Street
Syracuse, NY 13204
Tel: (315) 471-4074
Fax: (315) 474-2328

UKRAINIAN FCU Sacramento
6029C San Juan Ave.
Citrus Heights, CA 95610
Tel: (916) 721-1188
Fax: (916) 721-5551

Out of State, Call Toll Free 1-877-968-7828 – Audio Response Line: 585-544-4019



Дорогі читачі!

Ви для нас дорогі, але для Вас найдорожчою – Ваша Мама.

Привітайте своїх мамів
з їхнім святом на сторінках наших видань

„СВОБОДИ” – 7 травня 2004 р.
і THE UKRAINIAN WEEKLY – 9 травня 2004 р.

Розмір 1/8 стор. – ціна 50 дол.

Вітання разом з оплатою приймаємо
до 29 квітня 2004 р.

Адреса: 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Відділ оголошень тел.: (973) 292-9800 дод. 3040
Факс: (973) 644-9510

Львівське гетто у спогадах рабина Давида Когена

Наприкінці 2003 року з'явився у Києві „Щоденник львівського гетто. Спогади рабина Давида Кахане” – видання Центру європейських гуманітарних досліджень Національного університету „Києво-Могилянська академія”, Центру єврейської освіти України, Інституту юдаїки України. Праця вийшла друком спільними зусиллями телеканалу 1 + 1 та видавництва „Дух і літера”. Переклад з англійської на українську Ніни Шпет, а упорядником є Жанна Ковба.

Відразу хочу наголосити, що праця упорядниці Жанны Ковби виявилася особливо успішною. До речі, вона є також автором цінного довідника „Митрополит Андрей Шептицький, документи і матеріали, 1941–1944”. Вона жителька Львова, а тепер живе у Києві. Щойно недавно помер її чоловік. Висловлюю їй глибоке співчуття. Подружжя Ковбів – віддані українські патріоти.

Щоденник рабина Когена – це мова незаперечних фактів, це історія єврейства у Західній Україні, писана кров'ю, якій немає ціни.

Слід зауважити, що перекладач Ніна Шпет користувалась російською транслітерацією. Дуже неприродно звучить передання прізвища з англійського „Kuhne” на українське Кахане. Чому не Кагане? Український алфавіт має букву „г”. Це не дуже добре вписується, зокрема у працю Могилянської академії. До речі, оригінально у Львові офіційно рабин був записаний: Давид Коген. Тут вживатиму прізвище Коген.

Спогади рабина Д. Когена належить привітати і водночас подякувати усім тим, що спричинились до появи цієї особливої праці українською мовою, передусім авторів. Друга світова війна, яка ніби велась за новий світ, на багнетах гітлерівської Німеччини, від якої українці багато сподівались, була неповторним кошмарним явищем на європейському континенті. Гітлерівська Німеччина брутально стирала з карти Європи волелюбні держави – спершу Чехо-Словаччину і Польщу, а згодом Францію, Бельгію, Голландію, і вкінці напала на СРСР. Україна стала головним театром дій Другої світової війни. У цьому вирі воєнної жорстокості було поставлено на поголовне знищення єврейського народу.

Знаємо з історії, що єврейський нарід, який розійшовся по цілому світі, найбільше скупчувався у країнах Середньої і Східної Європи. Тут можна назвати Польщу й Україну, де вони, як довговікові жителі створили свою багату культуру. На жаль, це питання у нас невивчене, тому не маємо правильного уявлення про наших співжителів – євреїв в Україні. Це дає змогу далі панувати

негативним стереотипам, які нам заважають бачити правду.

Повертаючись до спогадів рабина Когена, належить підкреслити, що на цих теренах, себто Польщі й України, єврейське населення пережило неймовірну страшну долю. Правда, кожний сприймає свій біль найближче, це нормально. В той же час, мимо волі, не бачиться болю інших, який міг бути і значно більший. Українці Західної України виступили гітлерівську армію як визволителів, але скоро побачили, що вони є найбільшими ворогами. Гестапо влаштовувало облави, ловило українську молодь, одних засилали до концетраків, інших – на примусову працю до Німеччини. В той же час наших співжителів – євреїв приготувляли до поголовного знищення.

Власне, рабин Давид Коген у своїх спогадах показав увесь трагізм і жахіття, який переживали євреї. Вражає те, що Д. Коген не розповідає з ненавистю і бажанням помститися. Він описує події такими, якими вони були, без прикрас і перебільшень. Він, як справжній рабин, дивився на події того часу з погляду глибоко віруючої людини. Не раз можна тільки подивляти його непохитний стоїцизм. У книжці підкреслено, що деякі євреї намагались пояснювати жахіття Голокосту як кару, послану на євреїв, що жили в Європі, „за скоєний ними гріх асиміляції”. Інші намагались знайти відповідь людським здоровим глуздом.

Читаючи спогади рабина Д. Когена, ви мимоволі стаєте його другом, а не раз ним самим. Переживаючи всі події, починаючи від Бригітків, де євреїв змушували розкопувати могили, виносити трупів з в'язниці. Ось слова автора: „Цей жахливий спектакль спостерігали величезні юрби „арійських” жителів Львова. Площа перед в'язницею, тюремне подвір'я і коридори були заповнені людьми, які спостерігали за тим, що відбувається, зі задоволенням і неприхованою зловтіхою...”

У перші дні гітлерівської окупації у львівських в'язницях загинуло, як пише автор, понад три тисячі євреїв. Серед них – один з найвідоміших і найшанованіших рабинів Львова – др Йехезкель Левін і його брат з Ряшева, ребе Аарон. Ці події, у яких брали участь і українці, сколихнули єврейську громадою. Ребе Левін вирішив звернутися до Митрополита Андрея, який мав репутацію друга євреїв. „Вранці 2 липня, у супроводі двох представників єврейської громади ребе Левін рушив до гори Юра.

Митрополит відразу його прийняв і пообіцяв написати послання із закликом до українців не брати участі у вбивствах і пограбуваннях... Коли вони відходили, Архiepіскоп запропонував ребе Левіну залишитися на деякий час у нього в резиденції, бо він чув, що на вулицях небезпечно”.

Ребе Левін подякував за пропозицію, не прийнявши її. На доручення Митрополита Андрея, один зі священників його супроводив, і після деякого часу ребе відмовився від супроводу. Перед входом до свого будинку не прийняв перестороги єврейки, яка бажала його врятувати. „Коли ж він наблизився до дверей, звідти вийшли два українські поліцаї та забрали його із собою”. Щойно у січні 1942 року стало відомо, що ребе Левін був розстріляний у Бригітках. Зізнання зробили водій і ті, що допомагали при похованні тіл убитих.

Рабин Д. Коген не забуває згадати і єврейських поліцаїв. Ось його слова: „Єврейська поліція залишилась вічною ганьбою в історії Львівського гетто”. Він пише, що серед цих поліцаїв виявилось також багато професійних злочинців.

У праці згадує так звані „петлюрівські дні”. Як до цього дійшло – чи то гестапо підказало „блискучу ідею” українській поліції, чи самі українці прийшли до неї як до акції помсти за смерть Петлюри? Ця акція, як описує автор, була жорстокою. В'язниці і подвір'я були заповнені євреями. Тільки одиницям вдалося втекти і уникнути від того, що там діялося.

Автор пише: „Я хочу трохи зупинитися на взаємовідносинах між євреями та українцями взагалі. Глибина і сталість ненависті українського народу до євреїв воістину гідні подиву. Протягом всієї історії національного руху українського народу, під час будь-якого заколоту, чи то він був проти Росії, чи то проти Польщі, завжди проливалася єврейська кров та учинялись єврейські погроми”.

Задумуючись над вище сказаним, не можемо цього заперечити. Били безборонних євреїв. Ще сьогодні можна почути голоси, що у довголітньому нашому поневоленні і навіть наших сучасних негараздах в Україні винні євреї. Читайте статті українського літератора проф. Василя Яременка, що з'явилися нещодавно в „Сільських вістях” – вони є незаперечним фактом вище сказаного.

Рабин Коген пише: „Я не можу сказати, що євреям взагалі немає в чому дорікнути”. Тут він згадує євреїв-землевласників, які, здаючи землі в оренду, як заставу брали ключа від церкви і т. д.

Автор пише, що було б великим гріхом, показавши особисті картини, не сказавши, „що значна частина української інтелігенції утримувалася від участі в подібних діях і навіть боролася проти грубих проявів антисемізму з боку своїх співгромадян. Я віддаю данину поваги вищому українському духовництву, десяткам ченців, які наражались на великий ризик, рятуючи єврейських дітей”.

Автор цих рядків, уродженець села, до цієї когорти, що не поділяли антисемізму, зарахував би більшість українських селян.

Рабин Коген подав не тільки сам дуже цікавий опис життя у Львівському гетто, але також глибоку аналізу історичних українсько-єврейських фактів. Спогади читаються не без зворушення. Не раз на обличчі з'являються непрошені сльози. Не можна було прийняти без зворушення розлучення арійських жінок, яких мужі-євреї просили, щоб розлучались і так спасли себе і дітей від смерті. Не багато було таких, що погоджувались на такі пропозиції. Євреїв ловили, як собак. Старих, немічних і дітей кидали, як сміття,

на вантажівки і відсилали до Белзця. Це був шлях у той світ. Здорових змушували до каторжної праці, а згодом їх шлях провадив до того ж Белзця. Це був безоглядний кошмарний макабрізм, який відбувався на наших очах.

Завдяки знайомству рабина Когена з Святоюрською Горою, вдалось йому віддати трирічну дочку до сиротинця Студиток, а згодом і дружина опинилась у монастирі Студиток. Сам ще деякий час залишився жити в гетто. Коли вже ліквідувалось Львівське гетто, вирішив попросити порятунку у Митрополита Андрея, і Митрополит не відмовив.

Під кінець травня 1943 року рабин Коген опинився у палаті Митрополита Андрея. Хоч Митрополит мав інформації, що діялось у Львівському гетто, а також у гетто інших міст і містечок, але бажав почути від безпосереднього свідка. Рабин Коген пише: „... До пізньої ночі я переказував йому криваву історію Янівського табору. Я змалював пекло, що панувало там, і вчинки вбивць Гебаура, Блюма, Хейніша, Гржимека та інших. Митрополит не витримав: він постійно отирив сльозу, що раз у раз стікала його щокою. Він був глибоко схвилюваний. У відповідь я одержав від Митрополита повний текст листа, якого він надіслав Гімлеру, і пастирське послання... „Не убий”.

В епілозі рабин Давид Коген, який щасливо дочекався волі, пише: „Якщо не брати до уваги купку шляхетних людей, християнські жителі міста з ентузіазмом брали участь у ганебних акціях полювання на євреїв, які проводились німцями”. На жаль, це гірка і незаперечна правда. У цій складній для євреїв ситуації ми могли значно більше простягнути їм нашу допоміжну руку.

У книжці надруковане послання Митрополитас Андрея „Не убий”, словник юдейських релігійних понять і термінів і додатки. Тут є дбайливо опрацьована біографічна довідка про Митрополита Андрея авторства Жанны Ковби. Той ж самої авторки є стаття на тему: „Рабини і католицьке духовенство Східної Галичини в часи Голокосту”. В ній вона подає слова о. Івана Бучка, пізнішого Владика, який „називав антисемітизм антихристиянізмом, схвалював прагнення євреїв до власної держави, відзначав великий вклад єврейства у світову культуру”.

Польське націоналістичне товариство „Самооборона” з приводу інтерв'ю о. Бучка звернулося до Митрополита з розлогою скаргою, де євреї звинувачувалося у всіх негараздах Польщі. Митрополит залишив скаргу без відповіді. Також згадує мого односельчанина о. Івана Котева, який у Львові організував для євреїв одержання „арійських” документів, забезпечення одягом, харчами. Згадує також особистого автоводія Митрополита Івана Гірного, який допомагав у врятуванні євреїв. Щоденник рабина Когена – це мова незаперечних фактів, це історія єврейства у Західній Україні, писана кров'ю, якій немає ціни.

Микола Галів,
Нью-Йорк

Подальшу інформацію про видання можна отримати від видавництва „Дух і літера” НаУКМА: 5-ий корпус, кімн. 210, вул. Волоська, 8/5, Київ, 04070 Ukraine, тел/факс: (380) (44) 416-6020 або електронною поштою від Інституту юдаїки: judaica@svi-tonline.com



СПОРТОВА ШКОЛА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ”
для юнацтва у віці 6-18 років життя (дівчата і хлопці)

Оселя „Верховина” – Глен Спей, Н. Й.
Від 25-го липня до 14-го серпня 2004 р.

КОПАНИЙ М'ЯЧ • ВІДБИВАНКА • ТЕНІС • ПЛАВАННЯ • ФАХОВІ та ДОСВІДЧЕНІ ТРЕНЕРИ й ОПІКУНИ

По інформації і аплікації писати:

UKRAINIAN SITCH SPORT SCHOOL
680 Sanford Avenue, Newark, NJ 07106
www.Oleh.net/sitch





НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Хор „Думка” діє майже 55 літ і розвивається **НОВІ ВИДАННЯ**

НЮ-Йорк. – 26 березня в приміщенні Українського спортивного клубу відбулися річні загальні збори українського хору „Думка”. Їх відкрив голова хору Юрій Штогрин і попросив головувати в президії Лева Лопатинського, а вести протокол – Анну Луцак.

Привітавши присутніх Ю. Штогрин попросив мовчанкою вшанувати довголітніх членів хору, які відійшли у вічність в цьому році: секретарку управи хору Галю Яременко і соліста Омеляна Гельбіга, Петра Семенюка і Константина Лещука.

Після затвердження порядку нарад, відчитання протоколу з минулорічних загальних зборів вибрано верифікаційну і номінаційну комісії в складі: Клара Легка, Павлина Побігушка, Ігор Єдлиський (представник „NY State Council on D'Arts”, якій підлягає „Думка”) і Володимир Сафян, які рівночасно репрезентували контрольну комісію.

Звітували члени уступаючої управи: бібліотекар Олена Лозова, секретар (англомовний) Роксоляна Подпірка, секретар (україномовний) Ольга Гасцька, господар Анатолій Качмарський. Юрій Штогрин, звітуючи, відзначив, що робить це від себе і Мирослава Кулинич, бо вони удвох виконували функції голови. Ю. Штогрин подякував „Кредитівці Самопоміч” за велику фінансову підтримку, особливо в справі влаштування величавого концерту в честь 160-ліття від дня народження Миколи Лисенка, основоположника української класичної музики; диригентів Василеві Гречинському та усім хористам, які причинилися до успішних концертів. Ю. Штогрин і М. Кулинич доклали багато праці в організуванні концертів, включно

з замовленням приміщень; вдячності заслугує Володимир Корнага за транспорт для хористів.

Диригент Василь Гречинський в своєму слові висловив признання для хористів, які дисципліновано приходили на проби цілий рік, усвідомлюючи важливість репрезентативних концертів для громади.

Після короткої дискусії в справі зміни репертуару і нових пропозицій до програми хору слово мав новообраний (одноголосно оплесками) голова Михайло Мочула. Він подякував за довір'я і сказав, що любить „Думку” і бажає, вже вдруге, причинитися до успіхів цього славного хору. Заступниками голови вибрано Юрія Штогрин і Юрія Семенюка, секретарем – Лева Лопатинського.

Хор „Думка”, незважаючи на те, що більшість хорів, створених в діаспорі, перестала існувати, з огляду на щораз важчі умови еміграційної дійсності, не піддається. Він діє безперервно вже майже 55 літ, зберігаючи родинну атмосферу і пієтизм та любов до пісні. І саме це спонукає до створення більшого, поновленого складу хористів. З наближенням нашого ювілею, який думаємо гідно відсвяткувати, звертаємося до всіх, хто диспонує добрими голосами, без огляду на вік, включитися в наш славний хор „Думка”. Можна зголошуватися в кожен п'ятницю між год. 6–7 вечора в приміщенні Українського спортивного клубу (другий поверх) до диригента хору Василя Гречинського. Продаж касет і компакт-дисків хору „Думка” – в Сурмі або в членів хору.

Ольга Гасцька

Нарис історії відділу ТУІА

КЛІФТОН, Н. Дж. – У видавництві „Компютопрінт корп.” (Computoprint Corp.) щойно появилася 150-сторінкова, багатоілюстрована книжка „Короткий нарис історії філіадельфійського відділу Товариства українських інженерів Америки”. Згадане видання приготоване редакційною колегією, яку очолив Володимир Яримович, члени: д-р Олександр Білик, інж. Методій Борецький, інж. Борис Захарчук, д-р Лев Кушнір, інж. Осип Німилевич, інж. Степан Романко і св. п. інж. Ярослав Цюк.

Книжка видана в твердих обкладинках і її можна набути, телефонуючи на число (215) 663-1764 (інж. Марта Шиприкевич), або пишучи на адресу Ukrainian Engineers Society of America, Philadelphia Branch, 700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19046.

М. Борецький

Вийшла книжка А. Кримського

МОСКВА. – Видавництво „Кучково поле” перевидало російською мовою книгу видатного українського вченого-сходознавця Агатангела Кримського (репресований і закатований в 1942 році в одній з тюрм НКВД у Казахстані) „Історія мусульманства”. Книга містить, крім авторського тексту, переклади найцікавіших і найважливіших уривків з праць Р. Дозі й І. Гольдціра. Основна частина книги А.Кримського присвячена дослідженню Корану, сунні (переказу) та релігійних легенд. „Історія мусульманства” А.Кримського навіть через століття після створення (уперше книга вийшла у 1904 році) – одна з найглибших книг, присвячених історії ісламу.

Юрій Безкровний

УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ

ПРИХИЛЬНИКІВ ПРОГРАМИ УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ КОЛЮМБІЙСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ (FOCUUS II)

8 травня, 2004 р. о год. 6-й веч.
в Low Memorial Library Rotunda, Колумбійський Університет.

Виступатимуть:

д-р Марк фон Гаген, професор історії і президент Міжнародної Асоціації Україністів

д-р Богдан Витвицький, Комітет FOCUUS II.

Головний промовець:

достойний Карлос Паскуаль, колишній посол США в Україні.

Музична програма:

проф. Крис Вашбурн, Колумбійський університет і ансамбль SYOTOS.

Вступ – 250 дол., студенти і пенсіонери – 125 дол.

**Ласкаво просимо зголосити Вашу участь до
28-го квітня 2004 р.**

Зголошення по телефону приймає

МАРІЯ СОНЕВИЦЬКА: (212) 854-4697
ms2147@columbia.edu

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, березень 2004 р.

2,000 дол.	Федеральна Кредитова Спілка		20 дол.	Денисенко Катерина	Вашінгтон, ДС	10 дол.	Боднар Роман	Рочестер, Н.Й.
	Самопоміч в Нью-Йорку	Нью-Йорк, Н.Й.		Ганипськ Йосиф	Бафало, Н.Й.		Боївка Михайло	Лорейн, Огайо
300	Банах Меланія	Вудбридж, Н.Дж.		Кеске Люба	Вудленд Гілс, Каліф.		Давидович Текля	Бресбрідж, Онт.
112	Кубиний Юліус	Кейн, Па.		Матковська Евдокія	Вашінгтон, ДС			Канада
100	Воскобійники Галина і			Мельник Христина	Нью-Гейвен, Кон.		Дейчаківська М.	Етобіко, Онт. Канада
	Олександр	Бока Ратон, Фла.		Мисько Катерина	Норт Порт, Фла.		Донець А.	Ламбертвил, Н.Дж.
	Андрушка Мира	Норт Порт, Фла.		Надзікевич Павло	Чикаго, Іл.		Гадзевич Катрія	Торонто, Онт. Канада
	Бігун Ярослав	Вашінгтон, ДС		Шкляр Стефанія	Сатбурі, Онт. Канада		Кінах Методій	Монреал, Квеб. Канада
	Українська Федеральна			Барон Дарія	Кергонксон, Н.Й.		Красовський Микола	Порт Шарлот, Фла.
	Кредитова Спілка Самопоміч			Білобронь Силвія	Кліфтон, Н.Дж.		Кривенко Олександр	Сан Сіті, Аріз.
	Мишиген,	Н. Маямі, Фла.		Бірко Арнолд	Лівонія, Миш.		Матіяш Е.	Аліквіпа, Па.
	Вірстюки Юлія і Борис	Гекецтаун, Н.Дж.		Борачок Олег	Медісон, Віск.		Мельникович Михайло	Парма, Огайо
85	Гасцька Ольга	Бронкс, Н.Й.		Гудзак Олександр	Сиракуз, Н.Й.		Павлюк Володимир	Шарлот, Н. Кар.
	Самотовка Михайло	Гантсвил, Ала.		Гуцал Йосиф	Торенс, Каліф.		Пежанська Любомира	Лонг Айленд Сіті, Н.Й.
75	Банах Меланія	Вудбридж, Н.Дж.		Івашків Євгенія	Нью-Йорк, Н.Й.		Шийка Антоніна	Парма, Огайо
55	Стек Уляна	Місісага, Онт.		Єнсен Галина	Форест Гілс, Н.Й.		Стельмах Анна	Віліямсвил, Н.Й.
		Канада		Лавро Марія	Лонг Айленд Сіті, Н.Й.		Шпачинський Володимир	Гемпстед, Н.Й.
50	Українсько-Американська				Гелендейл, Каліф.		Терлецька Катерина	Нью-Йорк, Н.Й.
	Медична Фундація	Гросе Поінте, Миш.		Лімонченко Олексій	Норт Порт, Фла.		Вальчук Володимир	Кергонксон, Н.Й.
	Климук Віліям	Брендфорд, Кон.		Мандрусяк Надія	Голета, Каліф.		Андреюк Андрій	Іст Гановер, Н. Дж.
	Гірняк Тарас	Нью-Йорк, Н.Й.		Мельник Дмитро	Бірінгем, Миш.		Андрусак Марія	Ворен, Миш.
	Лучанко Анастасія	Рочестер, Н.Й.		Шмідт Роберт	Рокпорт, Текс.		Андрейович Михайло	Н. Лодердейл, Фла.
	Перейма Марта	Далес, Ва.		Стахів Михайло	Рокфорд, Іл.		Баб'як Марія	Болдер, Коло.
	Петренки Аня і Юрій	Ештон, Мд.		Страпо Григорій	Ошен Спрінгс, Міс.		Бачинська Марія	Ньюарк, Н. Дж.
	Степура Іван	Мідлбург Гай, Огайо	15	Вавришук Борис	Ворен, Миш.		Байляки Анна і Роман	Метітак, Н.Й.
	Свищук Юрій	Ст. Луї, Мо.		Баско Дмитро	Ен Арбор, Миш.		Бартків Оріся	Філядельфія, Па.
	Вишницька Люба	Сан-Франціско, Каліф.		Бровінс Володимир	Вуд Дейл, Іл.		Бартошик Марійон	Гаятсвил, Мд.
45	Павліський Ярема	Телегасі, Фла.		Іванів Бронислав	Норт Порт, Фла.		Барусевич Софія	Норт Порт, Фла.
	Зварич Сава	Чикаго, Іл.		Іваничко Еліяна	Нью Британ, Кон.		Біленький Н.	Моріс Плейнс, Н. Дж.
	Глобал Біомаркетинг Груп			Юрчишак Роман	Фармінгтон Гілс, Миш.		Бобечко Микола	Клівленд, Огайо
	Інк., Мишиген	Пало Алто, Каліф.		Кровицький Іван	Бей Гарбор Ісл., Фла.		Бобіляк Олена	Кліфтон, Н.Дж.
40	Вулф Марія	Нептун Сіті, Н. Дж.			Мілвокі, Віск.		Бохно Михайло	Торонто, Онт. Канада
35	Бадінський Йосиф	Фінікс, Аріз.		Маринюк Андрій	Трентон, Н.Дж.		Боднар Олександра	Трой, Н. Й.
	Бекерська Дарія	Таксідо Парк, Н.Й.		Танін Ананій	Іст Гановер, Н.Дж.		Боднарчук Дмитро	Албакеркі, Н. Мехіко
	Бемко Ігор	Едінборо, Па.		Турчин Андрій	Коледж Поінт, Н.Й.		Бодо Галина	Юріка Спрінгс, Аріз.
	Болонка Василь	Бутвин, Па.		Вох Дмитро	Кристал, Фла.		Богданів Віталій	Силвер Спрінг, Мд.
	Хомяк Ростислав	Вашінгтон, ДС		Біраковський Богдан	Кергонксон, Н.Й.		Бойчук Марія	Дрешер, Па.
	Храневич Оксана	Апер Монтклер, Н.Дж.		Буренко Олег	Чикаго, Іл.		Бонакорса Христина	Белвил, Н. Дж.
	Демчук Таня	Кері, Н.Кар.		Хемій Іван	Торонто, Онт. Канада		Борковський М.	Йонкерс, Н.Й.
	Дербіш Лідія	Торонто, Онт. Канада		Черни Мирослав	Чикаго, Іл.		Борисюк Петро	Ветерсфілд, Кон.
	Джувль Павло	Гросе Пт. Шор, Миш.		Чорний Степан	Торонто, Онт. Канада		Букачевський Я.	Норт Порт, Фла.
	Галонзка Дмитро	Росліндейл, Мас.		Цибрівська Мирослава	Чикаго, Іл.		Бурбело Дж.	Вестерлі, Р. Айленд
	Глобал Біомаркетинг Груп			Данилюк Олександр	Рендолф, Н.Дж.		Бурій Тарас	Себен Гілс, Огайо
	Інк.	Пало Алто, Каліф.		Дмитраш Василь	Клірвотер, Фла.		Ханас Петро	Овк Лон, Іл.
	Ганкевич Ярослав	Чикаго, Іл.		Гарасовський Остап	Чикаго, Іл.		Чайковська Наталія	Моріс Плейнс, Н. Дж.
	Гайда Ігор	Істон, Кон.		Гупчак Анна	Лейк Зюріх, Іл.		Хома Михайло	Балтимор, Мд.
	Івах Євген	Мангетен Біч, Каліф.		Ільків Іван	Вітінг, Н.Дж.		Хомин Михайло	Лігайтон, Па.
	Ковальчин Михайло	Філядельфія, Па.		Івасечко Василь	Ендовер, Н. Дж.		Чопик Анна	Лос Аламос, Н. Мехіко
	Ломага Мирослав	Ветерсфілд, Кон.		Івасків Любомир	Венес, Фла.		Ціховлас Любомира	Ст. Петербург, Фла.
	Луценко Василь	Стронгсвил, Огайо		Яцюк Анатоль	Рів'єра Біч, Фла.		Чабан Галина	Кентон, Мас.
	Макар-Лавді С.	Бруклін, Н.Й.		Кейбіда Андрій	Мейплвуд, Н.Дж.		Дем'янчук Богдан	Парма, Огайо
	Одежинська Лідія	Філядельфія, Па.		Климковський Володимир	Вармінстер, Па.		Дубик Ольга	Трентон, Н. Дж.
	Олесницькі Нестор і Іванка	Мейплвуд, Н.Дж.		Коропецький Євген	Фергасон, Мо.		Духнич Ольга	Ньюарк, Н. Дж.
	Рак Володимир	Нью-Йорк, Н.Й.		Костюк Теодор	Силвер Спрінг, Мд.		Дурбак Антонія	Куягога Фолс, Огайо
	Рожанковський Ярослав	Енглвуд Клівс, Н.Дж.		Кочерга Микола	Бафало Гров, Іл.		Дидик Марія	Фінікс, Аріз.
	Сімок Андрій	Лас Вегас, Невада		Ковалисько Михайло	Гейтерсбург, Мд.		Дигдало Володимир	Трой, Миш.
	Сим-Ліпська Іванна	Лейквуд, Огайо		Козак Ольга	Коламбія, Мд.		Дитиняк Марія	Едмонтон, Ал. Канада
	Телепко Ігор	Парсіпані, Н.Дж.		Кулинич М.	Джексон Гайтс, Н.Й.		Феденко Степан	Ворен, Миш.
	УНС Відділ 45	Дженкінгтаун, Па.		Купчинський Ярема	Іст Бранзвик, Н.Дж.		Федій Олександр	Едісон, Іл.
	Вагнер Євген	Лонгквіл, Квеб.		Купчинська Марія	Лорейн, Огайо		Феленчак Степан	Нью Берн, Н. Каролайна
		Канада		Лаврін Іван	Чикаго, Іл.		Ференцевич Роман	Александрія, Ва.
	Воловодюк Володимир	Чатам, Н. Дж.		Леськів Олександр	Іст Гановер, Н.Дж.		Гайдиш Леся	Кергонксон, Н.Й.
	Яриш Іван	Рокі Гіл, Кон.		Ліс Микола	Едісон, Миш.		Гаврик Лена	Лас Вегас, Нев.
30	Антоняк Зенон	Річленд, Ваш.		Луцька Оксана	Вудсайд, Н.Й.		Герент Володимир	Норт Порт, Фла.
	Березовський Ярослав	Лонг Айленд Сіті, Н. Й.		Мазур Тарас	Джексон Гайтс, Н.Й.		Глух Роман	Мідл Виледж, Н.Й.
	Мандрусяк Надія	Норт Порт, Фла.		Музичка Ярослав	Кентон, Огайо		Глют Степан	Фландерс, Н. Дж.
	Полон Оксана	Пен Ян, Н.Й.		Микитей Надія	Рокі Гіл, Кон.		Голяш Анна	Палатайн, Іл.
25	Боженко Святослав	Сан-Франціско, Каліф.		Мисишин Марія	Спрінгфілд, Мас.		Гонзалез Люба	Линбрук, Н.Й.
	Гаховська Ольга	Дірборн, Миш.		Новосівський Тарас	Дебон, Па.		Гордон Валентина	Порт Шарлот, Фла.
	Меренюк Богдан	Монреаль, Квеб.		Нечай Ірина	Байон, Н.Дж.		Гуран Наталія	Орчард Парк, Н.Й.
		Канада		Обушак Степанія	Філядельфія, Па.		Гадзевич Катрія	Торонто, Онт. Канада
	Ратичі Олена і Ростислав	Едісон, Н. Дж.		Олиник Степан	Вашінгтон, ДС		Гафткович Ірина	Рочестер, Н.Й.
	Артимів Модест	Філядельфія, Па.		Пак Ігор	Гантінгдон Ву, Па.		Ганас Юрій	Гамільтон, Онт. Канада
	Бойчук Іван	Трентон, Н. Дж.		Палій Марія	Джексон Гайтс, Н.Й.		Гаргай Богдан	Говл, Н. Дж.
	Бурчинський Богдан	Флорам Парк, Н.Дж.		Павлів Сергій	Лейквуд, Н.Дж.		Гаврилюк Галина	Джерзі Сіті, Н.Дж.
	Цетенко Вячеслав	Венес, Фла.		Плакида Надія	Раритан, Н.Дж.		Гайда Станіслава	Ворен, Миш.
	Хомяк Е.	Болтон Лендинг, Н.Й.		Полець Олександр	Ст. Антоні, Мін.		Глинський Борис	Вісна, Ва.
	Худовський Леонід	Ветерсфілд, Кон.		Пришляк Степанія	Бафало, Н.Й.		Гнатюк Юлія	Монреал, Квеб. Канада
	Червоняки Катрія і Ярослав	Джексон Гайтс, Н.Й.		Питель Петро	Твін Лейкс, Віск.		Гнатюки Анна і Юрій	Вінпег, Ман. Канада
	Дурбак Христина	Мавтенсайд, Н.Дж.		Самбір Віра	Лейк Ворт, Фла.		Гнатюк М.	Лівонія, Миш.
	Двоєк Степан	Венес, Фла.		Семків Олександра	Рочестер, Н.Й.		Гніда Марія	Гілсборо, Н.Дж.
	Якубовичі Дарія і Олександр	Брексвил, Огайо		Серафим Олександр	Трой, Миш.		Гоголь Михайло	Етобіко, Онт. Канада
	Кебужинський Юрій	Гайтерсбург, Мд.		Штомпіль Тимофій	Іст Гановер, Н.Дж.		Городецька Ольга	Кендал Парк, Н.Дж.
	Кікта Володимира	Голден, Кольо.		Шуст Ігор	Гантінгдон Ву., Па.		Град Омелян	Веніс, Фла.
	Кричик Олександр	Лорейн, Огайо		Собко Йосиф	Нью Гейвен, Кон.		Гунзе Ірина	Гантінгтон Стн., Н. Й.
	Лебедович Міляс	Савана, Джа.		Стахів Денис	Мідлсекс, Н.Дж.		Гуралечко Люба	Юніон, Н. Дж.
	Маренін Лідія	Енглвуд, Кольо.		Стасів Роман	Конджерс, Н.Й.		Івахів Михайло	Чатам, Н. Дж.
	Матковський Степан	Рочестер, Н.Й.		Ставничий Юрій	Кінелон, Н.Дж.		Іванюк Андрій	Чикаго, Іл.
	Мельник Люба	Елмгерст, Н.Й.		Страшовський Юрій	Індіанаполіс, Інд.		Іванів Бронислав	Вуд Дейл, Іл.
	Никифорул Василь	Джексон Гайтс, Н.Й.		Теслюк Володимира	Гартфорд, Кон.		Іваницька Віра	Чикаго, Іл.
	Полон Оксана	Пен Ян, Н.Й.		Тимків Степан	Мілерсвил, Мд.		Яцух Михайло	Ветерсфілд, Кон.
	Ратичі Олена і Ростислав	Едісон, Н.Дж.		Якимечко М.	Едмонтон, Алб.		Янович Люба	Чешір, Мас.
	Саболотна Параня	Нокс, Інд.			Канада		Яворенко Вадим	Елізабеттаун, Па.
	Слободинський Михайло	Паріш, Фла.		Захарків Ірина	Ворен, Миш.		Яворський Віктор	Орендзбург, Н.Й.
	Сидоряк Тамара	Нью-Йорк, Н.Й.		Задерей Андрій	Савт Бенд, Інд.		Качай Ярослав	Челтеллем, Па.
	Тершаковець Андрій	Нью-Йорк, Н.Й.		Зайло Еміль	Кісімі, Фла.		Кармазін Олена	Нануєт, Н.Й.
	Волошини Марія і Григорій	Форест Гілс, Н.Й.	10	Андрушків Софія	Мейплвуд, Н.Дж.		Карпенко Борис	Савтфілд, Миш.
	Вовк Володимир	Мінеаполіс, Мін.		Бенеш Роман	Торонто, Онт. Канада		Кавка Володимира	Дрексел Гіл, Па.
	Залуцький Мирон	Кортленд Менор, Н.Й.		Берестянський Роман	Чикаго, Іл.		Клячко Люба	Мурі Гіл, Н. Дж.
20 дол.	Бірко Арнолд	Лівонія, Миш.		Бодляк Ольга	Норт Порт, Фла.		Клюфас Зорана	Гайленд Парк, Н. Дж.

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, березень 2004 р.

10 дол. Кобаса Олександр Кохман Олександра Кохман Ярослава Коцур Ігор Коцибала Святослав Колінко Оксана Колчак Станіслав Король Дмитро Коритовський Володимир Косак Михайло Ковальчук Роман Козицький Володимир Крамарчук Мирон Кравчук Микола Кравченко Степан Кріль Юліан Крупа Теодозій Кривуцький Іван Крижанівський Юрій Кулинич Петро Кунцов Зеновія Кузьо Теодор Кузик Дарія Кий Лідія Лехман Неонілія Левенець Володимир Ліщинська Лада Логан Юрій Луке Оксана Лутак С. Лисак Лідія Лиско В. Лиса Соня Литвинець Микола Мацьків Володимир Максимович Анна Мандибур О. Мартиненко Михайло Маринюк Андрій Матіяш Е. Мазяки Юліана і Роман Мельникович Юрій Мізь Любомир Мокей Віліям Мостович Леонід Мрозівська Ірина Нішко Петро Новицький Славко Оберішин Ярослав Одарченко Петро Онишкевич Ілля Опарик Танасій Остафійчук Марія Пар Ірина Пацай Я. Пасічна Анна Пастушок Степан Павлюк Ігор Павлик Тарас Пелешук Степан Петрик Федір Піхурко Микола Підлетьчук Микола Пилипчук Роман Плита Іван Попович Ярослава Процик Ольга Прокопович Іриней Радловський Богдан Рак Ігор Ракочий Теодор Ранюк Анна Роман Антін Романів Звена Романів Микола Рожак Петро Рудь Пелагія Рихтицька Дарія Саяк Василь Самотулка Дарія Семущак Степанія Сендзік Віра Сенечко Лев Шандрук Володимир Шарун Йосип Шепелявий Данило Шраменко Роман Шульга Андрій Сея Ольга Серант Іван Серант Іван Сікора Василь Скарупа Юрій Скелкович Б. Скоп Софія Скипакевич Степан Слиж Володимир Соболь Теофіл Сохан Неонілія Солонинка Михайло	Віліямстевн, Н. Дж. Чикаго, Іл. Гамонтон, Н.Дж. Самервіл, Мас. Кротон Он Гадсон, Н.Й. Філядельфія, Па. Чикаго, Іл. Ошава, Онт. Канада Стерлінг Гайтс, Миш. Сиракюз, Н. Й. Рідінг, Па. Йонкерс, Н.Й. Ст. Антоні, Мін. Менвіл, Н.Дж. Джерзі Сіті, Н. Дж. Джерсі Сіті, Н.Дж. Моріс Тавн, Н.Дж. Коледж Парк, Мд. Медісон, Н.Дж. Йонкерс, Н.Й. Флашінг, Н.Й. Гренбі, Кон. Трентон, Н. Дж. Валінгфорд, Па. Лафаст, Інд. Ворен, Миш. С. Орандж, Н.Дж. Літл Фолс, Н.Дж. Балстон Лейк, Н. Й. Нью-Йорк, Н.Й. Нюнен, Джа. Александрія, Ва. Голден Велей, Мін. Рочестер, Н.Й. Чикаго, Іл. Вілов Гров, Па. Гемстед, Н.Й. Трентон, Н. Дж. Бей Гарбор Айл. Фла. Аліквіпа, Па. Блумфілд Гітс, Миш. Оро Велі, Аріз. Овк Форест, Іл. Вотервліт, Н.Й. Лексінгтон, Кент. Тусон, Аріз. Прспект Гтс., Іл. Силвер Спрінг, Мд. Джамайка, Н.Й. Такома Парк, Мд. Ірвінгтон, Н. Дж. Елдред, Н.Й. Лонг Айленд Сіті, Н.Й. Торонто, Онт. Канада Вест Голивуд, Фла. Ст. Пітерсбург, Фла. Рідлі Парк, Па. Лансдейл, Па. Асторія, Н.Й. Стемфорд, Кон. Левітан, Па. Парма, Огайо Гроссе Пге. Вудс, Миш. Евергрін Парк, Іл. Оборн, Н.Й. Ст. Пітерсбург, Фла. Трой, Миш. Калабасас, Каліф. Елмвуд Парк, Іл. Вілмінгтон, Дел. Олбані, Н.Й. Бостон, Мас. Ріно, Невада. Філядельфія, Па. Норт Берген, Н. Дж. Філядельфія, Па. Ріджвуд, Н.Дж. Ворен, Миш. Нью Говл, Па. Гілсборо, Н.Дж. Вудсайд, Н.Й. Трентон, Н. Дж. Чикаго, Іл. Філядельфія, Па. Чикаго, Іл. Скенектеді, Н.Й. Венес, Фла. Матітак, Н.Й. Фт. Лодердейл, Фла. Нью-Йорк, Н.Й. Нью-Йорк, Н.Й. Парма, Огайо Клівленд, Огайо Ратерфорд, Н.Дж. Ла Месса, Каліф. Ворен Миш. Вудсайд, Н.Й. Кісвіл, Н.Й. Морістевн, Н. Дж. Мінеаполіс, Мін.	10 дол. Стебельська Лідія Стецишин Володимир Стерчо Ірина Субчак Леся Свансон, Ляріса Сидорак Ярослав Школяр Анна Шпачинський Володимир Тенюх Якін Тершаковець Марія Ткач Степанія Торбич Марія Троч Михайло Турчин О. Тичко Антін Витковицький Ігор Вербицький Лев Вовк Степан Ягла Василь Загайкевич Орест Заяці Степанія і Ігор Жизномирський Зенон Наконецний Михайло 6 Апонюк Катерина 5 Бабіцький Степан Березівська Анна Ходновський Маркіян Дубина Лідія Гаврушенко Петро Гусак Текля Іваницький Михайло Климків Володимир Любезний Михайло Марушка Роман Масна Анна Мазепа Зеновія Мазур Тарас Мізь Любомир Нич Михайло Орловська Тамара Рудий Степан Салдит Оксана Семенець Михайло Шуя Наталія Скібіцький Микола Струць Іван Цісельська Тамара Вовк Марія Винницька Патриція Завійський Володимир Бабяк Іван Бабська Таня Бахнівський Олександр Балабан Ольга Бандрівська Анна Барановський Роман Базиліак Ярослав Беднарьська Марта Бегей Роман Бігун Богданна Білик Володимир Богданік Йосип Бордін Микола Борис Іван Бучинська Катерина Бутко Василь Бурячок Віра Цап Василь Чайківська Люсі Чавз Оксана Черко Лаврин Чернеї Алта і Ігор Чировська Іванна Хойнацька Н. Хома Василь Хома Богдан Чорненський Володимир Чорній Ігор Цибрівський Ілько Чмола Ольга Данилюк Анна Данилик Михайло Дефранко Софія Дем'янюк Д. Денисенко Катерина Добош Анна Добровольська Лідія Долинська Ляріса Домарецький Н. Довбенко Катерина Дубінін Світлана Дуда Рожа Думка Анна Дика Людмила Дзіка Олена Джиджора Петро Фадендик Марія Федор Михайло Федунець Ольга Феркуняк Марія	Йонкерс, Н.Й. Чикаго, Іл. Нарберт, Па. Кентон, Огайо Пало Алто, Каліф. Гілсборо, Каліф. Манагавкін, Н. Дж. Гемстед, Н.Й. Вайт Плейнс, Н.Й. Мілбурн, Н. Дж. Монро Твп., Н.Дж. Флорам Парк, Н.Дж. Парма, Огайо Буена Парк, Каліф. Філядельфія, Па. Сізор Спрінг, Мд. Вудсайд, Н.Й. Торонто, Онт. Канада Лансдейл, Па. Кренфорд, Н.Дж. Іст Гановер, Н. Дж. Юніверсіті Парк, Фла. Парма, Огайо Едмонтон, Алб. Канада Іст Стросбург, Па. Ортонвіл, Миш. Лівінгстон, Н.Дж. Челтелгем, Па. Лейк Гайовата, Н.Дж. Нью-Йорк, Н.Й. Павтакет, Р. Айленд Чикаго, Іл. Норт Ателборо, Мас. Чикаго, Іл. Парма, Огайо Равдон, Квеб. Канада Джексон Гайтс, Н.Й. Овк Форест, Іл. Філядельфія, Па. Норвел, Мас. Філядельфія, Па. Амгерст, Н.Й. Гамлін, Н.Й. Гемонд, Інд. Філядельфія, Па. Чикаго, Іл. Гантер, Н.Й. Ворен, Миш. Бетлегем, Па. Кларк, Н.Дж. Амстердам, Н.Й. Вудгейвен, Н.Й. Елгард, Інд. Вуртінгтон, Огайо Клівленд, Огайо Кергонксон, Н.Й. Ст. Пітерсбург, Фла. Кергонксон, Н.Й. Мт. Вернон, Ваш. Новато, Каліф. Джерзі Сіті, Н.Дж. Чикаго, Іл. Флосмур, Іл. Кергонксон, Н.Й. Камберленд, Р. Айленд Балтимор, Мд. Норт Плейнфілд, Н.Дж. Стратфорд, Кон. Бостон, Мас. Йонкерс, Н.Й. Омага, Неб. Оредел, Н.Дж. Темпе, Аріз. Овк Форест, Іл. Бікон, Н.Й. Рочестер, Н.Й. Фінікс, Аріз. Палатайн, Іл. Льюїл, Кент. Діпю, Н.Й. Ворен, Миш. Гюстон, Текс. Нью Гейвен, Кон. Менвіл, Н.Дж. Вашінгтон, ДС. Бентвуд, Тен. Брайтон, Миш. Вестфілд, Н.Дж. Кендал Парк, Н.Дж. Гібсон, Па. Гаскел, Н.Дж. Гластонбері, Кон. Нью-Йорк, Н.Й. Блейрстевн, Н.Дж. Сідер Гров, Н.Дж. Шебойган, Віск. Флемінгтон, Н.Дж. Вест Гартфорд, Кон. Лігайтон, Па.	5 дол. Фідик Василь Фігурський Лев Фішер-Слиж Марія Форись Юрій Фостяк Богдан Гавур Ірина Гілі Анізія і Євген Гресь Петро Гайдук Дмитро Галабурда Ростислав Гальчук Микола Гаврилюк Наталія Гладилович Адольф Гнатковський Володимир Головінська Марія Гонч Андрій Горчаківський Володимир Гординська Василина Городиський Орест Гованський Степан Грабець Роман Грамяк Мирон Гречило Дарія Грицак Петро Гринчишин Василь Губчак Ірина Гупало Ярослав Гусак Марія Гуща Олександр Іванків Надія Івасечко Ольга Яблонський Ярослав Янко Іван Януш Володимир Яросевич Мирон Яворський Михайло Юрчинський Омелян Качмарський Степан Канівець Юрій Каркоць Михайло Карпенко Андрій Кіцак Володимир Кічоровська Софія Кец Василь Кікцьо Анастасія Кінах Миколай Клівак Ірина Клос Марія Кмета-Теребус Кобасяр Михайло Кобляньський Мирон Когут Нестор Кокольський Роман Колачко Іван Копичук Роман Корб'як Григорій Корлятович Степан Королі Степанія і Ігор Королишин Петро Корчмарик Франко Косцьолик Іван Котляр Іван Коць М. Ковалюк Богдан Коверко Олег Козак Калина Козак Лідія Козуб Володимир Крухова Анастасія Кривулич Мирослав Кух Володимир Кухар Роман Кукуль Ярослава Кульчицький Володимир Курупась Богдан Курис Богдан Кушнір Ірина Кушнір Михайло Кушнір Ольга Кушнірук О. Кутинський Ярослав Кузик Володимир Квітка Антон Кисіль В. Ладанай Степан Лагола Петро Лен Мирослав Левицький Лев Літепло Сем Лонишин Юрко Лопатчак родина Лоза Уляна Любезний Михайло Луцишини Тереса і Мирон Боднар-Балагутрак Лідія Лисак Теодозій Литвинишин Йосип Мацук Богдан Мак Іван	Апопка, Фла. Йонкерс, Н.Й. Торонто, Онт. Канада Літсдейл, Па. Сан Сіті, Аріз. Кент, Огайо Емблер, Па. Кліфтон, Н.Дж. Вісконсин Делз, Віск. Клифтон, Н.Дж. Парма, Огайо Понд Еді, Н.Й. Монреаль, Квеб. Канада Бейсайд, Н.Й. Томс Рівер, Н. Дж. Ньюбург, Н.Й. Денвер, Кольо. Брайтон, Миш. Чикаго, Іл. Вілтон, Кон. Парма, Огайо Норт Порт, Фла. Лонг Айленд Сіті, Н.Й. Кренфорд, Н.Дж. Вебстер, Н.Й. Чикаго, Іл. Чикаго, Іл. Нью-Йорк, Н.Й. Мендота Гайтс, Мінес. Чикаго, Іл. Чикаго, Іл. Ст. Жуліан, Квеб. Канада Говел, Н.Дж. Філядельфія, Па. Давнерс Гров, Іл. Алгамбра, Каліф. Рочестер, Н.Й. Порт Шарлот, Фла. Савтінгтон, Кон. Мінеаполіс, Мін. Дес Плейнс, Іл. Парсипані, Н.Дж. Чикаго, Іл. Френклін Парк, Н.Дж. Бріджвю, Іл. Розел, Іл. Ветерсфілд, Кон. Даймонд Пойнт, Н.Й. Йонкерс, Н.Й. Йонкерс, Н.Й. Шарлот, Н. Карол. Ворен, Па. Монтклер, Н.Дж. Твін Лейкс, Віск. Ст. Августин, Фла. Ворен, Миш. Клівленд, Огайо Гроссе Пойнте, Миш. Норт Порт, Фла. Монреаль, Квеб. Канада Кліфтон, Н.Дж. Ірвінгтон, Н. Дж. Лексінгтон, Н.Й. Перт Амбой, Н.Дж. Чикаго, Іл. Гантінгдон Валі, Па. Норт Порт, Фла. Сиракюз, Н.Й. Вудгейвен, Н.Й. Амстердам, Н.Й. Покіпсі, Н.Й. Вікторія, Кенз. Гартфорд, Кон. Льорейн, Огайо Гікорі, Н. Карол. Бронкс, Н.Й. Філядельфія, Па. Клівленд, Огайо Коламбія Гайтс, Мін. Чикаго, Іл. Голивуд, Фла. Дженкінгтвн, Па. Вінтер Парк, Фла. Сан Дієго, Каліф. Глен Спей, Н. Й. Бродв'ю Гтс., Огайо Н. Роялтон, Огайо Нью Гейвен, Кон. Бруклін, Н.Й. Самерсет, Н.Дж. Вест Сенека, Н.Й. Бафало, Н.Й. Норт Етлборо, Мас. Фінікс, Аріз. Гюстон, Текс. Парма, Огайо Гінсдейл, Іл. Берлін, Мд. Вестон, Онт. Канада
--	--	--	---	---	--

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, березень 2004 р.

5 дол. Макійчик Василь
Максимків С.

Макух Григорій
Мартинів Галина
Марушки Марія і Микола
Маслій Микола
Мазепа Лярій
Мазяр Володимир
Медюх Марія
Мельник Василь
Мігайчук Ярослав
Місьонг Наталія
Мочула Олександра
Мороз Текля
Мрилоцька Люба
Мудрий Василь
Музыка Іван
Нагачівець Михайло
Наріжна Олена
Нечепоренко Микола
Новак Петро
Никорчук Степан
Одежинська Марія
Огаренко Володимир
Олесницький Юрій
Омельченко Сергій
Оріховська Дарія
Ортинський Михайло
Оришкевич Йосиф
Осадца Мирон
Осадца Степан
Осередчук Ольга
Пахолок Ігор
Палилик Тамара
Панчук Ярослав
Панкевич Степан
Папіж Олена
Пастушок В.
Петріна Андрій
Петрик Люба
Підгірний Іван
Полатайко Осип
Полець Борис
Пращик Григорій
Продивус Олекса
Прус Петро

Стретфорд, Кон.
Віл Ла Сел, Квеб.
Канада
Памона, Каліф.
Норт Порт, Фла.
Чикаго, Іл.
Філядельфія, Па.
Пунта Горда, Фла.
Глен Спей, Н.Й.
Випані, Н. Дж.
Брендфорд, Кон.
Парма, Огайо
Лівонія, Миш.
Кліфтон, Н.Дж.
Ляшні, Квеб. Канада
Ярдвіл, Н.Дж.
Вудсайд, Н.Й.
Філядельфія, Па.
Торонто, Онт. Канада
Парма, Огайо
Джеферсон, Огайо
Чикаго, Іл.
Пітсфілд, Мас.
Колорадо Спрінгс, Кол.
Чикаго, Іл.
Томс Рівер, Н.Дж.
Дірборн Гайтс, Миш.
Вестемптон, Н.Дж.
Тонаванда, Н.Й.
Прінстон, Н.Дж.
Трентон, Н.Дж.
Віліямсвіл, Н.Й.
Кренфорд, Н.Дж.
Бурлінгем, Каліф.
Елдред, Н.Й.
Чикаго, Іл.
Сайлом Спрінгс, Аріз.
Ворен, Миш.
Маркус Гук, Па.
Мт. Клеменс, Миш.
Дітройт, Миш.
Парма, Огайо
Бетел Парк, Па.
Мінеаполіс, Мін.
Вест Істон, Па.
Белв'ю, Небраска
Філядельфія, Па.

5 дол. Рабій Ірина
Рачкевич Михайло
Рейнарович Марія
Ренер Емілія
Ревюк Володимир
Ріба Микола
Романцо Василь
Рибіцька Лонгіна
Салдит Оксана
Сапоровченко Микола
Савчин Євген
Савка Ярослав
Шепель Павло
Шмідт - Слаба Марія
Семанич Степанія
Сененко Яків
Синишин Марія
Серафимі Анна і Йосиф
Середович Михайло
Шафер Наталія
Шандор Оксана
Шандрук Петро
Шашкевич С.
Шайда Іван
Шеремета Марко
Січ Дмитро
Сірик Іван
Слевінський Тарас
Сліпець Іван
Слиш Роман
Смігельські Ніна
Смолинський Богдан
Смук Андрій
Солук Іванна
Соробей Світлана
Станецький Ярослав
Стасишин Оленка
Стецьків Євген
Стецьмак Ігор
Степана Галина
Столярська Анна
Стрібицький А.
Святківський Григорій
Щендюх Олександр
Шпак Іван
Штокало Юстина

Ютика, Н.Й.
Чикаго, Іл.
Бруклін, Н.Й.
Кергонксон, Н.Й.
Сиракюз, Н.Й.
Сиракюз, Н.Й.
Вудгейвен, Н.Й.
Кліфтон, Н.Дж.
Амгерст, Н.Й.
Карбондейл, Іл.
Форт Колинс, Кольо.
Стерлінг Гайтс, Миш.
Елдред, Н.Й.
Юніондейл, Н.Й.
Вініпег, Ман. Канада
Сиракюз, Н.Й.
Денвіл, Н.Дж.
Джексон Гайтс, Н.Й.
Сиракюз, Н.Й.
Віліямсавн, Н.Дж.
Самерсет, Н.Дж.
Філядельфія, Па.
Торенс, Каліф.
Ст. Пол, Мін.
Чикаго, Іл.
Альфред Стн., Н.Й.
Чикаго, Іл.
Стретфорд, Кон.
Парма, Огайо
Ролей, Н. Каролайна
Спрінгфілд, Н. Дж.
Шрусбурі, Мас.
Колумбія, Кон.
Лос Анджелес, Каліф.
Вест Палм Біч, Фла.
Елмайра, Н. Й.
Елкрідж, Мд.
Сарасота, Фла.
Гластонбері, Кон.
Віліямсвіл, Н.Й.
Сан Хозе, Каліф.
Омага, Небраска
Форт Вейн, Інд.
Слон, Н.Й.
Рокі Г'іл, Кон.
Джексон, Н.Дж.
Сарасота, Фла.

5 дол. Тарахівський Федір
Ткач Л.
Ткачик Гертруд
Тороус Емілія
Тренза Михайло
Тритак Ольга
Турчак Люба
Тимяк-Сидір Михайло
Тимюк Дмитро
Вайда Микола
Вакуленко Віра
Васів Василь
Василенко Ія
Василишин Михайло
Васинчук Людмила
Велих Микола
Величковська Лідія
Венке Мирослава
Вігак Василь
Вох Дмитро
Воляник Степан
Волошин Володимир
Вомпель Анна
Воробець Михайло
Вигінний Петро
Винник Роман
Єрмоленко Валентина
Захарія В.
Залиба Ірина
Зазуля Т.
Зендран Іван
Жеребецький Богдан
Зелінський Йосип
3 Барнич-Бурхам Марія
Філяк Іван
Криса Василь
Луцук Олександра
2 Козюпа Микола
1 Раковські Наталія і Ігор

Кліфтон, Н. Дж.
Ворен, Миш.
Тусон, Аріз.
Рочестер, Н.Й.
Карле Плейс, Н.Й.
Матаван, Н.Дж.
Самерсет, Н.Дж.
Норт Порт, Фла.
Балтимор, Мд.
Степмфорд, Кон.
Коговз, Н.Й.
Кліфтон, Н.Дж.
Юніон, Н.Дж.
Бронкс, Н.Й.
Бартлет, Іл.
Сиракюз, Н.Й.
Флорам Парк, Н.Дж.
Юніон, Н.Дж.
Ютика, Н.Й.
Іст Гановер, Н.Дж.
Парма, Огайо
Вест Айсліп, Н.Й.
Філядельфія, Па.
Омага, Небраска
Чикаго, Іл.
Гайд Парк, Н.Й.
Мінеаполіс, Мін.
Іст Медов, Н.Й.
Істон, Па.
Ріго Парк, Н.Й.
Вотервліт, Н.Й.
Марлтон, Н.Дж.
Фініксвіл, Па.
Ворен, Миш.
Норт Роялтон, Огайо
Гавел, Н.Дж.
Бетезда, Мд.
Іст Гановер, Н.Дж.
Ст. Пітерсбург, Фла.

Разом

11,063 дол.

**Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку
„Свободи“ – найстаршої української газети
в світі.**

Унікальний часопис розповідає про однострої

В Україні від 1998 року видається тематичний часопис „Однострій“. Зі заступником головного редактора журналу Віталієм Манзуренком, який завітав до редакції „Свободи“, мав розмову Левко Хмельковський.

– Як з'явилася ідея часопису?

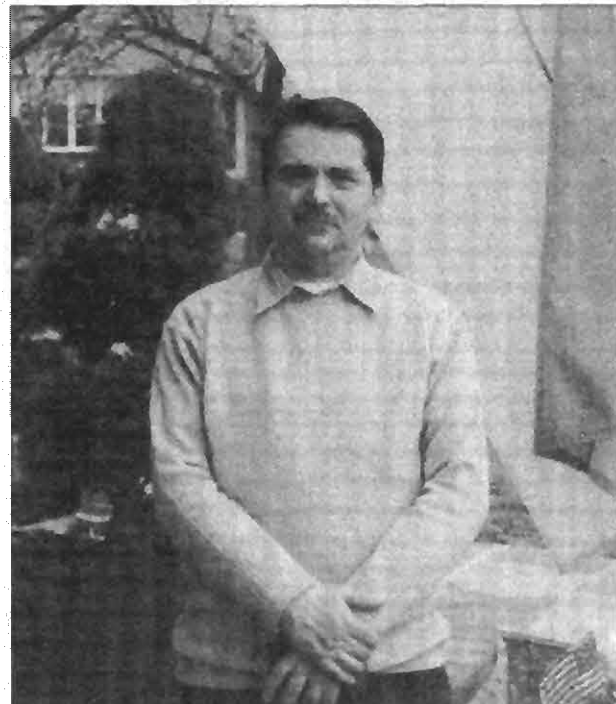
– Ідея народилася в товариському колі, оскільки головний редактор Сергій Музичук колекціонував усе, що стосувалося одностроїв різних військ. Зі світлин, які показували різні однострої, почався журнал. Нас цікавили тільки ті війська, які перебували на території України. Тепер ми починаємо публікації також стосовно інших країн. Джерел інформації в Украї-

ні, на жаль, дуже мало. Працюємо в архівах України, Польщі, США, Канади, тому що люди, які відходили з України, брали з собою найдорожче – фотографії зі своїх визвольних змагань. Я живу у Львові і займаюся питаннями фалеристики, Сергій Музичук – мундирами. Серед опублікованих матеріалів варто звернути увагу на статті, присвячені Українській Повстанській Армії – „Фотоархів УПА: невідомий проект“, „Фотогалерея УПА: яворівська знахідка“, „Легіоновані групи УПА“, „Ремінні пряжки УПА“, „Озброєння УПА“. Опубліковані матеріали присвячені дивізіям „Галичина“, зокрема „Дивізія „Галичина“ та Українська Національна Армія. 1943–1945“, „Кавалери Залізного Хреста в дивізії „Галичина“.

Цікаві матеріали були присвячені українським національно-визвольним змаганням. Серед них статті „Батальйони „Нахтігаль“ та „Роланд“ (дружини Українських націоналістів) 1941–1942 рр.“, „Галицько-український полк ім. Богуна, 1919“, „Помічники Люфтваффе, 1942–1945“, „Українська Народна Самооборона“, 1990–2000“, „Пилип Коновал – кавалер Хреста Вікторії“, „Генерал – чотар МIRON Тарнавський“, „Одеська Січ“, 1917–1918“, „Орден Золотого Тризуба“, „Українські нагороди та знаки – фальсифікати“.

– Розкажіть про фалеристику.

– Це слово походить від слова „фалера“ – назви нагороди воякам в Давньому Римі. Збирання нагород поширилося в ХХ столітті. Ми не тільки збираємо нагороди, а й зберігаємо певний шар культури. Кожна держава має свої нагороди, але мене зацікавила українська військова фалеристика ХХ століття. Ця тема в СРСР була забороненою. За зберігання таких нагород карали, тому ці нагороди стали родинними реліквіями і знайти їх практично було не-

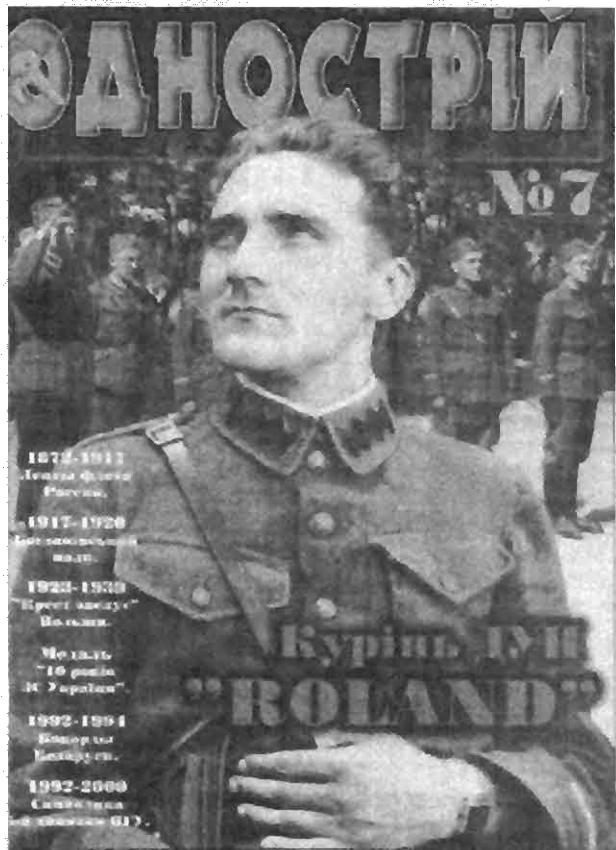


Віталій Манзуренко

можливо. Багато нагород і документів знищено. Першим почав збирати і класифікувати українські нагороди Ярослав Семотюк з Канади, який склав каталог українських військових відзначень, а тепер готує друге його видання. У моїй колекції зібрані українські нагороди, створені за кордоном. Київський університет запропонував мені тему кандидатської дисертації „Українська військова фалеристика ХХ ст.“, яку я опрацьовую. Так моє дитяче захоплення стало професійним.

– Як в Америці можна діставати ваш часопис?

– Ми маємо представників, які дістають часопис і поширюють його в Америці. Одне число коштує 5 доларів. З питань придбання часопису можна звернутися до редакції журналу Об'єднання колишніх вояків і приятелів 2-ої дивізії УНА на адресу: 635 Evergreen Parkway, Union, NJ 07083. Тел.: (908) 688-5818.



Журнал „Однострій“

Створено фільм про Фонд Допомоги Дітям Чорнобиля

ВЕСТ ПАЛМ БІЧ, Фла. – Освітня кіностудія „Teaching-Learning Network” 5 квітня випустила документальний фільм про діяльність Фонду Допомоги Дітям Чорнобиля (ФДДЧ) для розповсюдження на освітніх станціях телебачення в багатьох містах США. Фільм висвітлює поступ в партнерських лікарнях Фонду в Україні, зокрема показує дитячі лікарні в Рівному, Луцьку та Львові.

Півгодинний фільм буде частиною серії „Voices of Vision”, яка наголошує на досягненнях вірцевих харитативних організацій в Північній Америці. Дотепер серію висвітлювали освітні канали в Сан-Франциско, в південній Каліфорнії, в Сейнт Люїсі, Нью Орлеані, Маямі та в Міннеаполісі.

„Ми вважаємо, що наша програма про ФДДЧ – одна з кра-

ших в серії, – сказала Пері Зепл, головний продюсер кіностудії. – В цьому фільмі ми звертаємо увагу на дуже важливу і зворушливу подію. Фільм насичений сильними картинками та інформацією і розвивається приступним темпом”.

Директор фільму, талановитий молодий кінорежисер Айк МкФедден, присвятив багато уваги конкретній медичній допомозі і технології, яку Фонд доставив до партнерських лікарень, і поясненням позитивних наслідків цієї допомоги, зокрема в відділеннях реанімації (інтенсивної терапії) немовлят, в онкологічних лікарнях та в діагностичних лабораторіях. Фільм включає декілька інтерв'ю з пацієнтами, які одужали з допомогою Фонду.

Документальний фільм підтверджує довготривалі наслідки Чор-

нобильської катастрофи, зокрема вроджені вади та хромосомні аномалії, які рідко показують в західних пресових репортажах.

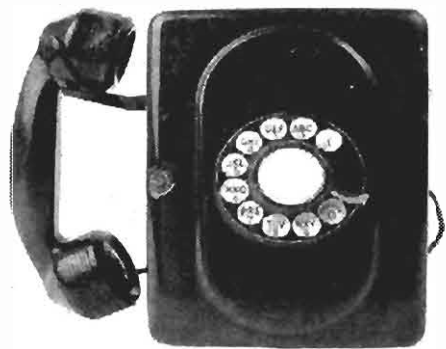
Ми дуже вдячні кіностудії за їхню посвяту в цій справі і за увагу, яку вони привернули до наслідків Чорнобиля. Фільмова бригада МкФеддена охопила важливі аспекти нашої місії в Україні, і ми впевнені, що цей фільм допоможе нашим жертводавцям збагнути конкретні результати їхньої щедрості”. На сьогодні ФДДЧ вислав в Україну літаками 30 гуманітарних місій та 14 морських контейнерів, доставляючи медичне обладнання та гуманітарну допомогу вартістю 50 мільйонів доларів до лікарень та сиротинців в 16 областях України.

Документальний фільм спонзорувала фільмова „Мережа

для добра” під проводом фірми „Сиско Системс” і „АОЛ-Тайм Уорнер”. Додаткові пожертви склали Роберт Меткелф, Тасос і Мокі Кокоріси, родина Пришляків-ДеЛаліо, Ірена Чайковська, Українська Кредитова Спілка Нової Англії „Самопоміч” в Гарфорді і „Самопоміч” в Нью-Йорку, Фундація Української Спащини в Чикаго, св. п. проф. Андрій Яремкевич, полковник Ярополк Гладкий, Кенет Морисон, Галина Петраускас, проф. Ярослав і Алла Лешки, Нестор і Ніна Шусті, Алісія Шендюк, Володимир Гринчук, Ігор і Рома Гайди, Українська Православна Кредитова Спілка Нью-Йорку і відділ ФДДЧ в Гартфорді, Кон.

Зацікавлені висвітлити цей півгодинний фільм в своїй громаді чи парафії можуть звернутися до ФДДЧ на телефон: (973) 376-5140 або (860) 652-0458.

О. Кузьма



ЧУДОВА НАГОДА НА ЛІТНЮ ПРАЦЮ!

Потелефонуйте зараз! (845) 626-5641



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

ЧАРТЕРОВАНИЙ
16 ДЕЦЕМБРА 1895
РЕЗЕРВОВАНИЙ ДО 25 ЛЮТ.

ГРАМОТА ЧЛЕНЬСКА

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

CHARTERED
DECEMBER, 18TH 1895.
RESERVATION FEE \$5.00

Membership Certificate

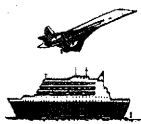
...Майно УНСоюзу – це майно його членів, це їхні ощадності, які кожночасно мусять мати повне покриття. УНСоюз, як і всі подібні організації, має відповідні фонди, з точним призначенням. Левина частина майна є в забезпеченому фонді, з якого виплачуються забезпечені суми після смерті членів чи в інших передбачених статуту випадках. Крім того, є резервовий фонд, фонди адміністраційний, допомоговий, конвенційний і народний. Всі ті фонди мають своє точне призначення, і хто інтересується цілістю союзних справ та союзової господарки, той завжди, вже з щомісячних звітів, легко може перекоонатися, що УНСоюз робить все можливе, щоб господарка... була здорова і корисна.

„Народні мільйони“, „Свобода“, 29 лютого 1952 року
(Редакційна стаття)



YURI INTERNATIONAL

TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE



Пакунки, авіаквитки, доляри, харчі, бандеролі, візи з Америки і Канади до: України, Росії, Білорусі, Молдови, Балтії, Польщі, Середньої Азії та Кавказу

- Запрошення до Америки, візи в Україну, продовження віз в Америці
- Відвозимо і зустрічаємо на летовищах Львова, Кієва, Москви, Торонто і Нью-Йорку
- Допомогаємо покласти еміграційні справи з „Green Card“
- Відправляємо пакунки з України до Америки і Канади

Відбираємо пакунки з кожного дому в Америці

Відеотрансфер PAL/SECAM – NTSC

Дзвінки в **Україну 14¢ за хвилину • Москва 4¢ за хвилину**

4166 Union RD., Cheektowaga, NY 14225

(716) 630-0130 • Fax: (716) 630-0133

E-mail: Yuriinter@hotmail.com

Web-Site: www.yuriinter.com

ALBATROSS TRAVEL, Inc.



- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з **НЬЮ-ЙОРКУ** до:



„FINNAIR“

Ст. Пітербург \$648 + податок (RT)
Москва \$598 + податок (RT)
Рига \$598 + податок (RT)
Вільно \$598 + податок (RT)

„AEROSVIT“

Київ \$645 + податок (RT)
Львів \$725 + податок (RT)
Івано-Франківськ \$725 + податок (RT)
Одеса \$725 + податок (RT)

Нові спеціальні ціни на **ЛІТО**:

„MALEV“ (Мадярська авіалінія) до Кієва, Москви і Одеси – \$ 765 + податок (RT)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: **(718) 383-7211 • (718) 383-0083**

Fax: **(718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973**

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Tel.: **(973) 763-8778**

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку
Існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна

Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

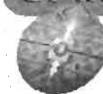
Roxolana Money Service

В Україні:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ	
\$100 - \$3	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Масмо ліцензію на пересилку долярів.
Також пересилаємо в інші країни.

• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ



Харчовий пакунок
„Великодній“ з каталогу

вміст пакунку: борошно – 20 фунтів,
гречка – 10 фунтів, олія – 1 галон, тушонка – 3 фунти,
салати – 3 фунти, родзинки – 3 фунти, дріжджі – 1 фунт,
кава в зернах – 2 фунти, шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 фунт.

DNIPRO CO.

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України.

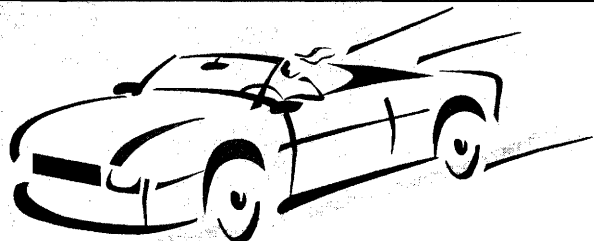
До вибору 99 взірців хусток!

Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ
688 Sanford Ave
Тел.: (973) 373-8783
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA
1801 Cottman Ave
Тел.: (215) 728-6040



**Якщо Ви ще не
придбали нове
авто, то саме зараз
час на купівлю!**

1 рік - 2.50%

2 роки- 3.25%

3 роки- 3.75%

5 років-4.50%

Нові авто!!!

2.50%

ОДНОРІЧНА ПОЗИКА НА
КУПІВЛЮ НОВОГО АВТА



Федеральна Кредитова Кооператива

Самопоміч Нью Йорк



108 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel: **(212) 473-7310**

Вигідно розташовані філії:

ФІЛІЯ В КЕРГОНКСОНІ:
6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845-626-8636

ФІЛІЯ В ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave. Uniondale, NY 11553
Tel: 516-565-2393
Fax: 516-565-2097

ФІЛІЯ В АСТОРИІ:
32-01 31ST Ave. Astoria, NY 11106
Tel: 718-628-0506
Fax: 718-628-0458

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА: SRNYFCU@aol.com

ІНТЕРНЕТ: www.selfreliance.org

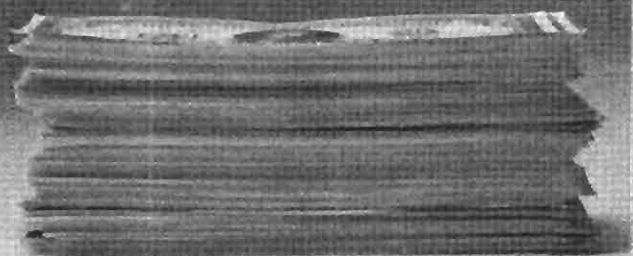
Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно: 1-888-SELFREL



Кордони роз'єднують - МІСТ поєднує!



**Грошові перекази
в Україну
та по цілому світу
за декілька хвилин**



**Тільки ми
доставляємо гроші
безпосередньо
до рук
адресата***

*існують певні обмеження

ПАЧКИ в Україну, Росію, країни СНД
та по всій Східній Європі

Підбираємо пачки з дому • Щоденна висилка контейнерів

**ДОСТАВА КВІТІВ, ПОДАРУНКІВ
ТУРИСТИЧНІ ПОСЛУГИ
КУР'ЄРСЬКА ДОСТАВА
ЛИСТІВ ТА ДОКУМЕНТІВ,**

WWW.MEEST.NET

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel. (416) 236-2032
1-800-361-7345

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel. (908) 474-1100
1-800-288-9949

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel. (773) 489-9225
1-800-527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel. (818) 547-4910
1-800-617-2545

MEEST-ALBERTA
10834-97 Street
Edmonton, AB T5H 3M3
Tel. (780) 424-1777
1-800-518-5558

ДЗВОНІТЬ БЕЗКОШТОВНО **1-800-361-7345** www.meest.net

**АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ
КУЗЕМЧАК**

**КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ**

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграші процесу
про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДИННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомості
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800

• КУПІВЛЯ-ПРОДАЖ •

**ПРОДАЄТЕ
СВІЙ БУДИНОК?**

Зателефонуйте до нас!

Купуємо
6-60 родинні будинки

Charles Podpirka
JRC Management LLC

(718) 459-1651

• ПРАЦЯ •

Запрошуємо на роботу жінок, для догляду за хворими людьми. Ви будете забезпечені житлом та їжею безкоштовно. Заробітна платня: 70-85 на день, 2 дні вихідних на місяць. Бажано знання англійської мови. Якщо Ви зацікавлені телефонуйте негайно:

(609) 567-0810 Стив чи Інна

Приймаємо на роботу професійних столярів для виготовлення кухонних меблів. Флориди.

Тел.: **1(386) 740-7740** або **1(386) 848-2188**; питати Василя

Потрібна людина для догляду за пацієнтом, котрий приймає медикаменти, на 2 ночі на тиждень, наступні три місяці. Переваги українкам без дітей, 31-35 років, зі знанням англійської мови.

Тел.: **(609) 567-0810 Стив**

• РОЗШУКИ •

Розшукую КОЛОДНИЦЬКОГО СТАНІСЛАВА, 1936 р. народження його сестру ГЕРТУДУ, 1931 р. народження (батько Колодницький Казимир, приїхав в США 1933 р.) Прошу дзвонити: **(440) 582-0656** або писати: **Miroslav Len, 11400 Somerset Dr. Apt. 135 N. Royalton, OH 44133.**

УКРАЇНЬСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ,
президент
(941) 270-2411

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,
заст. президента
(941) 270-2413

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION

SUMA (Yonkers) Federal Credit Union
Федеральна Кредитова Кооператива СУМА
Пропонує

Найновіші, Найшвидші і Найвигідніші Послуги.

- Вікно Каса (Drive thru teller window)
- Mon-Thru: 8:00 A.M. – 3:00 P.M. Fri: 8:30 A.M. – 8:00 P.M.
- АТМ машина – 24 години, 7 днів
- Додаткові години урядування
- Обслуга від понеділка до суботи
- Ранні і вечірні години урядування
- Позики на землю (vacant land loans)
- Позики на будову (construction loans)



Тільки у нашій кредитівці СУМА в Йонкерсі Вам не потрібно шукати за паркуванням, платити за паркування і висідати із машини. Всі Ваші фінансові справи можна полагодити дуже швидко через Вікно Каси (Drive – thru teller window), а також дістати гроші у вигідний для Вас час через АТМ машину.

Головне Бюро:

125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701-6841
Phone: (914) 220-4900
Fax: (914) 220-4090
Monday-Thursday: 9:00 A.M. – 3:00 P.M.
Friday: 9:00 A.M. – 8:00 P.M.

Філія у Йонкерсі:

301 Palisade Ave.
Yonkers, NY 10703
Phone: (914) 965-8560
Fax: (914) 965-1936
Tuesday – Thursday: 3:00 P.M. – 8:00 P.M.
Saturday: 9:30 A.M. – 12:30 P.M.

1-888-644-SUMA

E-mail: Sumayonfcu@aol.com

Філія у Стемфорді:

Ukrainian Research Center
39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902
Phone/Fax: (203) 969-0498
Tuesday, Wednesday, Friday:
4 P.M. – 8 P.M.

Філія у Спрінг Велі:

SS Peter & Paul Ukr. Catholic Church
41 Collins Avenue, Spring Valley, NY 10977
Phone/Fax: (845) 425-2749
Tuesday, Friday:
5:30 P.M. – 8:30 P.M.

Дирекція Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"
НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В
ДІЯСПОРІ

Передплата на рік лише 55 дол.

**ЙОСИФ
КУПЧАК**

ВЛАСНИК

**JOSEPH
MEAT MARKET**

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: **(732) 442-4660**

DUNWOODIE TRAVEL BUREAU LTD.

800-550-4334 914-969-4200

125 Corporate Blvd., Ste 300, Yonkers, NY 10701 FAX 914-969-2108
e-mail: dunwoodie@vacation.com

Весняна випродаж до 31 березня 2004 р.
Для читачів „Свободи” скидка 10 дол. від квитка

Подаємо до відома, що наша фірма продає квитки по цінах:

Ціни на Аеросвіт

До 31 березня
1 квітня – 30 квітня
1 травня – 18 травня

Київ(обі ст./одна ст.)

'449/'369
'568/'455
'579/'560

*Всі податки додатково. Молодь 12-24 років 690 дол. в обі сторони.
Всі інші міста в Україні додатково 80 дол.

Ціни на LOT

до 27 березня
28 березня – 30 квітня
1 травня – 29 травня
30 травня – 19 червня

Київ *

'480 обі ст./ '355 одна ст.
'580 обі ст./ '405 одна ст.
'690 обі ст./ '445 одна ст.
'795 обі ст./ '495 одна ст.

Львів/Одеса*

'530 обі ст./ '375 одна ст.
'630 обі ст./ '425 одна ст.
'730 обі ст./ '465 одна ст.
'850 обі ст./ '525 одна ст.

*Всі податки додатково. Львів і Одеса 50 дол. додатково.
Сеньйори 10 відсотків знижки на LOT.

Маємо найкращі ціни з інших міст Америки. Наша фірма під час 35 років обслуговувала тисячі вдоволених клієнтів у найбільш складних подорожах по цілому світі. Пропонуємо наступні послуги: квитки на всі летунські лінії, круїзи, готелі, поїзди, авто-рентування, відпочинкові курорти. Ми радо допоможемо в туристичних послугах в Україну та східну Європу включно з візами, паспортами та запрошеннями.

Чекаємо на Ваші телефони: **(800) 550-4334 або (914) 969-4200**

UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошовим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.

Переключіться на сервіс прямого з'єднання компанії Startec від 1 квітня до 30 квітня 2004 і Ви скористаєтеся з можливості стати щасливим переможцем нашої Весняної Льотерії

ВЕЛИКА НАГОРОДА - ОДИН РІК БЕЗКОШТОВНИХ ТЕЛЕФОНІЧНИХ ДЗВІНКІВ В БУДЬ-ЯКУ КРАЇНУ КОЛИШНЬОГО СРСР

Голос рідних та близьких, голос друзів, знайомих
Робіть життя щасливішим, лине тепло із дому

Ось наскільки низькі наші ціни:

Україна	12.9¢/min
Росія	6.9¢/min
Москва	2.9¢/min
Санкт-Петербург	2.9¢/min



Білорусь	25.9¢
Молдавія	13.9¢
Вірменія	21.9¢
Ереван	8.9¢
Німечина	4.9¢
Грузія	7.9¢
Ізраїль	4.9¢
Канада	4.9¢
Америка	4.9¢

Низькі розцінки 24 години на добу,
7 днів у тиждень

Телефонна Картка компанії Startec
для Ваших подорожей

За Вашим бажанням - високоякісний
dial-up інтернет усього за \$9.95 у місяць

телефонуйте 1-800-354-9951 і замовляйте
понеділок - п'ятниця: 9am-12pm; субота та неділя: 9am-5:30pm

Ціна по Америці дійсна для всіх штатів за винятком Гаваїв і Аляски. Regulatory Assessment Fee applies. Ціни для дзвінків за кордон на мобільні телефони можуть бути інші.

ОФІЦІЙНІ ПРАВИЛА РОЗІГРАШУ ЛЬОТЕРІЇ – КУПІВЛЯ НЕ ОБОВ'ЯЗКОВА, КУПІВЛЯ НЕ ЗБІЛЬШУЄ ВАШІ МОЖЛИВОСТІ ВИГРАТИ, ВІДКРИТА ДЛЯ МЕШКАНЦІВ 48 ШТАТІВ, ВІД 18 РОКІВ І ВИЩЕ НА 04/01/04. СКАСОВУЄТЬСЯ У ВИПАДКУ ПОРУШЕННЯ ПРАВИЛ. ВИ ЩЕ НЕ Є ПЕРЕМОЖЦЕМ.

1. ЯК СТАТИ УЧАСНИКОМ: Ви автоматично стаєте учасником льотерії, якщо виберете Startec своєю основною телефонічною компанією для дзвінків за кордон і по Америці від 1 квітня до 30 квітня 2004 року. Ви автоматично будете отримувати одне очко при кожному дзвінку із 48 штатів в нижчеперераховані країни: Вірменія, Азербайджан, Білорусь, Естонія, Грузія, Киргизстан, Казахстан, Росія, Латвія, Литва, Молдова, Таджикистан, Туркменістан, Узбекистан, Україна з Вашого домашнього телефону при користуванні сервісом „Прямого Набору” компанії Startec, починаючи від 1 квітня до 30 квітня 2004 року. Всі дзвінки повинні бути зроблені до 30 квітня до 11:59.59 рп за східним часом для того, щоб взяти участь у жеребкуванні. Якщо Ви вже користуєтесь сервісом „Прямого Набору” компанії Startec або не хочете переключатися зі своєї основної телефонічної компанії, Ви можете взяти участь в льотерії, якщо напишете від руки на папері розміром 3" x 5" Ваше повне ім'я, адресу, номер телефону і вишлете цей папір в конверті з маркою на адресу: SPRING SWEEPSTAKES, P.O. Box 34436, Bethesda, MD 20827. Надіслана поштою заявка повинна бути вислана не пізніше 04/30/04 і отримана не пізніше 05/07/04 для участі в жеребкуванні. Конверт не повинен мати більше як одну заявчу. Механічно зроблена заявка буде автоматично зліквідована.

2. НАГОРОДИ І ДОВІЛЬНЕ ЖЕРЕБКУВАННЯ: НАГОРОДА (1): „Один

рік безплатних телефонічних дзвінків” – 2004 хвилини для дзвінків в нижчеперераховані країни: Вірменія, Азербайджан, Білорусь, Естонія, Грузія, Киргизстан, Казахстан, Росія, Латвія, Литва, Молдова, Таджикистан, Туркменістан, Узбекистан, Україна через сервіс „Прямого набору” компанії Startec (ERV U.S. \$381ea). 2004 хвилини будуть видаватися у вигляді щомісячного кредиту в розмірі 167 хвилин на протязі дванадцяти (12) послідовних місяців, починаючи з 05/2004 року. Невикористані за місяць хвилини (167) не будуть переноситися на наступний місяць. За час, використаний понад (167) хвилин на кожний місяць, буде стягнута плата згідно з планом, на який клієнт підписався в час переключення на компанію Startec. Переможець повинен вибрати Startec, як його/її основну телефонну компанію для отримання нагороди. Плата за переключення на сервіс „Прямого Набору” компанії Startec буде повернена спонсором. Переможець буде вибраний в процесі довільного жеребкування між всіма повноправними учасниками. Жеребкування відбудеться приблизно 05/10/2004. Жеребкування буде проводити спонзор, рішення якого кінцеве у всіх випадках, які відносяться до цієї льотерії. Переможець буде повідомлений телефонічно. Реальні шанси на виграш нагороди залежать від кількості отриманих заявок. Обмеження: одна нагорода на кожну родину.

3. ОФІЦІЙНІ ПРАВИЛА: Спонзор і його агенції не відповідають за втрачені, отримані з запізненням, вислані на неправильну адресу, нерозбірливі заявки чи заявки вислані, але не отримані для довільного жеребкування по будь-яким іншим причинам. Спонзор залишає за собою право замінити нагороду на рівну або більшу ціну. Ніяких грошових компенсацій чи переназів за нагороду не буде дозволено, за винятком побажань спонзора. Всі федеральні, штатні і локальні податки, чи інші видатки, або несподівані, не вказані тут видатки, є відповідальністю переможця, якщо вони мають місце. Спонзор і його агенції не несуть відповідальності чи зобов'язання за ушкодження, втрати чи збиток

в результаті отримання чи використання нагороди. Спонзор не відповідає за неякісний або невідбудований телефонічний зв'язок, а також за будь-який інший вид пошкодження телефонічного зв'язку. Отримання нагороди дає право спонзору і його агенціям використати ім'я переможця/чи його фотографію для рекламних цілей без наступної компенсації, окрім заборонених законом. Беручи участь в цій рекламі, учасники згодні з ОФІЦІЙНИМИ ПРАВИЛАМИ і рішеннями суддей.

4. ПРАВО НА УЧАСТЬ В ЛЬОТЕРІЇ: Льотерія відкрита для мешканців 48 штатів, які мають 18 років і більше на 04/01/04. Працівники компанії Startec Global Operating і їх родини, їх партнери, філії, рекламні агентства не мають права брати участь у льотерії. Ця пропозиція буде анульована у випадку порушень і підкоряється всім федеральним, штатним, локальним і FCC законам.

5. СПИСОК ПЕРЕМОЖЦІВ: для отримання інформації про переможців відвідайте нас на Інтернеті: www.startec.com/sweepstakes/

6. СПОНЗОР: Спонзор цієї льотерії Startec Global Operating Company, 1151 Seven Locks Road, Potomac, MD 20854. Якщо Ви не хочете бути у списку отримувачів поштової інформації про наступні льотерії, будь ласка, напишіть: SPRING SWEEPSTAKES, P.O. Box 34436, Bethesda, MD 20827. Щоб Ваше прохання було задоволене, можливо, буде потрібно 60 днів.

startec
THE WORLD, CLOSER TO HOME

Наші переможці Льотерії “Міжнародний Жіночий День” - січень 2004



Леонід Калманович - Salem, MA



Ігорь Кокошинский - Northglenn, CO



Любов Корнфелд - Inwood, NY



Валентина Шостак - Weaverville, NC



Віталій Кравчук - Encino, CA

Сторінка в історії нашого театру

12 лютого цього року в Брукліні помер д-р Іларіон Чолган, відомий в українському середовищі у двох ділянках – як визначний драматург і як лікар.

Він народився 24 грудня 1918 року в с. Сапогів (тепер Тернопільська обл.) в родині священика. Почав свою письменницьку діяльність ще до війни, в 1944 році закінчив медичний факультет Віденського університету. В 1990 році вийшла його збірка „Дванадцять п'єс без однієї”, 1992 року став членом Спілки письменників України, був членом Лікарського товариства в США та членом управи Українського музею в Нью-Йорку. Ерудит у питаннях сучасної європейської та американської драматургії, він також був знавцем українського образотворчого мистецтва (в його домі в Брукліні зібрано унікальну колекцію творів Олексі Грищенка та Галини Мазепи, і про останню він видав монографію).

Все ж коли охоплювати його багатогранну діяльність, то найвідомішою стала його праця комедіографа для Театру-студії Йосипа Гірняка та Олімпії Добровольської, де він виступав під іменем Алексеви́ча. З цією студією він „народився” й співпрацював, але був пов'язаний і з Ансамблем українських акторів під керівництвом Володимира Блавацького. Саме на драматургії Алексеви́ча підтвердився факт, який вважають типовим для мистецтва театру – що драматургія допомагає лише розвитку театру, а не театр повинен ілюструвати драматургію, як це роками практикувалося в Радянському Союзі.

По війні Й. Гірняк та О. Добровольська з групою молоді з колишньої Львівської театральної студії опинилися у Ляндеку (Австрія), вийшовши зі складу таборового театру, де ролю Наталки-Полтавки мала виконувати 70-літня акторка, і вже в лютому 1946 році дали виставу Алексеви́ча „Замотеличене теля”, яку драматург назвав „замаскованим літературно-театральним кабаре́том”. Це було відтворення жанру вистав театру „Березіль” харківського періоду – „Алло на хвилі 477” та „Чотири Чемберлени”. То

були вистави-рев'ю, а сам Й. Гірняк висловлювався не раз, що жанр рев'ю дуже зручний для вишколу молодих акторів у застосуванні різноманітних ситуацій на сцені. „Замотеличене теля” складалося переважно з пародійних сцен на вистави побутового театру та на родинні взаємини у таборах. Самі керівники Театру-студії виступали в ролях, широко застосовуючи імпровізацію та гіперболічні жести.

Успіх „Замотеличеного теля” показав, як зазначала критика, що рев'ю є тією центральною формою, яка дає студіям змогу подавати актуальний життєвий матеріал для сценічних вправ. І до такої форми поєднання вдався Алексеви́ч у своїй другій драмі – „Блакитна авантюра” (1946), яку він назвав „еміграційним фільмом-водевілем зі співами та танцями”. Музика, спів і танці та характер Ясновидця єднали окремі картини. В цій своїй другій ревії драматург показав тип еміграційного Хлестакова, самозакоханого брехуна, взявши сюжетну схему з „Ревізора” М. Гоголя. Цю схему Хлестакова в образі Романа Птаха Алексеви́ч пристосував до таборового життя.

Але основним досягненням Алексеви́ча як комедіографа були його чотири драми, об'єднані головним образом Мама́я. Дві з них – „Сон української ночі” (1946, названа автором „музичною казкою-каруселею”) та „Ходженіє Мама́я по другому світі” (1948, „Містерієне дієство”) йшли в Театрі-студії, де ролю Мама́я виконував Й. Гірняк. Останні дві Алексеви́ч написав уже в США – „Мама́й невмирущий” (1956), „Театральне видовище гіперболи і гротеску”) та „Дума про Мама́я” (1989, „Сюрреалістична панорама американської України другої половини ХХ століття”).

Головний герой після подорожі навколо світу (включно з „другим світом в „Ходжені...””) у фіналі в „Думі про Мама́я” відлітає ракетою до Києва добудувати „перестройку”. Алексеви́ч, отже, продовжує звертатися до Мама́я – невмирущого образу українського народу, що мав своїх попередників і у вертепному дійстві, і в творах клясиків української літератури

XIX століття, і в героїчній народній пісні, і в образотворчому мистецтві і, нарешті, у творах найвизначнішого українського драматурга ХХ століття Миколи Куліша. Живе Мама́й і зараз, згадати хоч би фільм Олеся Саніна „Мама́й”. Мама́й Алексеви́ча – це гостра сатира на комплекс меншовартості малороса, на отаманію, на непомилність у будь-якому адмініструванні, на виняткову дрібничкованість у мисленні та пристосовництво.

П'ятою виставою Алексеви́ча у Театрі-студії мала б бути „Останнє втілення Лиса Микити” (1949, за повістю Івана Франка), яку автор назвав „сенсаційно-детективною п'єсою”. Драматург, крім фесрії звіриного царства, представленого в масках політичних діячів сучасності, увів другу фабулу-перипетію його Шерльока Голмса з музою-Мусечкою і її батьком, доктором Ватсоном-Порхавкою, що шукають автора. Уведення Шерльока Голмса до клясичного твору І. Франка Алексеви́чем знайшло повторення сорок років пізніше у виставі „Різдвяної ночі” М. Гоголя в Київському театрі. Фінал „Останнього втілення...” закінчувався перемогою Лиса Микити – вільного українського духу.

„Провулочок Святого Духа” (1948), з яким Алексеви́ч ознайомив мистецького керівника Ансамблю українських акторів В. Блавацького, був виставлений 1949 року. Це єдина драма Алексеви́ча, де він відійшов від комедіографії. П'єса складається з семи картин історії Львова поміж 1918 та 1941 роками, поєднаних поміж собою ведучими особами – Дзвінковою дамою та Тінню поета. Цей твір Алексеви́ча за своїм жанром нагадує поетичну драму, забарвлену віршами трьох збірок Богдана-Ігоря Антонича („Три перстені”, „Книга Лева” та „Ротації”). Дія проходить в контрастах світла і темряви. Темний Провулочок Святого Духа і сновидна корчма пана Семена обертаються на символ світла, вічного полум'я міста Львова, незгасимий дух його.

Після успішної вистави „Провулочок Святого Духа” Алексеви́ч за замовлення В. Блавацького написав драму „Діти Дажбога” (1949). Проте вистава драми не відбулася з причини виїзду Ансамблю українських акторів до США. Драматург назвав її „комедією еміграційних днів”. Фактично це була панорама життя в таборі „Зелений горбочок” на австрійсько-баварському кордоні, про який з іронією згадує сам драматург, що „кожен табір – це наша фортеця. Там діють і борються державні мужі”. Панорама фортеці розвивається крізь головну особу оповідача, що робить її подібною до структури драми „Наше місто” американського драматурга Торнтон Вальдера.

Тема комедії „Діти Дажбога” знайшли своє повторення в дальшій п'єсі Алексеви́ча „Загублений скарб” (1952 р, виставлена в трупі Мирона Чолгана, колишнього члена Театру-студії Й. Гірняка, що був і режисером її). Деякі дійові особи в

ній носять ті ж самі прізвиська. Сатира „Загублений скарб” спрямована на керівництво в таборі Ді-Пі „Вишневі садочки”, до управи якого потрапили люди з примітивними поглядами. Поряд із сатирою Алексеви́ч робить наголос на збереження загубленого скарбу – душ і сердець Ді-Пі перед виїздом за океан на постійне поселення.

„Загублений скарб” був єдиною виставою Алексеви́ча на американському континенті. Відтворення життя Ді-Пі в таборах Європи відходило до історії, втрачало свою актуальність, незважаючи на дотепно створені образи в драмах Алексеви́ча. З цим бігом окреслювалося і місце його в історії українського театру. Він увиходив до неї, як найбільший комедіограф часів існування Ді-Пі в Західній Європі. Чому він мав такий великий успіх? На це питання він відповів сам на сторінках журналу „Київ” у листі до прихильників театру: „В таборах стоплювалися темпераменти й індивідуальності різних прошарків громадянства з різних частин України. У тих самих бльоках жили побіч себе люди з над Тиси й Дону, з Буковини та Волині, з над Дніпра і Дністра”. Фраза директора Златоустого (персонаж з „Загубленого скарбу”) звучить, може, пародійно, але в кожному жарті є зерно правди: „Панове, ми не усвідомлюємо собі факту, що оце вперше за всі сторіччя ми жили мирним державним життям”. У таборах Ді-Пі з усіма позитивами й вадами прийшов подих нового життя, і можна було вільно творити, працювати й сперечатися.

Всі комедії Алексеви́ча багаті своєю театральністю. В них проявляється одна притаманна їм риса: як багато може виграти драматург, коли він прислухається до того, що йому говорять театральні діячі. Тісна пов'язаність Алексеви́ча з Театром-студією Й. Гірняка і Добровольської дала свої плідні наслідки. Ту ж саму театральність його драм відчув і В. Блавацький, коли прийняв до вистави його „Провулочок Святого Духа” і навіть зобов'язав його написати для Ансамблю українських акторів комедію „Діти Дажбога”, Але навіть ідеальної підказки театральних діячів не було б досить, якби Алексеви́ч не мав вродженого таланту подавати діалог так, щоб тримати глядача в напруженні та розряджати його час від часу введенням пантомім чи музичних сцен, робити його легшим до сприймання. Алексеви́ч був досконало обізнаний з театром і сучасними західноєвропейськими та американськими драматургами, відчував пульсування їх, не тільки читав їх твори, але й бував на їхніх виставах, починаючи з театрального Відня, де провів свої студентські роки. І понад усе мав величезну спостережливість до побутових явищ і вміння їх узагальнювати. Все разом і запевнило йому вічне місце в історії українського театру.

Валеріян Ревуцький



R.P. Drago Funeral Home, Inc.

Louis G. Pillari – Funeral Director

43-10 30th Avenue
Long Island City, NY 11103
(718) 278-0089

Українська обслуга

Owned by the Podpirka Family

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytvyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

АМЕРИКАНЦІ В ОБОРОНІ ЛЮДСЬКИХ ПРАВ В УКРАЇНІ

висловлюють співчуття і почуття великої втрати з нагоди
відходу у вічність великого борця за права людини

МИКОЛИ РУДЕНКА

засновника Української Гельсінкської Групи в 1977 р. в Києві,
поета, публіциста.

Складаємо 500 дол. на
МУЗЕЙ „ШЕСТИДЕСЯТНИЦТВА“ в КИЄВІ,
а всім членам Української Гельсінкської Групи
бажаємо продовжувати боротьбу в обороні прав людини
в пам'ять Миколи Руденка.

За Управу АНРУ
АГРУ
БОЖЕНА ОЛЬШАНИВСЬКА
ВОЛОДИМИР БОДНАР

У ТРЕТЮ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ**бл. п.****СОФІЇ ТЕМНИЦЬКОЇ**

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА

в церкві св. о. Миколая в Пасейку
в суботу, 24 квітня, о год. 8-ій ранку.

ІРИНЕЙ ЮРІЙ ТЕМНИЦЬКИЙ – муж зі синами
ВЛОДКОМ, ЮРІЄМ і ОРЕСТОМ
та їхніми родинами.

Просимо про Ваші молитви.



У глибокому смутку повідомляємо,
що 7 квітня 2004 р. у Львові, відійшов
у вічність на 91-му році життя наш
БАТЬКО, ДІДУСЬ, ПРАДІД, БРАТ і СТРИЙКО

бл. п.**д-р СТЕПАН ГАЛАМАЙ**

нар. 13 листопада 1913 р. в селі Івачеві в Україні.

Залишив у глибокому смутку родину в діаспорі:

МАРІЮ ГАЛАМАЙ

сина – ВОЛОДИМИРА
дочок – АНЕТУ КОВАЛЬ і МАРТУ ГАЛАМАЙ
внуків – АНДРІЯ КОВАЛЯ з родиною
– ТАТІЯНУ БУК з родиною
– АНАСТАЗІЮ і МАРКІЯНА
правнучку – НАТАЛКУ БУК
братову – СТЕФАНІЮ ГАЛАМАЙ

і в Україні: сестру – АННУ МАСНИК
племінників – ІГОРЯ МАСНИКА, РОМАНА МАСНИКА
– ІГОРЯ ГАЛАМАЯ, ОКСАНУ ГОРОХОВСЬКУ
і ГАЛЮ ЛЯХ з родинами

Паню ДАРУ ІВАНИЦЬКУ, яка опікувалася Покійним
до останніх хвилин його життя.

Друзів, приятелів і знайомих у діаспорі і в Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 9 квітня в місті Золочеві.
Похований, за власним бажанням, в селі Плугіві біля батька і матері,

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з родиною та знайомими,
що 29 березня 2004 р. відійшла у вічність в Новому Роздолі
(біля Львова)

бл. п.**МАРІЯ „МУШКА“
ЛЕВИЦЬКА-ЗАГОРУЙКО**

нар. 15 січня 1919 р. в Сливниці, учасниця бойових дій УПА,
політв'язень концтаборів Сибіру, авторка книжки „У кожного своя доля...“.

В глибокому смутку залишені:

муж – РОМАН
доньки – ОЛЕНА КУКСОВА з мужем ОЛЕГОМ, дітьми
та внуком
– ЗЕНЯ ЧЕРВІНКО з мужем ІГОРЕМ та дочками
син – АНДРІЙ ЗАГОРУЙКО
в США:
сестра – БОГДАНА СЕНИК та діти:
с. СОФІЯ СЕНИК (в Римі),
ЮРІЙ СЕНИК з дружиною МИРЛ і дітьми,
МАРІЯ КОВАЛЬСЬКА з мужем ЄВГЕНОМ і дітьми
сестра – ОКСАНА СТЕЛЬМАХ з мужем ЗЕНОВІЄМ та діти:
СОНЯ КЛИФОРД з мужем БРЕДЛІ та синами,
АДРІАН СТЕЛЬМАХ
та дальша родина в Україні та Америці.
Вічна їй пам'ять!

**ПОВІДОМЛЕННЯ****ПОХОРОНЕННЯ****сл. п.****ЛЮБОМИРА КУЗЬМИ**

відбудеться

в суботу, 1 травня 2004 р.,
о год. 1-ій по пол.

на Католицькому цвинтарі
в Елка Парк, Гантер, Н.Й.

Дружина ГАЛИНА



У смутку повідомляємо, що 16 квітня 2004 р.
відійшла у Божу вічність

бл. п.**МАРТА ВОРОНЕВИЧ
(з дому ТЕРПЕЛЯК)**

нар. 17 січня 1937 р. у Львові, Україна

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 24 квітня 2004 р. о год. 10-ій ранку
в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Jewett, New York.

Залишила у смутку:

дочку – ЛЮБУ ГРІНБЕРГ з чоловіком ДАНІ і синами
РУДІ і АЛІКОМ
сина – РОМАНА ВОРОНЕВИЧА з донькою ВІКТОРІЄЮ
родини – ТЕРПЕЛЯКІВ, МАКАРУШКІВ і ЯРОСЕВИЧІВ
в США, Німеччині і Україні.

Вічна їй пам'ять!

**Oblast Memorials**

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



**ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ
ЧИ КУПИТИ ХАТУ?**

Зверніться до

ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА

(908) 790-9240

або

(908) 265-7618

Exit Realty

ARKA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

26 First Avenue, New York, NY 10003

Tel.: (212) 473-3550

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, заходи, фестивалі.

Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

COMPLETE MORTGAGE SERVICE



Paulina Kalushner
президент

Бизнесові, комерційні і персональні позики

ПРОМІнь СВІТЛА в моргеджових лабіринтах

1-ий позиковий „брокер“ у Філадельфії.

Понад 10 років досвіду!!!

Спеціальна програма:

**1.25% незмінна позика
на 30 років**

Уважно
моргеджі
у 50 штатах

No Points

No Application Fee

No PMI

No Commitment Fee

No Mortgage Broker Fee

Безкоштовна консультація

Спеціальні програми для людей з
поганою кредитною історією,
або без кредитної історії!

Ми не обіцяємо - ми робимо!

Approved with PA Department of Banking

Toll Free 866-896-7277

www.whymortgage.com

16.9¢/min

CALL УКРАЇНА

Great domestic rates.
Great rates to the rest of the world
- any day, any time, direct dial.
We also offer prepaid Phone Cards:
calls to Ukraine from 7.6¢/min.

1-800-449-0445

LDPOST

WWW.LDPOST.COM



СТЕФАН ВЕЛЬГАШ

Професійний продавець
забезпечення УНС

STEPHAN J. WELHASCH

Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922

Toll Free: 1-800-253-9862/3036, Fax: 973-292-0900

E-mail: swelhasch@unamember.com



ЮРІЙ ЛАЗІРКО

Професійний продавець

забезпечення УНС

IOURI LAZIRKO

Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

5 Brannon Ct., Clifton, NJ 07013

tel.: 973 881-1291

E-mail: iouri_uke@hotmail.com



LAW OFFICES OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

Від 1983

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей
(Real Estate and coop-closings)
- Репрезентування комерційної
діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні завірення

157 SECOND AVENUE

NEW YORK, NY 10003

(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA International

ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ

98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003

Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

Фірма „КАРПАТИ“

Licence № 113486759

Виконує малі і великі роботи. Перероб-
ляє хати, лазнички, направляє дахи, ви-
конує цементні праці, а також малює на-
зовні і всередині (handyman) сантехнічні і
електричні роботи – Василь Чолак

Тел.: (718) 937-1021

Beeper: (917) 935-0280

ЄВШАН – YEVSCHAN

подарунки – музика,

книжки – відео

замовляйте новий каталог 2004

1-800-265-9858

www.yevshan.com

regata TRAVEL SERVICE, INC.

250 West 57th St. #1211

Phone: (212) 541-5707

New York, NY 10107

Fax: (212) 262-3220

ECONOMY AIRFARES

Львів/Одеса

639 дол. + tax (round trip)

429 дол. + tax (one way)

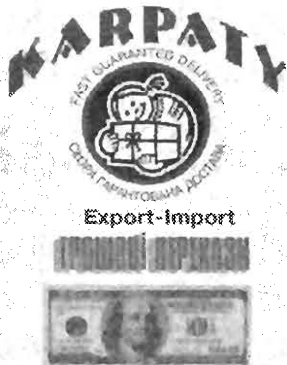
Київ

580 дол. + tax (round trip)

365 дол. + tax (one way)

Restrictions Apply

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати - тільки з фірмою КАРПАТИ!



протягом 2-7 днів
Доставляємо до рук
адресата
в Україну, країни СНД
та Східної Європи
американські долари

ПЕРЕСИЛКУ ПАЧОК

**ДОСТАВУ
ХАРЧОВИХ ПАЧОК
З КАТАЛОГУ**

доставу тракторів,
автомобілів,
побутової техніки
та електроніки

На всі замовлення Ви отримаєте
показовання від Ваших близьких

Телефонуйте до нас,
зробіть оформлення замовлення
та за детальнішою інформацією

Добре znana у Канаді
Та в Америці відома
Фірма наша вже віддавна
Служить людям чесно й справно
Щирий сервіс, низькі ціни!
Хто ще краще про Вас дбає?



121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y4

Tel. (416) 761-9105

1-800-265-7189

Fax (416) 761-1662

e-mail: nsemczys@aol.com



НАЙКРАЩІ ЦІНИ НА КОШТИ



НА ВСІ АВІАЛІНІЇ СВІТУ!

Запрошення
до Канади та США

Візи до України,
Польщі та Росії

**Медичне
забезпечення
для відвідувачів
у Канаді**

**ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах**